
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

[meɪ] - , - .
May 28 , 1919 .
可能 - , - .

1919年5月28日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 413]
[页 -]

[第413页]

" [ɔstriːə] [ˌiː es 'tiː] - ['ɔːbiː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsoʊ] " .
" AUSTRIAE EST IMPERARE ORBI UNIVERSO " .
" 奥地利 东部标准时间 - 奥比 宇宙 " .

“奥地利是帝国的奥比宇宙”。

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] . [tuː; tə] - [deɪ] .
ONCE UPON A TIME . TO - DAY .
一次 之上 一个 时间 . 到 - 天 .

从前。今天。

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [pɪg] , [sez] [æn; ən] ['emɪnənt] ['deɪnɪʃ] [ɪ'kɒnəmɪst] , [ðæt] [lɒst] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] [wɔː(r)] .
It was the pig , says an eminent Danish economist , that lost Germany the War .
它 曾是 这 猪 , 说道 一个 杰出 丹麦语 经济学家 , 那 丢失的 德国 这 战争 .

一位著名的丹麦经济学家说，正是猪让德国输掉了战争。

[hɪz; ɪz] [ə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['spesɪfaɪ] [wɪtʃ] [pɪg] [siːm] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [prə'vəʊk] ['fɜːðə(r)] [ri,krimə'neiʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [haɪ] [kə'mɑːnd] .
His omission to specify which pig seems almost certain to provoke further recriminations among the German High Command .
他的 省略 到 指定 哪个 猪 似乎 几乎 肯定 到 惹 更远 相互指责 之中 这 德语 高的 命令 .

他没有具体说明是哪头猪，这几乎肯定会在德国最高指挥部内部引发进一步的相互指责。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði][wɔː(r)] [meɪ] [hæv; həv] ['weikən] [ə; eɪ] [njuː] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
After all , the War may have wakened a new spirit in the nation .
后 全部 , 这 战争 可能 有 醒来 一个 新的 精神 在 这 国家 .

毕竟，战争或许唤醒了这个国家的新精神。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə]['kɔːnə(r)] [mɪnt] - [sɔːs] .
Up to the time of writing no one has attempted to corner mint - sauce .
向上 到 这 时间 的 写作 不 一 有 尝试过 到 角落 薄荷 - 酱 .

截至撰稿时，还没有人尝试过垄断薄荷酱市场。

[ə; eɪ] ['muːvmənt] , [wiː; wi][hɪə(r)] ,
A movement , we hear ,
一个 移动 , 我们 听到 ,

我们听说，一场运动正在兴起。

[ɪz][ɒn] [fʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːz] [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [mɪdst] .
is on foot to give a public welcome to the cheeses on their return to our midst .
是 在 脚 到 给 一个 民众 欢迎 到 这 奶酪 在 他们的 返回 到 我们的 中间 .

步行前往，公开欢迎奶酪们重返我们中间。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] - [pɑːst][kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
It is thought that a march - past could easily be arranged .
它 是 想法 那 一个 行进 - 过去的 可以 容易地 是 安排 .

人们认为很容易安排阅兵式。

['hækni] [wɪl] [sə'plaɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] [tuː; tə] [kən'sjuːməz] [æt; ət][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [reɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [piːs] [ˌselɪ'breɪʃn] .
Hackney will supply electricity to consumers at a special rate during the Peace celebrations .
哈克尼 将要 供应 电 到 消费者 在 一个 特别的 速度 期间 这 和平 庆祝活动 .

在和平庆祝活动期间，哈克尼区将以特价向消费者供电。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [praɪs] [ɒv; əv][wʌn] - [ænd; ənd] - ['sɪkspəns] [pə(r)] ['kɪləwɒt] - [ænd; ənd] - ['səʊdə] ['præktɪkli] [ɪn'hɪbɪts] ['eniθɪŋ] [laɪk] [diːp] - ['siːtɪd] [fe'stɪvəti] .
The present price of one - and - sixpence per kilowatt - and - soda practically inhibits anything like deep - seated festivity .
这 展示 价格 的 一 - 和 - 六便士 每 千瓦 - 和 - 苏打 几乎 抑制 任何事物 喜欢 深的 - 坐着 节日 .

目前每千瓦时电价为 1 便士 6 便士，这几乎扼杀了任何形式的深厚节日气氛。

[ə; eɪ]['maɪnəz] - [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][nɒt][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['wiːkli] ['njuːzpeɪpə(r)] .
A Miners ' Association in the North has decided not to establish a weekly newspaper .
一个 矿工 - 协会 在 这 北 有 决定 不是 到 建立 一个 每周 报纸 .

北方某矿工协会决定不创办周报。

['pendɪŋ] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lait] ['maɪnɪŋ] ,
Pending other arrangements they will do a little light mining ,
待办的 其他 安排 他们 将要 做 一个 小的 光 矿业 ,

在其他安排妥当之前，他们会进行一些轻型采矿活动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['presɪdənt] .
but it must not be taken as a precedent .
但 它 必须 不是 是 已采取 作为 一个 先例 .

但这绝不能被视为先例。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['hæsək] [ə'lɒtmənt] - [h'əʊldəz][ə; eɪ] ['spiːkə(r)] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
At a meeting of Hassocks allotment - holders a speaker stated that he had
在 一个 会议 的 长凳 分配 - 持有者 一个 扬声器 声明 那 他 有
[siːn] ['ræbɪts] [dʒʌmp][ə; eɪ] [fens] [faɪv] [fiːt] [haɪ] .
seen rabbits jump a fence five feet high .
已见 兔子 跳 一个 栅栏 五 脚 高的 .

在哈索克斯土地分配地持有者的一次会议上，一位发言者表示，他曾看到兔子跳过五英尺高的栅栏。

['ekspɜːts][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æt; ət] [liːst] [θriː] [fiːt] ['əʊvə(r)] [pruːf] .
Experts declare that this is at least three feet over proof .
专家 宣布 那 这 是 在 至少 三 脚 超过 证明 .

专家宣称，这至少比实际酒精浓度高出三英尺。

[æz; əz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [kə'mɪti] [æt; ət] ['iːtn]
As the outcome of suggestions by the Economy Committee at Eton
作为 这 结果 的 建议 经过 这 经济 委员会 在 伊顿公学
['dɑːktər; draɪv] . ['ælɪŋtən] [hæz; həz] [meɪd] ['sɜːt(ə)n] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz]
Dr . ALINGTON has made certain restrictions in regard to various articles
博士 . 阿灵顿 有 制成 肯定 限制 在 看待 到 各种各样的 文章
[ɒv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

根据伊顿公学经济委员会的建议，ALINGTON 博士对各种服装做出了一些限制。

['nəʊtəbli] [sɒks] [ænd; ənd] ['mʌfləz] .
notably socks and mufflers .
尤其 袜子 和 消音器 .

尤其是袜子和围巾。

[ˌhens'fɔːwəd] ['əʊnli] [sʌtʃ] [sɒks] [æz; əz][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)] ['mʌflɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [wɔːn] .
Henceforward only such socks as do not require muffling will be worn .
从此以后 仅有的 这样的 袜子 作为 做 不是 要求 消音 将要 是 磨损 .

从今以后，只穿不需要遮盖的袜子。

[ðə; ði] [kaʊ] [ðæt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lendɪŋ] ['laɪbrəri][æt; ət]['wɔːltən] [hiːθ] [hæz; həz] [sɪns] [ɪk'spleɪnd]
The cow that walked into the lending library at Walton Heath has since explained
这 奶牛 那 步行 进入 这 贷款 图书馆 在 沃尔顿 希思 有 自从 解释
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] " [mæn'tʃʊəriə] " [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] .
that it merely wanted to look up " Manchuria " in the encyclopaedia .
那 它 仅仅 通缉 到 看 向上 " 满洲 " 在 这 百科全书 .

走进沃尔顿希思借阅图书馆的那头牛后来解释说，它只是想在百科全书中查找"满洲"一词。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [njuː'træləti] [hæz; həz] [kɔːzd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn]
It is said that the question of neutrality has caused most of the delay in
它 是 说 那 这 问题 的 中立 有 导致 最多 的 这 延迟 在
[ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
the formation of the League of Nations .
这 形成 的 这 联盟 的 国家 .

据说，中立问题是导致国际联盟成立进程延误的主要原因。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] ['riːəlaɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [haʊ] ['nɔːweɪ] [ænd; ənd] ['swɪtsələnd] [kʊd; kəd]
We certainly realise the difficulty in deciding how Norway and Switzerland could
我们 当然 意识到 这 困难 在 决定 如何 挪威 和 瑞士 可以
[kʌm] [tuː; tə][grɪps] ,
come to grips ,
来 到 握把 ,

我们当然意识到，决定挪威和瑞士如何达成共识是件难事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv][ə; eɪ][wɔː(r)] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] ['kʌntriz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'frɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [njuː'træləti] .
in the event of a War between these two countries , without infringing the laws of neutrality .
在 这 事件 的 一个 战争 之间 这些 二 国家 , 没有 侵权 这 法律 的 中立 .

如果这两个国家之间发生战争，则在不违反中立法律的前提下。

" [nəʊ] [hɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'klɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [meɪ] 28th ,
" No harm to the moon will result from the eclipse of the sun on May 28th ,
" 不 伤害 到 这 月亮 将要 结果 从 这 蚀 的 这 太阳 在 可能 28th ,

“5月28日的日食不会对月球造成任何损害。”

" [steɪts] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" states a writer in an evening paper .
" 各州 一个 作家 在 一个 晚上 纸 .

一位晚报作者写道。

[ðɪs] [ɪz] [gʊd] [njuːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['maɪnɪŋ] [ʃer] [ðeə(r)] .
This is good news for those who have mining shares there .
这 是 好的 消息 为了 那些 WHO 有 矿业 分享 那里 .

这对持有该公司矿业股票的人来说是个好消息。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['tænɪŋ] [ɒv; əv] [kidz] [ɪn]['ɪndiə] ,
There is a falling off in the tanning of kids in India ,
那里 是 一个 坠落 离开 在 这 晒黑 的 孩子们 在 印度 ,

印度儿童晒黑现象正在减少。

[sez] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd] ['leðə(r)] [treɪdz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
says The Shoe and Leather Trades Record .
说道 这 鞋 和 皮革 交易 记录 .

《鞋革贸易记录》杂志如是说。

[smɪθ] ['maɪnə(r)] [tɔːks] [ɒv; əv] [maɪ'greɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrient] .
Smith minor talks of migrating to the Orient .
史密斯 次要的 会谈 的 迁移 到 这 东方 .

史密斯略微谈到了移居东方。

['gʌvənmənt] [eɪl] , [sez] [ə; eɪ] [treɪd] ['peɪpə(r)] , [wɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi][ɒn] [seɪl] [ɪn][sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
Government ale , says a trade paper , will shortly be on sale in some parts of Ireland .
政府 麦芽酒 , 说道 一个 贸易 纸 , 将要 不久 是 在 销售 在 一些 部分 的 爱尔兰 .

据一份行业报纸报道，政府酿造的啤酒很快将在爱尔兰部分地区上市销售。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
This certainly ought to be a lesson to them .
这 当然 应该 到 是 一个 课 到 他们 .

这无疑应该给他们一个教训。

[tuː] [pə'rizjənz] [huː] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['djuːəl][hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] .
Two Parisians who had previously arranged to fight a duel have refused to meet .
二 巴黎人 WHO 有 之前 安排 到 斗争 一个 决斗 有 拒绝 到 见面 .

两名此前约定决斗的巴黎人拒绝见面。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kwɒrəld] .

It is supposed that they have quarrelled .

它 是 据称 那 他们 有 争吵 .

据推测，他们发生了争吵。

[æz; əz][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [pres] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] [ðæt] [ðə; ði][kæt] [ðæt]

As we go to press we are informed on good authority that the cat that

作为 我们 去 到 按 我们 是 知情的 在 好的 权威 那 这 猫 那

[dɪ'veləpt] ['reɪbiːz][lɑːst] [wiːk] [hæz; həz] [naʊ] [biːn] [sək'sesfəli] [kɪld] [eɪt] [taɪmz] ,

developed rabies last week has now been successfully killed eight times ,

发达 狂犬病 最后的 星期 有 现在 到过 成功地 被杀 八 时代 ,

截至发稿时，我们从可靠渠道获悉，上周患上狂犬病的猫已被成功击毙八次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪts]['faɪn(ə)l][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]

and it is expected that its final execution will have taken place by the time

和 它 是 预期的 那 它是 最终的 执行 将要 有 已采取 地方 经过 这 时间

[ðɪs] [ə'pɪəz] [ɪn] [prɪnt] .

this appears in print .

这 出现 在 打印 .

预计到本文发表时，该判决的最终执行已经完成。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [trɛ'diːgər] ['faɪə(r)] [brɪ'geɪd] [straɪk] [ɪz]['set(ə)ld] .

We understand that the Tredegar Fire Brigade strike is settled .

我们 理解 那 这 特雷德加 火 旅 罢工 是 定居 .

我们了解到特雷德加消防队的罢工问题已经解决。

['peɪtrənz][ɑː(r); ə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə][beə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Patrons are asked to bear with the Brigade ,

顾客 是 问 到 熊 和 这 旅 ,

请各位顾客对消防队表示理解。

[huː] [hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒf] [ə'rɪəz] [ɒv; əv]['faɪərz][ɪn] [strɪkt] [rəʊ'teɪʃ(ə)n] .

who have promised to work off arrears of fires in strict rotation .

WHO 有 承诺 到 工作 离开 欠款 的 火灾 在 严格的 旋转 .

他们承诺将严格轮流完成所有积压的灭火工作。

[ə; eɪ] ['sʌri] [tʃɜːtʃ] [ˌmægə'ziːn] [ə'piːlz] [fɔː(r); fə(r)] [fʌndz] [tuː; tə] ['renəveɪt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['eksɪts; 'egzɪts]

A Surrey Church magazine appeals for funds to renovate the church exits

一个 萨里 教会 杂志 上诉 为了 资金 到 翻新 这 教会 出口

.

.

.

萨里郡一家教堂的杂志呼吁筹款翻新教堂出口。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['pɑːsn] ,

For ourselves , if we were a parson ,

为了 我们自己 , 如果 我们 是 一个 牧师 ,

对我们自己而言，如果我们是一位牧师，

[wiː; wi] ['ʃudnt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][gɒt]

we shouldn't worry about getting people out of church so long as we got

我们 不应该 担心 关于 获得 人们 出去 的 教会 所以 长的 作为 我们 得到

[ðem; ðəm][ɪn] .

them in .

他们 在 .

我们不必担心如何把人赶出教堂，只要我们能把人拉进教堂就行了。

[ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] ['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [hæz; həz] [pɑːst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
A Scottish Chamber of Commerce has passed a resolution in favour of
一个 苏格兰 商会 的 商业 有 通过了 一个 解决 在 偏爱 的
[smɔːlə(r)][wʌn] [paʊnd] ['treʒəri] [nəʊts] .
smaller One Pound Treasury Notes .
较小的 一 磅 财政部 笔记 .

苏格兰商会通过了一项决议，支持发行面值较小的1英镑国库券。

[ɪf] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt] [tʃiːpə] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wʊd]
If at the same time they could be made a bit cheaper the movement would
如果 在 这 相同的 时间 他们 可以 是 制成 一个 少量 更便宜 这 移动 会
[biː; bi][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)][wʌn] .
be a popular one .
是 一个 受欢迎的 一 .

如果同时还能降低一些成本，那么这种运动将会很受欢迎。

[ə; eɪ]['tæksi] - ['draɪvə(r)] [huː] [nɒkt] [daʊn] [ə; eɪ] [pə'destriən] [ɪn]['ɛd͡ʒwɛə(ɹ)] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðen] [drəʊv]
A taxi - driver who knocked down a pedestrian in Edgware Road and then drove
一个 出租车 - 司机 WHO 敲门 向下 一个 行人 在 埃奇韦尔 路 和 然后 驾驶
[ɒf] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmənd] .
off has been summoned .
离开 有 到过 被召唤 .

一名出租车司机在埃奇韦尔路撞倒一名行人后逃逸，已被传唤。

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [mæn][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'tendɪŋ] [feə(r)] .
His defence is that he mistook the unfortunate man for an intending fare .
他的 防御 是 那 他 误 这 不幸 男人 为了 一个 意图 票价 .

他的辩解是，他把这位不幸的男子误认为是准备乘车的乘客。

[ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] ['maɪnəz] - ['kaʊns(ə)l][hæz; həz] [pɑːst] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['kɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
The Northumberland Miners ' Council has passed a resolution calling on the
这 诺森伯兰郡 矿工 - 理事会 有 通过了 一个 解决 呼叫 在 这
['gʌvənmənt] [tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] ['aʊə(r)] [truːps] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] ,
Government to evacuate our troops from Russia ,
政府 到 撤离 我们的 军队 从 俄罗斯 ,

诺森伯兰郡矿工委员会通过一项决议，呼吁政府从俄罗斯撤出我们的军队。

[drɒp][ðə; ði] [kən'skrɪpʃ(ə)n] [bɪl] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [blɒ'keɪd] [ænd; ənd] [rɪ'liːs] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
drop the Conscription Bill , remove the blockade and release conscientious
降低 这 征兵 账单 , 消除 这 封锁 和 发布 尽责的
[əb'dʒektə, ɔb-] .
objectors .
反对者 .

撤销征兵法案，解除封锁，释放良心拒服兵役者。

[ðeə(r)]['saɪləns][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] [ɪz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [k'ɒmɛntɪd] [ɒn] .
Their silence on the subject of Dalmatia is being much commented on .
他们的 沉默 在 这 主题 的 达尔马提亚 是 存在 很多 评论 在 .

他们对达尔马提亚问题的沉默引起了广泛关注。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [dʒæz][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['nəʊtɪfaɪəbl] [dɪ'ziːz] .
A report reaches us that Jazz is about to be made a notifiable disease .
一个 报告 到达 我们 那 爵士乐 是 关于 到 是 制成 一个 可通知的 疾病 .

据我们了解，爵士乐即将被列为法定报告疾病。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 414]
[页 -]

[第414页]

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ɪdɪl] .
A SPRING IDYLL .
一个 春天 牧歌 .

春日田园诗。

[ɪf] [wuːnd] [straɪps] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['səʊldʒəz][ɒn] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kæʒuəltiz] [tuː; tə]['kjuːpɪdz]
If wound stripes were given to soldiers on becoming casualties to Cupid's
如果 伤口 条纹 是 给定 到 士兵 在 成为 伤亡 到 丘比特的
['ɑːtʃəri] ['bærɑːʒ] ,
archery barrage ,
射箭 弹幕 ,

如果士兵在丘比特的箭雨中受伤后会佩戴伤痕条，

['rɒni] ['mɔːrgənz] [sliːv] [wʊd] [biː; bi] [stɪf] [wɪð] [gɪlt] [ɪm'brɔɪdəri] .
Ronnie Morgan's sleeve would be stiff with gilt embroidery .
罗尼 摩根的 袖子 会 是 僵硬的 和 镀金 刺绣 .

罗尼·摩根的袖子会很硬，上面绣着金色的刺绣。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'fensɪv] [kleɪmd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɜːli] ['vɪktɪm] .
The spring offensive claimed him as an early victim .
这 春天 进攻 声称 他 作为 一个 早期的 受害者 .

春季攻势让他成为了早期的受害者。

[wen] [biː; bi] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['pɜːtʃəsə(r)] [ɒv; əv][dræb]['segmənts; seg'ments][ɒv; əv] ['fɒsəlaɪzd]
When be became an extensive purchaser of drab segments of fossilized
什么时候 是 成为 一个 广泛的 购买者 的 单调 片段 的 化石
[səʊp] ,
soap ,
肥皂 ,

当他成为大量购买黯淡无光的化石肥皂碎片时，

['bɒtlz] [ɒv; əv] ['stɪki] ['brɪliəntiːn] [wɪð] [ə; eɪ]['kemɪk(ə)l]['əʊdə(r)] , [ænd; ənd]['pəʊstkɑːd] [wɜːkt] [wɪð]
bottles of sticky brilliantine with a chemical odour , and postcards worked with
瓶子 的 黏 亮丽 和 一个 化学 气味 , 和 明信片 工作 和
[ˌpɒlɪkrəʊ'mætɪk] [sɪlk] ,
polychromatic silk ,
多色 丝绸 ,

几瓶散发着化学气味的粘稠亮光剂，以及用彩色丝绸制作的明信片，

[ðə; ði] ['bɪlɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] .
the billet began to make inquiries .
这 坯料 开始 到 制作 查询 .

办公室开始进行调查。

" [ɪts] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [məmzɛl] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː] [reɪˌpy'bliːk] , " [rɪ'pɔːtɪd] [dʒɪm]
" It's that little mam'zelle at the shop in the Rue de la République , " reported Jim
" 它是 那 小的 玛姆泽尔 在 这 店铺 在 这 后悔 德 拉 共和国 , " 据报道 吉姆
[braʊn] .
Brown .
棕色的 .

"是共和国街那家店里的那个小姑娘，"吉姆·布朗报道说。

" [hiː; hi] [spend] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [maɪn]
" He spends all his pay and as much as he can borrow of mine
" 他 花费 全部 他的 支付 和 作为 很多 作为 他 能 借 的 矿
[tuː; tə] [get] [ɪk'skjuːzɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to get excuses for speaking to her .
到 得到 借口 为了 请讲 到 她 .

"他花光了自己的工资，还尽可能地从我这里借钱，只为了找借口和她说话。"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv]['regjələ(r)]['vɪzɪts][ænd; ənd] [ɪn'tens] ['lɪtərəri] [æk'tɪvəti][ɒn][ðə; ði]
" There was a period of regular visits and intense literary activity on the
" 那里 曾是 一个 时期 的 常规的 访问 和 激烈的 文学 活动 在 这
[pɑːt][ɒv; əv] ['rɒni] ,
part of Ronnie ,
部分 的 罗尼 ,

"罗尼有一段时间经常来访，并且文学创作非常活跃。"

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [məmzɛl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [baɪ][ðə; ði]
followed by the sudden disappearance of Mam'zelle and an endeavour by the
随后 经过 这 突然 消失 的 玛姆泽尔 和 一个 努力 经过 这
[dɪs'kɒnsələt] [sweɪn][tuː; tə]['lɪkwɪdeɪt] [hɪz; ɪz] [dets] [ɪn][kaɪnd] .
disconsolate swain to liquidate his debts in kind .
沮丧的 斯温 到 清算 他的 债务 在 种类 .

随后，玛姆泽尔突然失踪，悲痛欲绝的少年试图以实物偿还债务。

" [ai] [əʊ] [juː; jʊ]['sev(ə)n][fræŋks] , [dʒɪm] , " [sed] [hiː; hi] .
" I owe you seven francs , Jim , " said he .
" 我 欠 你 七 法郎 , 吉姆 , " 说 他 .

"吉姆，我欠你七个法郎，"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə'nʌðə(r)] [θriː] [fræŋks][ænd; ənd][ai] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['bɒtlz] [ɒv; əv] ['brɪliəntiːn]
" If you give me another three francs and I give you two bottles of brilliantine
" 如果 你 给 我 其他 三 法郎 和 我 给 你 二 瓶子 的 亮丽
[ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [və'nɪlə] - ['fleɪvəd] [səʊp] [wiːl; wil][biː; bi] [streɪt] . "
and a cake of vanilla - flavoured soap we'll be straight . "
和 一个 蛋糕 的 香草 - 调味 肥皂 出色地 是 直的 . "

"如果你再给我三个法郎，我给你两瓶亮光剂和一块香草味的肥皂，我们就没问题了。"

" [nɒt] [ˌem 'iː] ! " [sed] [dʒɪm] ['fɜːmli] .
" Not me ! " said Jim firmly .
" 不是 我 ! " 说 吉姆 牢牢 .

"不是我！"吉姆斩钉截铁地说。

" [aɪv] [nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sentɪd] [flai] - ['peɪpə(r)] .
" I've no wish to be a scented fly - paper .
" 我已经 不 希望 到 是 一个 香味 飞 - 纸 .

"我不想成为一张散发香味的粘蝇纸。"

[hæv; həv][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ? "
Have you frightened her away ? "
有 你 害怕 她 离开 ? "

你把她吓跑了吗？

" [ʃiːz] [biːn] [swept] [ə'weɪ] [ɒn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv][maɪ] ['eləkwəns] , " [sed] ['rɒni] ['sædli] .
" She's been swept away on a flood of my eloquence , " said Ronnie sadly .
" 她是 到过 扫荡 离开 在 一个 洪水 的 我的 口才 , " 说 罗尼 令人遗憾的是 .

"她被我的雄辩之才冲昏了头脑，"罗尼悲伤地说。

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] ;
" But in the wrong direction ;
" 但 在 这 错误的 方向 ;

但方向错了；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][aɪ'd] [bɔːt] [ɪ'nʌf] [pə'meɪtəm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [griːs] [ðə; ði] [kiːl]
and after I'd bought enough pomatum from her to grease the keel
和 后 ID 买 足够的 果肉 从 她 到 润滑脂 这 龙骨
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['bætlʃɪp] ,
of a battleship ,
的 一个 战列舰 ,

我从她那里买了足够多的香精，足以润滑一艘战舰的龙骨之后，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [səʊp] [tuː; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒf] [ə'gen] .
and enough soap to wash it all off again .
和 足够的 肥皂 到 洗 它 全部 离开 再次 .

还有足够的肥皂把污渍全部洗掉。

[gʊd] [səʊp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] , [ˌem 'iː] [læd] ; ['lɑːðə, 'læðə] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [səʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɒt] ['wɔːtə(r)] [ˌəʊvə'naɪt] . "
Good soap it is too , me lad ; lathers well if you soak it in hot water overnight . "
好的 肥皂 它 是 也 , 我 小伙子 ; 泡沫 出色地 如果 你 浸泡 它 在 热的 水 过夜 . "

这肥皂也不错，孩子；如果用热水浸泡一晚上，就能产生丰富的泡沫。"

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] , ['stɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['tʃæn(ə)lz] .
" How did you come to lose her ? " asked Jim , steering the conversation out of commercial channels .
" 如何 做过 你 来 到 失去 她 ? " 问 吉姆 , 转向 这 对话 出去 的 商业的 频道 .

"你是怎么失去她的？"吉姆问道，试图将话题引向商业领域。

" [ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [hɜːz] , " [sed] ['rɔni] ;
" The loss is hers , " said Ronnie ;
" 这 损失 是 她的 , " 说 罗尼 ;

"损失是她的,"罗尼说；

" [ai] [wɔː(r)] [həʊlz] [ɪn] [maɪ] ['tjuːnɪk] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I wore holes in my tunic leaning over the counter talking to her ,
" 我 穿着 孔 在 我的 束腰外衣 倾斜 超过 这 柜台 说 到 她 ,

"我趴在柜台上跟她说话，把束腰外衣都磨出了几个洞。"

[ænd; ənd] [ai] [meɪd] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['prəʊgres] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] ['kɒnfərəns] .
and I made about as much progress as a Peace Conference .
和 我 制成 关于 作为 很多 进步 作为 一个 和平 会议 .

我取得的进展大概和召开一次和平会议差不多。

[ai] [gɒt] [səʊp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [sent] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] .
I got soap instead of sympathy and scent instead of sentiment .
我 得到 肥皂 反而 的 同情 和 香味 反而 的 情绪 .

我得到的不是同情，而是肥皂；不是情感，而是香水。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
However , she must have got used to me ,
然而 , 她 必须 有 得到 用过的 到 我 ,

不过，她肯定已经习惯我了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪf] [ai] [wʊd] [trænz'leɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['letə(r)] [ʃɪd] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː] [frentʃ] .
because one day she asked if I would translate an English letter she'd received into French .
因为 一 天 她 问 如果 我 会 翻译 一个 英语 信 棚 已收到 进入 法语 .

因为有一天她问我是否可以把她收到的一封英文信翻译成法文。

" - [naʊz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] , - [ai] [θɔːt] , ['læŋgwɪdʒ] ['biːɪŋ] [maɪ] [strɒŋ] [suːt] ;
" ' Now's your chance to make good , ' I thought , language being my strong suit ;
" - 现在是 你的 机会 到 制作 好的 , - 我 想法 , 语言 存在 我的 强的 套装 ;

"现在是你证明自己的机会了,"我想，语言是我的强项；

[bʌt; bət][ai] [felt] [sɪk] [wen] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌv] - ['letə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]
but I felt sick when I found it was a love - letter from a
但 我 毛毡 生病的 什么时候 我 成立 它 曾是 一个 爱 - 信 从 一个
[prɪ'zʌmptʃuəs] ['blaɪtə(r)] [æt; ət] ['kæleɪ] ,
presumptuous blighter at Calais ,
放肆 讨厌鬼 在 加莱 ,

但当我发现那竟然是加莱一个自以为是的家伙寄来的情书时，我感到恶心。

[huː] [saɪnd] [hɪm'self] - [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['hɒrəs] . -
who signed himself ' Your devoted Horace . '
WHO 签名 他自己 - 你的 奉献 贺拉斯 . -

他署名“你忠诚的霍勒斯”。

[stɪl] , [tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ai] ['ɒfəd] [tuː; tə] [raɪt]
Still , to make another opportunity of talking to her , I offered to write
仍然 , 到 制作 其他 机会 的 说 到 她 , 我 提供 到 写
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] [frentʃ] .
it out in French .
它 出去 在 法语 .

不过，为了再有机会和她交谈，我提出用法语写下来。

[ʃiː; ʃi][səʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['letə(r)] - ['peɪpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
She sold me a block of letter - paper for the purpose ,
她 卖 我 一个 堵塞 的 信 - 纸 为了 这 目的 ,

她为此卖给我一叠信纸。

[ænd; ənd][ai] [went] [həʊm] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] ['laɪflaɪk] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
and I went home and wrote a lifelike translation .
和 我 去 家 和 写道 一个 逼真 翻译 .

我回到家，写出了一份栩栩如生的译文。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dæz(ə)lɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] [wɔːm] ['welkəm] [wen] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
" She gave me a dazzling smile and warm welcome when I took it in ,
" 她 给予 我 一个 耀眼的 微笑 和 温暖的 欢迎 什么时候 我 采取 它 在 ,

“当我接过礼物时，她给了我灿烂的笑容和热情的欢迎。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['bæləns] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ðæt] [aɪ'd] [dʌn] [maɪ'self] [mʌtʃ] [gʊd] .
but on the balance I didn't feel that I'd done myself much good .
但 在 这 平衡 我 没有 感觉 那 ID 完毕 我 很多 好的 .

但总的来说，我觉得我并没有给自己带来多少好处。

[ænd; ənd][nekst] [deɪ] [aɪm] [dæʃt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][tuː; tə] [trænz'leɪt] ,
And next day I'm dashed if she didn't give me another letter to translate ,
和 下一个 天 我是 虚线 如果 她 没有 给 我 其他 信 到 翻译 ,

如果第二天她没再给我一封信让我翻译，我会很失望的。

[ðɪs] [taɪm] [saɪnd] - [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] ['hɜːbət] . -
this time signed ' Your loving Herbert . '
这 时间 签名 - 你的 爱 赫伯特 . -

这次署名是“你挚爱的赫伯特”。

['hɜːbət] , [ai] [dɪ'skʌvəd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sæpə(r)] [huːd] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə] [bʊ'lɔɪn] [ænd; ənd]
Herbert , I discovered , was a sapper who'd been transferred to Boulogne and
赫伯特 , 我 发现 , 曾是 一个 工兵 谁会 到过 转移 到 布洛涅 和
, [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][hænd] ,
, judging by his hand ,
, 评判 经过 他的 手 ,

我发现赫伯特是一名工兵，被调到了布洛涅，而且，从他的手迹来看，

[wɒz; wəz]['betə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ][pen] .
was better with a shovel than a pen .
曾是 更好的 和 一个 铲 比 一个 笔 .

用铲子比用笔好用。

[æz; əz][æn; ən]['æmətə(r)][ɪn] [staɪl] [ai] ['kʊd(ə)nt] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz]['drɪv(ə)l] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːd] .
As an amateur in style I couldn't translate his drivel word for word .
作为 一个 业余 在 风格 我 不能 翻译 他的 胡言乱语 单词 为了 单词 .

由于我文笔生花，无法逐字逐句地翻译他的胡言乱语。

[laɪk] [ˌsɪrə'noʊ] , [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɪn][ˌem 'iː] [rəʊz] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ænd; ənd][ai] ['mænɪkjʊəd] [ænd; ənd] [kɜːld] [hɪz; ɪz]['letə(r)] ,
Like Cyrano , the artist in me rose supreme , and I manicured and curled his letter ,
喜欢 西哈诺 , 这 艺术家 在 我 玫瑰 最高 , 和 我 修剪 和 卷曲 他的 信 ,

就像西哈诺一样，我内心的艺术家占据了主导地位，我精心修饰并卷曲了他的信件。

['peɪntɪd] [ænd; ənd] [im'brɔidəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['saɪnɪŋ] - ['rɔni] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] - ['hɜːbət] . -
painted and embroidered it , and nearly finished by signing ' Ronnie ' instead of ' Herbert . '
绘 和 绣花 它 , 和 几乎 完成的 经过 签名 - 罗尼 - 反而 的 - 赫伯特 . -

他一边绘制一边刺绣，几乎完成了作品，只是签名时把"赫伯特"写成了"罗尼"。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
" She was quite surprised when she read the translation .
" 她 曾是 相当 惊讶 什么时候 她 读 这 翻译 .

她读到译文时非常惊讶。

" - [sɛst] ['ʒentɪl] , [-] - [ˌsiː 'iː] - [pɑːz] ? - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['kɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [belt] .
" ' C'est gentil , n'est - ce - pas ? ' said she , kissing it and stuffing it away in her belt .
" - 是 温和 , 巢 - ce - 帕斯 ? - 说 她 , 接吻 它 和 馅 它 离开 在 她 腰带 .

"'C'est gentil, n'est-ce-pas?'她说着，亲吻了一下，然后把它塞进了腰带里。

- [ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ɪn] [frentʃ] ,
' I did not think , ' she went on in French ,
- 我 做过 不是 思考 , - 她 去 在 在 法语 ,

"我当时没想,"她用法语继续说道。

- [ðæt] [ðə; ði][dɪə(r)]['stjuːpɪd] - - [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] . -
' that the dear stupid ' Erbert had so much eloquence . '
- 那 这 亲爱的 愚蠢的 - - 有 所以 很多 口才 . -

"那个可怜的笨蛋埃尔伯特竟然如此能言善辩。"

[ai] [sɔː] [maɪ]['erə(r)] .
I saw my error .
我 锯 我的 错误 .

我发现自己的错误了。

[ai][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['prɒbəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] ['hædnt] ['priːviəsli] [gɒt] [æn; ən] ['ɜːθli] .
I had made a probable of a horse that hadn't previously got an earthly .
我 有 制成 一个 可能 的 一个 马 那 之前没有 之前 得到 一个 尘世的 .

我让一匹以前从未有过血统的马变得有可能。

[səʊ] , [tuː; tə][ə'dʒʌst] [θɪŋz] ,
So , to adjust things ,
所以 , 到 调整 事物 ,

所以，为了调整一下，

[ai] [rɪ'frɪdʒəreɪtɪd] [ðə; ði][nekst]['letə(r)] — [wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] - - — [tuː; tə]
I refrigerated the next letter — which happened to be from ' Orace — to
我 冷藏 这 下一个 信 — 哪个 发生 到 是 从 - - — 到
[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv] ['kɒdfɪʃ] [ɒn][æn; ən][aɪs] [blɒk] .
the temperature of codfish on an ice block .
这 温度 的 鳕鱼 在 一个 冰 堵塞 .

我把下一封信——碰巧是来自“奥拉塞”的——放进冰箱，温度和冰块上的鳕鱼一样低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌdʒɔː'dʒet] [sʌlk] [ænd; ənd] [wʊd] ['skeəsli] [spiːk]
And the consequence was that Georgette sulked and would scarcely speak
和 这 结果 曾是 那 乔治特 生闷气 和 会 几乎 说话
[tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [həʊl] [deɪz] .
to me for three whole days .
到 我 为了 三 所有的 天 .

结果是乔治特生闷气，整整三天几乎不跟我说话。

" [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , ['kəʊldli] [rɪ'vjuːd] , [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ðɪs] .
" The situation , coldly reviewed , appeared to be like this .
" 这 情况 , 冷冷地 已审核 , 出现 到 是 喜欢 这 .

冷静地审视一下，情况似乎是这样的。

[wen] - - [ɔː(r)] - - [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][ai] [gɒt] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ,
When ' Orace or ' Erbert pleased her I got a share of the sunshine ,
什么时候 - - 或者 - - 高兴 她 我 得到 一个 分享 的 这 阳光 ,

当奥拉塞或埃伯特让她高兴时，我也能分得一份阳光。

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [kuːld] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [ɒn][pɔː(r); pʊə(r)]
but when their love - making cooled her displeasure was visited on poor
但 什么时候 他们的 爱 - 制作 冷却 她 不满 曾是 到访 在 贫穷的
['rɒni] .
Ronnie .
罗尼 .

但当他们的性爱冷却下来后，她的不满就转移到了可怜的罗尼身上。

['eni] [əd'vɑːnsɪz] [ɒn][maɪ] [əʊn] [pɑːt] [wɜː(r); wə(r)][英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ] [wɪð] ['seɪlz] [ɒv; əv][səʊp] ,
Any advances on my own part were countered with sales of soap ,
任何 进展 在 我的 自己的 部分 是 反驳 和 销售量 的 肥皂 ,

我所做的任何努力都通过肥皂的销售得到了抵消。

['kʌstəməz] [ə'pærəntli] ['biːɪŋ] ['reərə][ðæn; ðən] ['lʌvəz] .
customers apparently being rarer than lovers .
顾客 显然 存在 稀有 比 恋人 .

顾客似乎比恋人更稀少。

[səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .
So I had to bide my time .
所以 我 有 到 比德 我的 时间 .

所以我不得不耐心等待时机。

" [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] - - [ænd; ənd] - - [ə'raɪvd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,
" But one day letters from ' Orace and ' Erbert arrived simultaneously ,
" 但 一 天 信件 从 - - 和 - - 到达的 同时地 ,

“但有一天，‘奥拉塞’和‘埃尔伯特’的来信同时到达，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['djuːli]['hændɪd][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːθ] ['pɑːti] [fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəri] ['ækʃ(ə)n] .
and were duly handed to the fourth party for necessary action .
和 是 正式地 递交 到 这 第四 派对 为了 必要的 行动 .

并已按规定移交给第四方采取必要行动。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [reɪs]
It occurred to me that when the time came for me to enter the race
它 发生 到 我 那 什么时候 这 时间 来了 为了 我 到 进入 这 种族
[ɒn][maɪ] [əʊn] [bɪ'hɑːf] [ai] [niːd] [hæv; həv]['lɪt(ə)l][fɪə(r)][ɒv; əv] - - [æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] ,
on my own behalf I need have little fear of ' Erbert as a rival ,
在 我的 自己的 代表 我 需要 有 小的 害怕 的 - - 作为 一个 竞争对手 ,

我突然想到，等到我亲自参赛的时候，我几乎不必担心埃伯特会成为我的对手。

[səʊ][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [kʌt] - - [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] .
so I determined to cut ' Orace out of the running .
所以 我 决定 到 切 - - 出去 的 这 跑步 .

所以我决定把“奥雷斯”排除在外。

" [ai] [trænz'leɪtɪd] [hɪz; ɪz]['letə(r)] [fɜːst] .
" I translated his letter first .
" 我 翻译 他的 信 第一的 .

我先翻译了他的信。

[ai] ['sensəd] [ðə; ði]['tendə(r)] [pɑːts] , [spʌn] [aʊt] [ðə; ði] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] [sɜːvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [laɪk] [kəʊld] -
I censored the tender parts , spun out the padding and served it up like cold -
我 审查 这 投标 部分 , 旋转 出去 这 填充 和 服务 它 向上 喜欢 寒冷的 -
[hæʃ] .
hash .
哈希 .

我删去了敏感的部分，剔除了无关紧要的部分，然后像冷杂烩一样端了上来。

[ðen] [ai] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] - - .
Then I set to work on ' Erbert .
然后 我 放 到 工作 在 - - .

然后我开始着手创作《艾伯特》。

[ai][gɒt][ðə; ði]['tremələʊ] [stɒp] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒft] ['ped(ə)l][ɒn][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmfəni]
I got the tremolo stop out and the soft pedal on and made a symphony
我 得到 这 颤音 停止 出去 和 这 柔软的 踏板 在 和 制成 一个 交响乐
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

我把颤音止动器取下来，踩上柔音踏板，然后演奏出了一首交响乐。

[ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['trɪklɪŋ] ['melədi] — [bluː] [skaɪz] , ['jeləʊ] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd]
I made it a stream of trickling melody — blue skies , yellow sunshine and
我 制成 它 一个 溪流 的 涓涓细流 旋律 — 蓝色的 天空 , 黄色的 阳光 和
[sent] [ɒv; əv]['rəʊzɪz] ,
scent of roses ,
香味 的 玫瑰 ,

我把它化作潺潺的旋律——蓝天、金色的阳光和玫瑰的芬芳。

[wɪð] [ˌdʒɔː'dʒet] [pɜːtʃt] [laɪk] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [klaʊd] [ænd; ənd] - -
with Georgette perched like a sugar goddess on a silver cloud and ' Erbert
和 乔治特 栖息 喜欢 一个 糖 女神 在 一个 银 云 和 - -
['traɪɪŋ] [tuː; tə]['klæmbə(r)][ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ][sɪlk]['lædə(r)] .
trying to clamber up to her on a silk ladder .
尝试 到 攀 向上 到 她 在 一个 丝绸 梯子 .

乔治特像个糖果女神一样栖息在银色的云朵上，而埃伯特则试图爬上丝绸梯子去接近她。

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .
To read it would have made a Frenchman proud of his own language .
到 读 它 会 有 制成 一个 法国人 自豪的 的 他的 自己的 语言 .

读到这篇文章，法国人会为自己的语言感到自豪。

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [ɪ'fekt] , [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['letəz] ,

Then , for dramatic effect , I took the letters ,

然后 , 为了 戏剧性 影响 , 我 采取 这 信件 ,

然后，为了增强戏剧效果，我拿起了这些信件，

[pʊt] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

put them on the counter and walked out without a word .

放 他们 在 这 柜台 和 步行 出去 没有 一个 单词 .

他把东西放在柜台上，一言不发地走了出去。

- [ðæt] , - [θɔːt] [ai] , - [wɪl] [duː; də] - - ['bɪznəs] — [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] - - ! -

' That , ' thought I , ' will do ' Orace's business — and then for ' Erbert ! '

- 那 , - 想法 我 , - 将要 做 - - 商业 — 和 然后 为了 - - ! -

“那，”我想，“对奥雷斯的生意会有好处——然后对埃尔伯特也有好处！”

" [nekst] [deɪ] , [wen] [ai] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

" Next day , when I went to see the result ,

" 下一个 天 , 什么时候 我 去 到 看 这 结果 ,

第二天，当我去看结果时，

[tuː; tə][maɪ] [sə'praɪz] [ai] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kaʊntə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ]

to my surprise I found that her place behind the counter was taken by

到 我的 惊喜 我 成立 那 她 地方 在后面 这 柜台 曾是 已采取 经过

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] - [heəd] ['selɪstɪn] .

that little red - haired Celestine .

那 小的 红色的 - 头发 塞莱斯廷 .

令我惊讶的是，我发现柜台后面的位置被那个红头发的小女孩塞莱斯汀取代了。

" - [wɛrz] [ˌdʒɔː'dʒet] ? - [sed] [ai] .

" ' Where's Georgette ? ' said I .

" - 在哪里? 乔治特 ? - 说 我 .

“乔治特在哪儿？”我问道。

" - [ɑː] , [mə'sjəː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɒn] , - [sed] ['selɪstɪn] .

" ' Ah , M'sieur , she has gone , ' said Celestine .

" - 啊 , 先生 , 她 有 已消失 , - 说 塞莱斯廷 .

“啊，先生，她走了，”塞莱斯汀说。

- ['fɪgə(r)] [tuː; tə] [jɔː'self] , [ðɪs] - - , [huː] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [wɪð] ['ɑːdə(r)] [ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

' Figure to yourself , this ' Orace , who used to write with ardour and spirit ,

- 数字 到 你自己 , 这 - - , WHO 用过的 到 写 和 热情 和 精神 ,

你自己想想，这位“奥雷斯”，曾经热情洋溢、文笔流畅地写作，

[sent] [hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pɪtɪf(ə)l] [nəʊt] .

sent her yesterday a poor pitiful note .

发送 她 昨天 一个 贫穷的 可怜 笔记 .

昨天给她寄了一张语气凄凉的便条。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌnz] [hɑːt] [bliːd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ə'piːl] , [sʌtʃ] [ˌɪnɑː'tɪkjələt]

It made one's heart bleed to read it , such halting appeal , such inarticulate

它 制成 一个人的 心 流血 到 读 它 , 这样的 停止 上诉 , 这样的 不善言辞

['sentɪmənt] .

sentiment .

情绪 .

读来令人心痛，如此磕磕绊绊的恳求，如此难以言表的感伤。

" [ˌel'iː] [poʊv] [gɑːr'sɒŋ] ! " [kraɪd] [ˌdʒɔː'dʒet] , " [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [strɒŋ] [hiː; hi] ['kænɒt] [faɪnd]

" Le pauvre garçon ! " cried Georgette , " his passion is so strong he cannot find

" 乐 穷人 男孩 ! " 哭 乔治特 , " 他的 热情 是 所以 强的 他 不能 寻找

[wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

words for it .

字 为了 它 .

“可怜的男孩！”乔治特喊道，“他的激情如此强烈，以至于他找不到合适的词语来表达。”

[hiː; hi][ɪz] ['strɪkən] [dʌm] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
He is stricken dumb with excess of feeling .
他 是 受打击的 哑的 和 过量的 的 感觉 .

他因情绪过于激动而失语。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .
I must be at his side to comfort him .
我 必须 是 在 他的 边 到 舒适 他 .

我必须陪在他身边安慰他。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [fləʊn] [laɪk] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə] ['kæleɪ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə'faɪənst] [tuː; tə][hɪm] .
" And she has flown like the wind to Calais , that she may be affianced to him .
" 和 她 有 飞行 喜欢 这 风 到 加莱 , 那 她 可能 是 已订婚 到 他 .

"她像风一样飞向加莱，要与他订婚。"

[bʌt; bət] [ɪf] [mə'sjəː] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði][səʊp][ai] [nəʊ] [ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] . -
But if M'sieur desires to buy the soap I know the kind you prefer . '
但 如果 先生 欲望 到 买 这 肥皂 我 知道 这 种类 你 更喜欢 . -

但是，先生如果想买肥皂，我知道您喜欢哪种。

" [səʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] , " [kən'kluːdɪd] ['rɔni] ['pleɪntɪvli] , " ['bæŋkrʌpt][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['mʌni] .
" So you see me , " concluded Ronnie plaintively , " bankrupt in love and money .
" 所以 你 看 我 , " 结束 罗尼 哀怨地 , " 破产 在 爱 和 钱 .

"所以你看我，"罗尼哀怨地总结道，"在爱情和金钱上都破产了。"

[θriː] [fræŋks] , [dʒɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [tʃʌk] [ɪn][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv][pəʊst] - [kɑːdz] .
Three francs , Jim , and I'll chuck in a packet of post - cards .
三 法郎 , 吉姆 , 和 患病的 查克 在 一个 包 的 邮政 - 牌 .

吉姆，三个法郎，我再附赠一包明信片。

" [sɔːŋz] [ɒv; əv] ['simlə] .
" SONGS OF SIMLA .
" 歌曲 的 西姆拉 .

《西姆拉之歌》。

[ai] . — [ðə; ði] ['bjʊərəkræt] .
I . — THE BUREAUCRAT .
我 . — 这 官僚 .

一、官僚。

[ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊntən] [træk]
Along a narrow mountain track
沿着 一个 狭窄的 山 追踪

沿着一条狭窄的山路

['stɔːkɪŋ] [suː'priːm; sjuː'priːm] , [ə'ləʊn] ,
Stalking supreme , alone ,
跟踪 最高 , 独自的 ,

独自一人，追踪至高无上的目标

[hed] ['ʌpwədz] , [hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
Head upwards , hands behind his back ,
头 向上 , 双手 在后面 他的 后退 ,

头抬起，双手背在身后。

[hiː; hi] [swɪŋz] [hɪz; ɪz][ˌsɪks'tiːn] [stəʊn] .
He swings his sixteen stone .
他 摇摆 他的 十六 石头 .

他挥舞着他那16英石重的拳头。

[kwɪt]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['tɪnsl]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[gleə(r)]
Quit	**of**	**the**	**tinsel**	**and**	**the**	**glare**
辞职	的	这	箔	和	这	强光

摒弃浮华和刺眼的灯光

[ðæt]	[lɪt]	[hɪz; ɪz]	[fɔ:beəz]	-	[laɪvz; lɪvz]	,
That	**lit**	**his**	**forbears**	**'**	**lives**	**,**
那	点燃	他的	祖先	-	生活	,

那照亮了他祖先的生活，

[hɪz; ɪz]	[twi:d]	-	[klæd]	['ʃəuldəz]	['æmpli]	[beə(r)]
His	**tweed**	**-**	**clad**	**shoulders**	**amply**	**bear**
他的	粗花呢	-	覆膜	肩膀	充足的	熊

他身穿粗花呢外套的肩膀宽阔地承载着

[ðə; ði]	['bɜːd(ə)n]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[klaɪvz]	.
The	**burden**	**that**	**was**	**CLIVE'S**	**.**
这	负担	那	曾是	克莱夫的	.

克莱夫肩负的重担。

[ə; eɪ]	[mæn]	[ɒv; əv]	[fjuː]	[ænd; ənd]	['sɪmp(ə)l]	[niːdz]
A	**man**	**of**	**few**	**and**	**simple**	**needs**
一个	男人	的	很少	和	简单的	需求

一个需求不多且简单的人

[hiː; hi]	[sməʊks]	[ə; eɪ]	['braɪə(r)]	—	[ænd; ənd]	[jet]
He	**smokes**	**a**	**briar**	**—**	**and**	**yet**
他	烟雾	一个	荆棘	—	和	然而

他抽的是石楠木烟——然而

[hɪz; ɪz]	['rʌgɪd]	['sɪgnətʃə(r)]	[prɪ'siːdz]
His	**rugged**	**signature**	**precedes**
他的	崎岖	签名	之前

他那粗犷的签名先于……

[ðə; ði]	[hɑːf]	[æn; ən]	['ælfəbet]	.
The	**half**	**an**	**alphabet**	**.**
这	一半	一个	字母	.

半个字母表。

[ə'krɒs]	[ðiːz]	[griːn]	[ɪ'lɪziən]	[sləʊps]
Across	**these**	**green**	**Elysian**	**slopes**
穿过	这些	绿色的	极乐世界	连续下坡

穿过这些绿意盎然的伊甸园山坡

[ðə; ði]	[ˌsekrə'teəriət; ˌsekrə'teəriæt]	[gliːmz]	,
The	**Secretariat**	**gleams**	**,**
这	秘书处	闪光	,

秘书处熠熠生辉，

[ðə; ði]	['pleɪgraʊnd]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	['juːθfl]	[həʊps]	,
The	**playground**	**of**	**his**	**youthful**	**hopes**	**,**
这	操场	的	他的	青春	希望	,

他青春梦想的乐园，

[ðə; ði]	['wɜːkʃɒp]	[ɒv; əv]	[hɪz; ɪz]	[skiːm]	.
The	**workshop**	**of**	**his**	**schemes**	**.**
这	车间	的	他的	方案	.

他的计划工作室。

[hiː; hi]	[siːz]	[ðə; ði]	['mɪsti]	[depθs]	[bɪ'ləʊ]	,
He	**sees**	**the**	**misty**	**depths**	**below**	**,**
他	看到	这	蒙蒙	深度	以下	,

他看到了下方迷雾笼罩的深渊，

[weə(r)] [pleɪn] [ænd; ənd] ['fʊtˌhɪlz] , [miːt] ,
Where plain and foothills , meet ,
在哪里 清楚的 和 山麓 , 见面 ,

平原与山麓交汇之处，

[ænd; ənd] [smaɪlz] [ə; eɪ] ['wɪstf(ə)l] [smaɪl] [tuː; tə] [nəʊ]
And smiles a wistful smile to know
和 微笑 一个 怅惘 微笑 到 知道

脸上浮现出一抹怅然的微笑，仿佛在诉说着什么

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ;
The world is at his feet ;
这 世界 是 在 他的 脚 ;

世界都臣服于他脚下；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [kɔːlz] [hɪm] [bæk] ;
To know that England calls him back ;
到 知道 那 英格兰 呼叫 他 后退 ;

知道英格兰会召唤他回去；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['glɔːriz] [pɑːθ]
To know that glory's path
到 知道 那 荣耀的 小路

要知道那条荣耀之路

[ɪz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌl] [diː] [sæk]
Is leading to a cul de sac
是 领导 到 一个 库尔 德 囊

通往死胡同

[ɪn] ['tʃeltənəm] [ɔː(r)] [bæθ.bɑːθ] ;
In Cheltenham or Bath ;
在 切尔滕纳姆 或者 洗澡 ;

在切尔滕纳姆或巴斯；

[tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [faʊnd] ,
To know that all he helped to found ,
到 知道 那 全部 他 帮助 到 成立 ,

知道他参与创立的一切，

[ðə; ði] ['ɪndiə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
The India of his prayers ,
这 印度 的 他的 祈祷 ,

他祈祷中的印度，

[hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['tɪltɪŋ] [graʊnd]
Has now become the tilting ground
有 现在 变得 这 倾斜 地面

现在这里变成了倾斜的地面。

[ɒv; əv] [mɪl] - [bred] [ˌdɔktri'nɛə] .
Of MILL - bred doctrinaires .
的 磨 - 繁殖 教条主义者 .

受密尔思想影响的教条主义者。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ðə; ði] [ɪn'eɪliənəbl] [j'iəz]
But his the inalienable years
但 他的 这 不可剥夺的 年

但他的那些不可剥夺的岁月

[ɒv; əv] [feɪθ] [ðæt] [stɜːd] [ðə; ði] [blʌd] ,
Of faith that stirred the blood ,
的 信仰 那 搅拌 这 血 ,

那令热血沸腾的信仰，

[ɒv; əv] [ziːl] [ðæt] [wʌn] [θruː] [tɔɪl] [ænd; ənd] [tɪəz] ,
Of zeal that won through toil and tears ,
的 热情 那 韩元 通过 辛劳 和 眼泪 ,

凭借着满腔热情，历经艰辛与泪水最终取得胜利。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [hɪm] — [ðə; ði] [flʌd] .
And after him — the flood .
和 后 他 — 这 洪水 .

他之后，洪水来了。

[dʒeɪ] . [em] . [es] .
J . M . S .
J . M . S .

JMS

['aʊə(r)] ['femənɪn] ['æθliːts] .
Our Feminine Athletes .
我们的 女性 运动员 .

我们的女运动员。

" ['wɒntɪd] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [vɔːlts] [bɑː(r)] . — [ə'plai] ['pɜːsənəli] , ['mɪsɪz] . — — , ['ɔdfeləu] ' [ɑːmz] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Wanted , Young Lady , vaults bar . — Apply personally , Mrs . — — , Oddfellows ' Arms . " — Provincial Paper .
" 通缉 , 年轻的 女士 , 金库 酒吧 . — 申请 亲自 , 太太 . — — , 奇友会 - 武器 . " — 省级 纸 .

“招聘年轻女士，酒吧管理员。——请亲自前往 Oddfellows' Arms 酒吧，联系——夫人。”——省政府公告。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 415]
[页 -]

[第415页]

[ðə; ði] [greɪt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
THE GREAT RENUNCIATION .
这 伟大的 放弃 .

伟大的放弃。

['prezɪdənt] ['wɪlsn] .
PRESIDENT WILSON .
总统 威尔逊 .

威尔逊总统。

" [nəʊ] !
" NO !
" 不 !

“不！

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]
I DON'T THINK IT
我 不 思考 它

我不这么认为

[kwaɪt] [suːts] [maɪ] [ɒ'stɪə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['bjuːti] .
QUITE SUITS MY AUSTERE TYPE OF BEAUTY .
相当 西装 我的 简朴 类型 的 美丽 .

非常符合我崇尚的冷峻美感。

" [[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept]
" [It is reported that the United States of America have declined to accept
" [它 是 据报道 那 这 团结的 各州 的 美国 有 拒绝 到 接受

[ə; eɪ] ['mændeɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] .]
a mandate for Constantinople .]
一个 授权 为了 君士坦丁堡 .]

据报道，美利坚合众国拒绝接受对君士坦丁堡的托管。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 416]
[页 -]

[第416页]

[pə'fɔːmɪŋ] ['laɪən] [æt; ət]['mjuːzɪk] - [hɔːl] , ['hævɪŋ] [gɒt] [luːs] , [faindz] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ruːm]
PERFORMING LION AT MUSIC - HALL , HAVING GOT LOOSE , FINDS ITS WAY TO ROOM
表演 狮子 在 音乐 - 大厅 , 拥有 得到 松动的 , 发现 它是 方式 到 房间

['ɒkjupaɪd] [baɪ] ['tʃɑːwʊmən] .
OCCUPIED BY CHARWOMAN .
占领 经过 女清洁工 .

一头在音乐厅表演的狮子挣脱了束缚，闯进了女清洁工居住的房间。

[tʃɑː(r)] .
Char .
查尔 .

字符。

" [næ] , [ðen] !
" NAH , THEN !
" 纳赫 , 然后 !

“不，那就这样吧！”

[ai] [woʊnt] - ['ɑːveɪ][ðem; ðəm] ['nɑːsti] [θɪŋz] [ɪn] - [eə(r)] .
I WON'T ' AVE THEM NASTY THINGS IN ' ERE .
我 惯于 - 大道 他们 可恶的 事物 在 - 能源效率 .

我绝不允许这些肮脏的东西出现在这里。

[ai] [kænt] [ə'baɪd] - [ɪm] .
I CAN'T ABIDE ' EM .
我 不能 遵守 - EM .

我简直无法忍受他们。

" ['blæntʃɪz] ['lɛtəz] .
" BLANCHE'S LETTERS .
" 布兰奇的 信件 .

“布兰奇的信件。

[piːs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .
PEACE AND OTHER COMPLICATIONS .
和平 和 其他 并发症 .

和平与其它复杂情况。

[pɑːk] [leɪn] .
Park Lane .
公园 车道 .

公园巷。

['dɪərɪst] ['dæfni] ,
DEAREST DAPHNE ,
亲爱的 芫 ,

亲爱的达芙妮，

— [ɔːl'redi] ['ɛvriˌwʌnz] [gɒt] [piːs] - [streɪn] [ænd; ənd] [wɒt] [steɪt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [biː; bi] [ɪn] [baɪ]
— Already everyone's got peace - strain and what state we shall all be in by
— 已经 每个人的 得到 和平 - 拉紧 和 什么 状态 我们 将 全部 是 在 经过
[ðə; ði] [taɪm] [ɪts] ['æktʃuəli] [saɪnd] [ai] ['hævnt] [ðə; ði] ['dɪmɪst] .
the time it's actually signed I haven't the dimmest .
这 时间 它是 实际上 签名 我 还没有 这 最暗 .

—现在每个人都感到和平紧张，至于等到协议真正签署时我们会处于什么状态，我一点也不清楚。

['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðeə(r)] [əʊn] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
People have their own ideas of how they mean to celebrate it ,
人们 有 他们的 自己的 想法 的 如何 他们 意思是 到 庆祝 它 ,

人们对于如何庆祝这个节日都有自己的想法。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə]
and when they find that other people have the same ideas and mean to
和 什么时候 他们 寻找 那 其他 人们 有 这 相同的 想法 和 意思是 到
[duː; də] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'lɛərəm] [ænd; ənd] [ɪk'skɜːrʒən] ,
do the same things at the same time there are alarums and excursions ,
做 这 相同的 事物 在 这 相同的 时间 那里 是 警报器 和 短途旅行 ,

当他们发现其他人也有相同的想法，并且打算同时做同样的事情时，就会发出警报并采取行动。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sed] ,
and things are said ,
和 事物 是 说 ,

有人说，

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪə(r)] [frendz] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [doʊnt] [spiːk]
and quite several people who were dear friends during the War don't speak
和 相当 一些 人们 WHO 是 亲爱的 朋友们 期间 这 战争 不 说话
[naʊ] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [piːs] !
now owing to the peace !
现在 欠款 到 这 和平 !

由于和平的到来，许多在战争期间的挚友现在都不再联系了！

[pɑː(r)] [ɪg'zɛmpl] , ['maːtʃiz] [ænd; ənd] [prəu'seʃən] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] ,
Par exemple , marches and processions being so much in the air ,
帕尔 例如 , 游行 和 游行 存在 所以 很多 在 这 空气 ,

例如，游行和阅兵式如今如此盛行，

[aɪ'd] [plænd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nɪtəz] ;
I'd planned a lovely Procession of Knitters ;
ID 计划 一个 迷人的 游行 的 编织者 ;

我原本计划组织一场精彩的编织者游行；

[tuː] [ɪ'nɔːməs] [gɪlt] ['nɪtɪŋ] - ['niːd(ə)lz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] ['liːdəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
two enormous gilt knitting - needles to be carried by the leaders and a
二 巨大的 镀金 针织 - 针 到 是 携带 经过 这 领导人 和 一个
['bænə(r)] [wɪð] " [wiː; wi] ['nɪtɪd] ['aʊə(r)] [wei] [tuː; tə] ['vɪktəri] !
banner with " We Knitted our Way to Victory !
横幅 和 " 我们 针织 我们的 方式 到 胜利 !

两根巨大的镀金编织针将由领导人携带，还有一面横幅，上面写着“我们编织着走向胜利！”

" [ænd; ənd] [maɪ'self] [ɒn] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] [drest] [ɪn] [waɪt] [sɪlk] - ['nɪtɪŋ] .
" and myself on a triumphal car dressed in white silk - knitting .
" 和 我 在 一个 凯旋的 车 穿着 在 白色的 丝绸 - 针织 .

“而我则身着白色丝绸针织衫，坐在凯旋的汽车里。”

[ænd; ənd] [ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [ə'reɪndʒd] [æt; ət]['aʊə(r)] " ['nɪtəz] - [piːs]
And then , just as everything was being arranged at our " Knitters ' Peace
和 然后 , 只是 作为 一切 曾是 存在 安排 在 我们的 " 编织者 - 和平
[prə'seʃ(ə)n] " [kə'mɪti] ['miːtiŋz] ,
Procession " committee meetings ,
游行 " 委员会 会议 ,

就在我们"编织者和平游行"委员会会议上一切安排妥当的时候,

[ai] [faʊnd] [ðæt] ['berəl] ['klɑrdʒɪz] [hæd; həd] ['stəʊlən] [maɪ] [aɪ'dɪə] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] "
I found that Beryl Clarges had stolen my idea and was arranging a "
我 成立 那 贝丽尔 大 有 被盗 我的 主意 和 曾是 安排 一个 "
['krəʊʃeɪ] [piːs] [prə'seʃ(ə)n] ,
Crochet Peace Procession ,
钩针编织 和平 游行 ,

我发现贝丽尔·克拉格斯窃取了我的创意,并正在筹办一场"钩针编织和平游行"。

" [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [gɪlt] ['krəʊʃeɪ] - [hʊk] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ɪn] [frʌnt] ,
" with an immense gilt crochet - hook to be carried in front ,
" 和 一个 巨大 镀金 钩针编织 - 钩 到 是 携带 在 正面 ,

"带着一个巨大的镀金钩针,要扛在前面,

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bænə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['nɒns(ə)ns] [ə'baʊt] ['krəʊʃeɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
and a banner with some nonsense about crochet on it ,
和 一个 横幅 和 一些 废话 关于 钩针编织 在 它 ,

还有一条横幅,上面写着一些关于钩针编织的无稽之谈。

[ænd; ənd] [hɜː'self] [ɒn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [kɑː(r)] [drest] [ɪn] ['krəʊʃeɪ] !
and herself on a triumphal car dressed in crochet !
和 她自己 在 一个 凯旋的 车 穿着 在 钩针编织 !

她自己则身着钩针编织的服装,坐在凯旋的汽车上!

[ai] [sed] [ɪg'zæktli] [wɒt] [ai] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [ɒf] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
I said exactly what I thought before I left off speaking to her .
我 说 确切地 什么 我 想法 前 我 左边 离开 请讲 到 她 .

我把之前跟她说话时心里想的都说了出来。

[ðen] , [ə'gen] , ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [dɑːns] [ɒn] [piːs] [naɪt] .
Then , again , everyone wants to give a dance on peace night .
然后 , 再次 , 每个人 想要 到 给 一个 舞蹈 在 和平 夜晚 .

然后,在和平之夜,每个人都想跳舞。

[aɪ'd]['set(ə)ld][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][bɪg][ə'feə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['pɜːfɪktli] [njuː] [dɪ'pɑːrtʃərz] ,
I'd settled to give a big affair with some perfectly new departures ,
ID 定居 到 给 一个 大的 事务 和 一些 完美 新的 出港 ,

我决定举办一场盛大的活动,并加入一些全新的元素。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['naɪsɪst]['piːp(ə)l][ai] ['wɒntɪd] [hæv; həv] [sed] , " ['sɒri] , ['dɪərɪst] ,
and all the nicest people I wanted have said , " Sorry , dearest ,
和 全部 这 最友善的 人们 我 通缉 有 说 , " 对不起 , 亲爱的 ,

所有我最想见到的好心人都对我说:"对不起,亲爱的,

[bʌt; bət][aɪm] ['gɪvɪŋ] [wʌn][maɪ'self] [ðæt] [naɪt] .
but I'm giving one myself that night .
但 我是 给予 一 我 那 夜晚 .

但我当晚会亲自献上一份。

" [aɪv] [nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlinəs] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [ɒv; əv] ['evribɒdi] .
" I've no patience with the silliness and selfishness of everybody .
" 我已经 不 耐心 和 这 愚蠢 和 自私 的 大家 .

"我对所有人的愚蠢和自私都毫无耐心。"

['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪz] , [wʌnz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] - [ɒv; əv] [dʒæz] [bændz] [ænd; ənd] [steps] .
Talking of dances , one's getting a bit dégoûtée of Jazz bands and steps .
说 的 舞蹈 , 一个人的 获得 一个 少量 - 的 爵士乐 乐队 和 步骤 .

说到舞蹈，人们开始有点厌倦爵士乐队和舞步了。

[wen] [sɛs] ['oʊtrə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [liːv] [ɒf] ['biːɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .
When ces autres get hold of anything it always begins to leave off being amusing .
什么时候 ces 其他人 得到 抓住 的 任何事物 它 总是 开始 到 离开 离开 存在 有趣 .

当其他人得到任何东西时，它总是会变得不再有趣。

[ðeəz; ðəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [njuː] [step] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [piːs] [liːp] ,
There's really a new step , however , the Peace Leap ,
有 真的 一个 新的 步 , 然而 , 这 和平 飞跃 ,

然而，现在确实迈出了新的一步，那就是和平飞跃。

[ðæt] ['hæznt] [jet] [biːn] [kwaɪt] - [ænd; ənd] [spɔɪlt] [baɪ] [ðə; ði] ['aʊtlaɪɪŋ] [traɪbz] .
that hasn't yet been quite usé and spoilt by the outlying tribes .
那 还没有 然而 到过 相当 - 和 被宠坏了 经过 这 边远 部落 .

尚未被外围部落完全利用和破坏。

[ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fʌni] .
The origin of it was a little funny .
这 起源 的 它 曾是 一个 小的 有趣的 .

它的由来有点滑稽。

['tʃɪpi] ['hævɪlənd] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] - [dʒæz] ['dinəz] [wʌn] [naɪt] ,
Chippy Havilland was at one of Kickshaw's Jazz dinners one night ,
炸鱼薯条 哈维兰 曾是 在 一 的 - 爵士乐 晚餐 一 夜晚 ,

一天晚上，奇皮·哈维兰参加了基克肖举办的爵士晚宴。

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [flaɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [siːts] [tuː; tə] [wʌn] - [step] [ænd; ənd] [tuː] - [step] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
where people fly out of their seats to one - step and two - step between the
在哪里 人们 飞 出去 的 他们的 座位 到 一 - 步 和 二 - 步 之间 这
['kɔːsɪz] [ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .
courses and during the courses and all the time .
课程 和 期间 这 课程 和 全部 这 时间 .

人们会从座位上跳起来，在课程之间、课程进行中以及任何时候跳一两步舞。

[wel] , [waɪl] ['tʃɪpi] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [ðə; ði] [bænd] [strʌk] [ʌp] [ðæt] ['kætʃi] [dʒæz] -
Well , while Chippy was eating his fish the band struck up that catchy Jazz -
出色地 , 尽管 炸鱼薯条 曾是 吃 他的 鱼 这 乐队 击 向上 那 朗朗上口的 爵士乐 -
['stægə(r)] ,
stagger ,
错开 ,

就在奇皮吃鱼的时候，乐队奏起了那首朗朗上口的爵士乐。

" [ʃiːz] [kɔːnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊz] , " [ænd; ənd] ['tʃɪpi] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,
" She's corns on her toes , " and Chippy , his mouth full of fish ,
" 她是 玉米 在 她 脚趾 , " 和 炸鱼薯条 , 他的 嘴 满的 的 鱼 ,

“她脚趾头长了老茧，”奇皮嘴里塞满了鱼，

[dʒʌmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɑːns] .
jumped up and began to dance .
跳了起来 向上 和 开始 到 舞蹈 .

他跳起来开始跳舞。

[ɒv; əv] [kɔːs] ['sevrəl] [fɪʃ] - [bəʊnz] [fluː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,
Of course several fish - bones flew down his throat ,
的 课程 一些 鱼 - 骨头 飞翔 向下 他的 喉 ,

当然，有好几根鱼刺飞进了他的喉咙。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃəʊkɪŋ] [hiː; hi][dɪd] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt]
and while he was choking he did such fearful and wonderful things that
和 尽管 他 曾是 窒息 他 做过 这样的 可怕 和 精彩的 事物 那
[ðə; ði] [həʊl] [ruːm] ,
the whole room ,
这 所有的 房间 ，

当他被噎住的时候，他做了一些既可怕又奇妙的事情，以至于整个房间的人都惊呆了。

[nɒt] ['driːmɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]['deənjeɪ(r)] [suːpɪr] ,
not dreaming the poor dear was at his dernier soupir ,
不是 做梦 这 贫穷的 亲爱的 曾是 在 他的 德尼尔 苏皮尔 ，

做梦也没想到，可怜的家伙竟然在最后一碗汤里。

[brəʊk] [aʊt] ['klæpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪm] ,
broke out clapping and shouting and then imitated him ,
打破 出去 鼓掌 和 喊叫 和 然后 模仿 他 ，

他突然鼓掌欢呼，然后模仿他。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['tʃɪpi] [felt] ['betə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['feɪməs] [ænd; ənd] ['evribɒdi]
and by the time Chippy felt better he found himself famous and everybody
和 经过 这 时间 炸鱼薯条 毛毡 更好的 他 成立 他自己 著名的 和 大家
['duːɪŋ] [ðə; ði] [piːs] [liːp] ,
doing the Peace Leap ,
正在做 这 和平 飞跃 ，

等到 Chippy 感觉好些的时候，他发现自己出名了，每个人都在做和平跳跃。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [dʒæz] - ['stægə(r)] , [ðə; ði] [wʊlfs] [praʊl] [ænd; ənd]
which has completely cut out the Jazz - stagger , the Wolf's Prowl and
哪个 有 完全地 切 出去 这 爵士乐 - 错开 ， 这 狼的 潜行 和
['evriθɪŋ] [els] .
everything else .
一切 别的 .

这完全剔除了爵士舞步、狼嚎步以及其他所有动作。

[əʊ] , [maɪ] ['dɪərɪst] ,
Oh , my dearest ,
哦 ， 我的 亲爱的 ，

哦，我最亲爱的，

[huː] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['mærid] ['piːp(ə)l] ['huːə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə]
who do you think are among the crowd of married people who're going to
WHO 做 你 思考 是 之中 这 人群 的 已婚 人们 妓女 去 到
['selɪbreɪt] [piːs] [baɪ] [dɪ'zɑːlvɪŋ] ['pɑːtnəʃɪp] ?
celebrate peace by dissolving partnership ?
庆祝 和平 经过 溶解 合伙 ?

你认为在众多已婚人士中，哪些人会为了庆祝和平而解除婚姻关系?

[ðə; ði]['ælgi] - !
The Algy Mallowdenes !
这 阿尔吉 - !

阿尔吉·马洛登一家!

['aʊə(r)] [praɪz] ['kʌp(ə)l] !
Our prize couple !
我们的 奖 夫妻 !

我们最幸运的一对!

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['dʌnməʊ] [flɪtʃ] [peəz] !
The flitchiest of Dunmow Flitch pairs !
这 - 的 邓莫 弗利奇 对 !

邓莫弗莱奇最狡猾的一对!

[ðə; ði] - [ɒv; əv]['tɜːt(ə)l] — [dʌvz; dəʊvz] !
The turtlest of turtle — doves !
这 - 的 龟 — 鸽子 !

最像乌龟的乌龟——鸽子！

[wen'evə(r)] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [æz; əz] [pleɪd] [aʊt] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [wei] [ɪn] [wɪð] ,
Whenever people spoke of marriage as played out other people always weighed in with ,
每当 人们 辐 的 婚姻 作为 玩 出去 其他 人们 总是 称重 在 和 ,

每当人们谈论婚姻的种种表现时，总会有人插话。

" [wel] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælgi] - .
" Well , but look at the Algy Mallowdenes .
" 出色地 , 但 看 在 这 阿尔吉 - .

“但是看看阿尔吉·马洛登一家。”

" [ðeɪ] ['mærid] [ɒn] [wɔː(r)] - [bred] [ænd; ənd]
" They married on war - bread and
" 他们 已婚 在 战争 - 面包 和

“他们靠着战争面包结婚了，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

['gʌvənmənt] [tʃiːz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] ([ʌn'ræʃənd]) .
Government cheese and kisses (unrationed) .
政府 奶酪 和 吻 (不限量) .

政府奶酪和亲吻（不限量供应）。

['sɪəriəsli] , [ðəʊ] , - ,
Seriously , though , m'amie ,
严重地 , 尽管 , - ,

说真的，我的朋友。

[ai] [bɪ'liːv] [ðeid] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [æz; əz] ['pɜːmənənt] [ˌɪrɪ'muːvəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊ] - [juːz] - ['kʌmɪŋ] - [hɪə(r)] ['ɒfɪs] .
I believe they'd scarcely anything beyond his two thousand pounds a year as Permanent Irremovable Assistant Under - Secretary at the No - Use - Coming - Here Office .
我 相信 他们会 几乎 任何事物 超过 他的 二 千 磅 一个 年 作为 永恒的 不可移除的 助手 在下面 - 秘书 在 这 不 - 使用 - 未来 - 这里 办公室 .

我相信，他们除了他作为“来此毫无用处”办公室的永久不可撤换助理副国务卿每年两千英镑的薪水之外，几乎什么也拿不到。

['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] " [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] " [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] - [ɪm] ,
Certainly an " official residence " and a staff of servants were allowed ' em ,
当然 一个 " 官方的 住宅 " 和 一个 职员 的 仆人 是 允许 - 呃 ,

当然，他们被允许拥有一处“官邸”和一群佣人。

[bʌt; bət] [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] [-] [ɑːskt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɔːl] - [ruːm] [bɪlt] ,
but when poor Lallie asked to have a ball - room built ,
但 什么时候 贫穷的 拉莉 问 到 有 一个 球 - 房间 建造 ,

但当可怜的拉利提出要建造一个舞厅时，

[ænd; ənd] ['ælgi] [sed] [hiː; hi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪliəd] - [ruːm] [ænd; ənd] [sməʊk] - [ruːm]
and Algy said he simply must have a billiard - room and smoke - room
和 阿尔吉 说 他 简单地 必须 有 一个 台球 - 房间 和 抽烟 - 房间

['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

阿尔吉说他一定要增设一间台球室和一间吸烟室。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l] [red] - [flæg] ['kriːtʃəz] [gɒt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌni]
one of those fearful red - flag creatures got up in the House just as the money
一 的 那些 可怕 红色的 - 旗帜 生物 得到 向上 在 这 房子 只是 作为 这 钱

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['vəʊtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz]
was going to be voted and made such an uproar that the matter was
曾是 去 到 是 投票 和 制成 这样的 一个 骚动 那 这 事情 曾是

[drɒpt] .
dropped .
掉落 .

就在众议院即将对拨款进行投票表决时，其中一个胆小如鼠的家伙站起来大吵大闹，结果这件事就此作罢。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [hiːps] [ɒv; əv] [speə(r)] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [nəʊ] - [juːz] - ['kʌmɪŋ] - [hɪə(r)] ['ɒfɪs] ,
And then , having heaps of spare time at the No - Use - Coming - Here Office ,
和 然后 , 拥有 堆积如山 的 空闲的 时间 在 这 不 - 使用 - 未来 - 这里 办公室 ,

然后，在那个"来此毫无用处"的办公室里，他有很多空闲时间，

['ælgi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [raɪt] ['nɒv(ə)lz] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [wʌns] .
Algy began to write novels and found himself at once .
阿尔吉 开始 到 写 小说 和 成立 他自己 在 一次 .

阿尔吉开始写小说，并立刻找到了自我。

[juːv] [riːd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
You've read some of them , of course ?
你已经 读 一些 的 他们 , 的 课程 ?

你当然看过其中一些吧?

[laɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [el] , [maɪ] [dɪə(r)] .
Life with a big L , my dear .
生活 和 一个 大的 L , 我的 亲爱的 .

亲爱的，人生充满了挫折。

['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːld] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , [ðə; ði] ['ʌpə(r)] , [ðə; ði] ['ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːf] .
Every kind of world while you wait , the upper , the under , and the half .
每一个 种类 的 世界 尽管 你 等待 , 这 上 , 这 在下面 , 和 这 一半 .

等待期间，你会经历各种各样的世界，上层、下层和半层。

[-] [wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [keɪm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] , [bʌt; bət] [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [sed]
Lallie was very glad of the money that came rolling in , but I believe she said
拉莉 曾是 非常 高兴的 的 这 钱 那 来了 滚动 在 , 但 我 相信 她 说

['wɪstfəli] ,
wistfully ,
怅然地 ,

拉莉对源源不断涌入的钱财非常高兴，但我相信她当时带着一丝怅然若失的语气说道：

" [haʊ] [dʌz] [maɪ] ['dʒent(ə)l] ['kwaɪət] ['ælgi] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ?
" How does my gentle quiet Algy know so much about this , that and the other ?
" 如何 做 我的 温和的 安静的 阿尔吉 知道 所以 很多 关于 这 , 那 和 这 其他 ?

"我那温柔安静的阿尔吉怎么会对这、那以及其他的事情知道这么多呢？"

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l]['kwaɪət]['ælgi] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : " [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] ; [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
" And her gentle quiet Algy made answer : " Intuition , dear ; imagination ;
" 和 她 温和的 安静的 阿尔吉 制成 回答 : " 直觉 , 亲爱的 ; 想像力 ;
[ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] ['temprəmənt] .
the novelist's temperament .
这 小说家的 气质 .

“她温柔安静的阿尔吉回答道：‘亲爱的，那是直觉；想象力；小说家的气质。’

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [siːn] [æt; ət][ðə; ði]
" By - and - by , however , she began to hear of his being seen at the
" 经过 - 和 - 经过 , 然而 , 她 开始 到 听到 的 他的 存在 已见 在 这
['ʌmpti] [klʌb] [ænd; ənd] ['gæstənz] ,
Umpty Club and Gaston's ,
umpty 俱乐部 和 加斯顿的 ,

然而，不久之后，她开始听说有人在乌姆蒂俱乐部和加斯顿俱乐部见过他。

['tʃætɪŋ] [wɪð] [pɜːl] ['prestən] ([wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['dæfni] ,
chatting with Pearl Preston (one of those people , you know , Daphne ,
聊天 和 珍珠 普雷斯顿 (一 的 那些 人们 , 你 知道 , 芫 ,

和珀尔·普雷斯顿聊天（你知道，就是那种人，达芙妮），

['huːə(r)] [ɪ'mensli] [tɔːkt] [ə'baʊt] [bʌt; bət]['nevə(r)] ['menʃ(ə)nd]) .
who're immensely talked about but never mentioned) .
妓女 非常 谈话 关于 但 绝不 提及) .

（人们谈论很多，但从未提及）。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] " ['sɜːt(ə)n] ['laɪvlinəs] " [set][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði]
And then a " certain liveliness " set in at the official residence of the
和 然后 一个 " 肯定 活力 " 放 在 在 这 官方的 住宅 的 这
['pɜːmənənt] [ˌɪrɪ'muːvəb(ə)l] [ə'sɪstənt] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] .
Permanent Irremovable Assistant Under - Secretary .
永恒的 不可移除的 助手 在下面 - 秘书 .

然后，常驻不可撤换助理副国务卿的官邸里就出现了一种“生机勃勃”的气氛。

" [juː; jʊ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] ['guːsi] ! " [sed] ['ælgi] ;
" You silly little goosey ! " said Algy ;
" 你 愚蠢的 小的 鹅 ! " 说 阿尔吉 ;

“你这只傻小鹅！”阿尔吉说道；

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪts] [nɒt][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] [əd'maiəz][hɜː(r); hə(r)][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]
" don't you see that it's not as a man who admires her but as a
" 不 你 看 那 它是 不是 作为 一个 男人 WHO 钦佩 她 但 作为 一个
['nɒvəlɪst] [huz] ['stʌdiɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai] [tɔːk] [tuː; tə] [pɜːl] ['prestən] ?
novelist who's studying her that I talk to Pearl Preston ?
小说家 谁是 学习 她 那 我 讲话 到 珍珠 普雷斯顿 ?

“难道你看不出来吗？我与珀尔·普雷斯顿交谈，不是以一个仰慕她的男人的身份，而是以一个研究她的小说家的身份？”

[ʃiːz] [maɪ][nekst]['herəʊɪn] .
She's my next heroine .
她是 我的 下一个 女英雄 .

她是我心目中的下一位女英雄。

[ə; eɪ]['herəʊɪn] [laɪk] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn] - [nɒn][ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒdənɪst] [skuːl] .
A heroine like that is a sine quâ non in a novel of the Modernist school .
一个 女英雄 喜欢 那 是 一个 正弦 - 非 在 一个 小说 的 这 现代主义 学校 .

像这样的女主角是现代主义小说中不可或缺的。

" [bʌt; bət] [-] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][dif] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] ,
" But Lallie couldn't see the dif between a man and a novelist ,
" 但 拉莉 不能 看 这 差异 之间 一个 男人 和 一个 小说家 ,

但拉利分不清男人和小说家的区别。

[ænd; ənd]['ælgi]['kʊd(ə)nt] [raɪt] [hɪz; ɪz][best]['selə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stʌdiɪŋ] [ɪts]['herəʊɪn] ,
and Algy couldn't write his best seller without studying its heroine ,
和 阿尔吉 不能 写 他的 最好的 卖方 没有 学习 它是 女英雄 ,

阿尔吉如果不研究一下小说女主角，就写不出他的畅销小说。

[ænd; ənd][səʊ] — [ænd; ənd][səʊ] — [æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][praɪz] ['kʌp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðæt] [lɒŋ]
and so — and so — at last our poor prize couple are in that long
和 所以 — 和 所以 — 在 最后的 我们的 贫穷的 奖 夫妻 是 在 那 长的
[lɪst] [ðæt] [æn; ən] [ˌəʊvə'wɜːkt] [dʒʌdʒ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
list that an overworked judge complained of the other day .
列表 那 一个 过度劳累 法官 抱怨 的 这 其他 天 .

就这样——就这样——我们可怜的获奖夫妇最终还是出现在了那份长长的名单上，而那份名单正是前几天一位工作过度的评委抱怨的。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɒrəl][ai] [sə'pəʊz] [ɪts] " [doʊnt][traɪ][tuː; tə] ['stʌdi] ['kærəktə(r)]
And if you ask for the moral I suppose it's " Don't try to study character
和 如果 你 问 为了 这 道德 我 认为 它是 " 不 尝试 到 学习 特点
[weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] .
where there isn't any .
在哪里 那里 不是 任何 .

如果你要问这个故事的寓意是什么，我想应该是"不要试图去研究一个没有品格的人的品格"。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪm'fætɪkli] [ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] , [maɪ] ['dæfni] ,
" This is emphatically a season for arms , my Daphne ,
" 这 是 强调地 一个 季节 为了 武器 , 我的 芫 ,

"这绝对是需要武装起来的季节，我的达芙妮。"

[wɪtʃ] [siːm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)] [piːs] - [taɪm] !
which seems quite a good little idea for peace - time !
哪个 似乎 相当 一个 好的 小的 主意 为了 和平 - 时间 !

这似乎是个相当不错的和平时期小主意！

['feɪsɪz][ænd; ənd] ['fɪgəz] [doʊnt] [kaʊnt] ; [ɪts] [ðə; ði] [ɑːm] , [ðə; ði] [həʊl] [ɑːm][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
Faces and figures don't count ; it's the arm , the whole arm and nothing but
面孔 和 数据 不 数数 ; 它是 这 手臂 , 这 所有的 手臂 和 没有什么 但
[ðə; ði][ɑːm] !
the arm !
这 手臂 !

脸和身材都不算数；要的是手臂，整条手臂，只有手臂！

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [stʌnts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'træktɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [raʊnd] [waɪt] [ɑːmz] ,
There are all sorts of stunts for attracting attention to round white arms ,
那里 是 全部 排序 的 特技 为了 吸引 注意力 到 圆形的 白色的 武器 ,

为了吸引人们注意圆润白皙的手臂，人们想出了各种各样的花招。

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['ʌðə(r)][kaɪnd][wʌn][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][ænd; ənd][duː; də][ə; eɪ][rest] -
and if one has the other kind one had better go and do a rest -
和 如果 一 有 这 其他 种类 一 有 更好的 去 和 做 一个 休息 -
[kjʊə(r)] .
cure .
治愈 .

如果得的是另一种病，最好还是去好好休息疗养。

[jɔː(r); jə(r)] [blɑːntʃ] [ɪz] [bɪ'jɒnd] ['krɪtɪsɪzəm][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] ,
Your Blanche is beyond criticism in that respect , as you know ,
你的 布兰奇 是 超过 批评 在 那 尊重 , 作为 你 知道 ,

在这方面，你的布兰奇无可挑剔，你也知道。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [aɪ'd][ə; eɪ][foʊ 'fuː] [fuː] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] - [ɪ'næm(ə)l] ['biːtl] ,
and the other night at the opera I'd a succès fou with a big black - enamel beetle ,
和 这 其他 夜晚 在 这 歌剧 ID 一个 成功 福 和 一个 大的 黑色的 - 搪瓷 甲虫 ,

那天晚上在歌剧院，我和一只巨大的黑色珐琅甲虫玩得很开心。

[held] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l]['plætɪnəm] [tʃeɪn] , ['krɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ]['ʌpə(r)] [ɑːm] .
held in place by an invisible platinum chain , crawling on my upper arm .
握住 在 地方 经过 一个 无形的 铂 链 , 爬行 在 我的 上 手臂 .

一条隐形的铂金链子将它固定在我的上臂上。

['leɪdi] [mə'nuːvərər] [ɪz] ['sɪmpli] - [diː][ʒwɑː][æt; ət][ðə; ði][reɪdʒ][fɔː(r); fə(r)] [ɑːmz] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['dæfədɪl] ,
Lady Manoeuvrer is simply ravie de joie at the rage for arms , for her Daffodil ,
女士 机动 是 简单地 - 德 乔伊 在 这 愤怒 为了 武器 , 为了 她 水仙花 ,

Lady Manoeuvrer 简直就是对武器的狂热狂潮，因为她的水仙花，

[huz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʌri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ([ʃiːz] [ðə; ði]['əʊnli]['klevə(r)][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
who's been a great worry to her (she's the only clever one , you know ,
谁是 到过 一个 伟大的 担心 到 她 (她是 这 仅有的 聪明的 一 , 你 知道 ,

她一直很担心谁（你知道，她是家里唯一聪明的人），

[ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['biːɪŋ] ['prɪti]) , [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] .
all the others being pretty) , has the best arms of the whole bunch .
全部 这 其他的 存在 漂亮的) , 有 这 最好的 武器 的 这 所有的 束 .

其他几位都很漂亮），但她的手臂是所有人中最漂亮的。

[ʃiːz] ['teɪkən] ['mædəm] - [kɔːs] , " [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] ,
She's taken Madame Fallalerie's course , " The Fascination of the Arms ,
她是 已采取 夫人 - 课程 , " 这 魅力 的 这 武器 ,

她参加了法拉莱里夫人开设的课程"武器的魅力"，

" [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] ['flʌrɪʃ] [hɜːz] [ə'baʊt] [frɒm; frəm] [mɔːn] [tuː; tə] [naɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,
" and is made to flourish hers about from morn to night , poor child ,
" 和 是 制成 到 繁荣 她的 关于 从 早晨 到 夜晚 , 贫穷的 孩子 ,

"可怜的孩子，她被迫从早到晚四处奔波，挥霍无度。"

[tɪl] [ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wiːp] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
till she sometimes does a small weep from sheer exhaustion .
直到 她 有时 做 一个 小的 哭泣 从 透明 疲惫 .

直到有时她因为精疲力竭而低声啜泣。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət] - ['reɪsɪz] ,
The other day at Kempford Races ,
这 其他 天 在 - 种族 ,

前几天在肯普福德赛马场，

[ɪn][ə; eɪ][nəʊ] - [sliːvd] [kəʊ'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['stɪkɪŋ] - ['plɑːstə(r)] ['reɪshɔːs] [ɪn] [fʊl] ['gæləp][ɒn] [hɜː(r); hə(r)]['ʌpə(r)] [ɑːm] ,
in a no - sleeved coatee with a black sticking - plaster racehorse in full gallop on her upper arm ,
在 一个 不 - 袖子 外套 和 一个 黑色的 粘性 - 石膏 赛马 在 满的 驰骋 在 她 上 手臂 ,

她穿着一件无袖外套，上臂上贴着一匹正在疾驰的黑色创可贴赛马。

[ʃiː; ʃi] [ə'træktɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd] [tuː] ['ɒfəz] , [ai][hɪə(r)] .
she attracted plenty of attention and had two offers , I hear .
她 吸引 很多 的 注意力 和 有 二 优惠 , 我 听到 .

我听说她吸引了很多人的关注，而且收到了两份工作邀请。

[ɑːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] , [ə'gen] !
Arms and the man , again !
武器 和 这 男人 , 再次 !

又是武器和人!

- [prə'pəʊ] , ['leɪdi] [mə'nuːvərər] [təʊld][ˌem 'iː] ['jestədeɪ] [ʃɪd] [sent] [ə; eɪ] [θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] .
À propos , Lady Manoeuvrer told me yesterday she'd sent a thank - offering to one of the hospitals .
- 提案 , 女士 机动 讲述 我 昨天 棚 发送 一个 感谢 - 提供 到 一 的 这 医院 .

顺便一提，Lady Manoeuvrer 昨天告诉我，她已经向其中一家医院送去了感谢信。

" [bʌt; bət] [haʊ] [swiːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" But how sweet of you !
" 但 如何 甜的 的 你 !

“你真好！”

" [ai] [sed] .
" I said .
" 我 说 .

我说。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [piːs] , [ai] [sə'pəʊz] ? "
" For the restoration of Peace , I suppose ? "
" 为了 这 恢复 的 和平 , 我 认为 ? "

“我想，是为了恢复和平吧？”

" [nəʊ] , ['dɪərɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ;
" No , dearest , " she whispered ;
" 不 , 亲爱的 , " 她 低声说道 ;

“不，亲爱的，”她低声说道；

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] !
" for the restoration of the London Season !
" 为了 这 恢复 的 这 伦敦 季节 !

“为了恢复伦敦演出季！”

" ['evə(r)] [ðaɪn] , [blɑːntʃ] .
" Ever thine , BLANCHE .
" 曾经 你的 , 布兰奇 .

“永远属于你，布兰奇。”

[tjuːb] [hə'bɪtjʊeɪ] (['həʊmwəd] [baʊnd]) .
Tube Habitué (homeward bound) .
管子 常客 (回家 边界) .

Tube Habitué（回家）。

" [tuː] [stræps] , - - . "
" TWO STRAPS , ' AMMERSMITH . "
" 二 肩带 , - - . "

“两条皮带，‘阿默史密斯’。”

" [let] [teɪk] ['riːgə] .
" LETTS TAKE RIGA .
" 莱茨 拿 里加 .

“我们拿下里加。”

" ['deɪli] [meɪl] .
" Daily Mail .
" 日常的 邮件 .

《每日邮报》

[jes] , [ænd; ənd] [lets] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , and let's keep it .
是的 , 和 我们来吧 保持 它 .

是的，我们就保留它吧。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 418]
[页 -]

[第418页]

[ˈmænɪdʒə(r)] ([ˌɪntrəˈdjuːsɪŋ] [ˈmjuːzɪk] - [hɔːl] [tɜːn]) .
Manager (introducing music - hall turn) .
经理 (介绍 音乐 - 大厅 转动) .

经理（引入音乐厅转场)。

" [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] , - [wɪl] [naʊ] [prəˈsiːd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz] [əˈstaʊndɪŋ] [kleəˈvɔɪənt] , [ˈmeməri] [ænd; ənd] [ˈsekənd] [saɪt] [ækt] ,
" LADIES AND GENTLEMEN , KHAGOOLA WILL NOW PROCEED TO GIVE HIS ASTOUNDING CLAIRVOYANT , MEMORY AND SECOND SIGHT ACT ,
" 女士们 和 先生们 , - 将要 现在 继续 到 给 他的 惊人 通灵者 , 记忆 和 第二 视线 行为 ,

“女士们先生们，卡古拉现在将为大家带来他惊人的预知、记忆和第二视力表演。”

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈɑːnsə(r)] [ˈeni] [ˈkwestʃən] [ðæt] [ˈeni] [ˈmembə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [meɪ] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm] .
AND WILL ANSWER ANY QUESTION THAT ANY MEMBER OF THE AUDIENCE MAY PUT TO HIM .
和 将要 回答 任何 问题 那 任何 成员 的 这 观众 可能 放 到 他 .

他将回答现场任何一位观众提出的问题。

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] [ˈɡæləri] .
" Voice from Gallery .
" 嗓音 从 画廊 .

来自画廊的声音。

" [tel] [ˌjuː ˈes] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] - [uːz] [tuː; tə] [let] .
" TELL US WHERE THERE'S A ' OUSE TO LET .
" 告诉 我们 在哪里 有 一个 - 房子 到 让 .

“告诉我们哪里有房子出租。”

" [ˈmɜːrmən] [əˈmiːnətɪz] .
" MURMAN AMENITIES .
" 穆尔曼 便利设施 .

“穆尔曼便利设施。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ˈeseɪ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˈɪɡluː] ,
This was to have been an essay from an igloo ,
这 曾是 到 有 到过 一个 散文 从 一个 冰屋 ,

这原本应该是一篇在冰屋里写的文章，

[dɪˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈɔːf(ə)l] [praiˈveiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɪmətɪv] [ˈsævɪdʒri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səˈraʊndɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈmɜːrmən] [kəʊst] .
describing the awful privations of the writer and the primitive savagery of his surroundings on the Murman coast .
描述 这 可怕 匮乏 的 这 作家 和 这 原始 野蛮 的 他的 周围环境 在 这 穆尔曼 海岸 .

描述了作者在摩尔曼海岸所遭受的可怕困苦和周围环境的原始野蛮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [rʌŋ] [ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][ænd; ənd][æt; ət]
It was to have wrung the sympathetic heart of the public and at
它 曾是 到 有 拧干 这 交感神经 心 的 这 民众 和 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'θrɔːld] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɒv; əv][bɑː'bærɪk][laɪf] [wɪð] [ɪts] [welθ]
the same time to have enthralled the student of barbaric life with its wealth
这 相同的 时间 到 有 着迷 这 学生 的 野蛮 生活 和 它是 财富
[ɒv; əv][ɪg'zɒtɪk]['diːteɪl] .
of exotic detail .
的 异域风情 细节 .

它既能打动公众的同情心，又能以其丰富的异域细节吸引研究野蛮生活的学者。

[waɪl] [im'bɔdiŋ] [ɔːl][ðə; ði][best] - [nəʊn] ['njuːzpeɪpə(r)] [kliː'ʃeɪz] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə] [ðiːz] [l'ætɪtjˌuːdz]
While embodying all the best - known newspaper clichés appropriated to these latitudes
尽管 体现 全部 这 最好的 - 已知 报纸 陈词滥调 挪用 到 这些 纬度
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd]['ʌðə(r)z] ['speʃəli] [ænd; ənd] [lə'bɔːriəsli] [prɪ'peəd] ['ɑːftə(r)]
it was to have included others specially and laboriously prepared after
它 曾是 到 有 包括 其他的 特别 和 费力地 准备 后
[ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv]['ɑːktɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
a fascinating study of Arctic literature .
一个 迷人 学习 的 北极 文学 .

虽然它包含了所有适用于这些纬度的最著名的报纸陈词滥调，但它也包含了在对北极文学进行引人入胜的研究后专门精心准备的其他内容。

[bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæv; həv] ['blaɪtɪd] [ɪts] ['ɜːli] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
But circumstances have blighted its early inspiration ,
但 情况 有 枇 它是 早期的 灵感 ,

但种种境遇阻碍了它最初的构想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,
and the article it was to have been will never be written ,
和 这 文章 它 曾是 到 有 到过 将要 绝不 是 书面 ,

原本要写成的那篇文章将永远不会写了。

[ðə; ði] ['telɪŋ] [wɜːd] - ['pɪktʃəz] [dɪ'zaɪnd] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['trænspɔːt] ['nevə(r)]['eksɪkjuːtɪd] .
the telling word - pictures designed on board the transport never executed .
这 讲述 单词 - 图片 设计 在 木板 这 运输 绝不 执行 .

运输工具上设计的生动形象的文字描述从未被采用。

['fɪgə(r)] [ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] [faɪv] [æd'ventʃəəz] [huː] , ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɜːrmən] [beɪs] ,
Figure the disgust of five adventurers who , landing at the Murman base ,
数字 这 厌恶 的 五 冒险者 WHO , 降落 在 这 穆尔曼 根据 ,

想象一下五位冒险者降落在摩尔曼基地时的厌恶之情，

['stɜːnli] [breɪst] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ɪk'stremətɪ] [ɒv; əv]['perəl][ænd; ənd][ɒv; əv] ['hɑːdʃɪp] ,
sternly braced to encounter the last extremity of peril and of hardship ,
严厉地 支撑 到 遇到 这 最后的 末端 的 危险 和 的 困境 ,

严阵以待，准备迎接最严峻的危险和困境。

[tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][dɪg][wʌn][ə'nʌðə(r)] [aʊt] [əʊ] - ['mɔːnɪŋz] ,
to sleep in the snow and dig one another out o ' mornings ,
到 睡觉 在 这 雪 和 挖 一 其他 出去 o - 早晨 ,

睡在雪地里，清晨互相挖出被困的彼此。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] ['aɪsɪk(ə)l][tuː; tə] [sʌk] ,
to give the weakest of their number the warmest icicle to suck ,
到 给 这 最弱 的 他们的 数字 这 最温暖 冰柱 到 吸 ,

给他们中最弱小的人一根最温暖的冰柱去吮吸。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] ['kænd(ə)l][tuː; tə] [tʃuː] — [faʊnd] [ðəm'selvz] ['bilit] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the longest candle to chew — found themselves billeted in a room which the
这 最长 蜡烛 到 嚼 — 成立 他们自己 住宿 在 一个 房间 哪个 这
['lænd,leidi][ɒv; əv][həʊm] [wʊd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] !
landladies of home would delight to advertise !
房东太太们 的 家 会 喜 到 广告 !

最长的蜡烛——他们发现自己被安排在一个房东太太们会乐于在广告中宣传的房间里!

[ɪts] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [gɪv] [tʃiːp] ['lɒdʒɪŋz] [hɑːf][ðeə(r)]['hɒrə(r)] ;
Its walls were hung with such pictures as give cheap lodgings half their horror ;
它是 墙壁 是 悬挂 和 这样的 图片 作为 给 便宜的 住宿 一半 他们的 恐怖 ;

它的墙上挂着一些画，这些画让廉价旅馆的恐怖程度减轻了一半;

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] ['kaʊntləs] [freɪl] [tʃeəz] [ænd; ənd] " - " ['teɪblz] ,
it was encumbered with countless frail chairs and " kiggly " tables ,
它 曾是 负担 和 无数 脆弱 椅子 和 " - " 表格 ,

里面堆满了无数摇摇晃晃的椅子和"咯咯作响"的桌子,

[ænd; ənd][ə'pɒn] ['evri] [flæt] ['sɜːfɪs] [hæd; həd]['set(ə)ld][ə; eɪ] [swɔːm] [ɒv; əv]['ælbəmz] , [freɪmd]
and upon every flat surface had settled a swarm of albums , framed
和 之上 每一个 平坦的 表面 有 定居 一个 蜂群 的 专辑 , 框
['fəutəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,

每个平面上都堆放着大量的相册和装裱好的照片。

['tʃaɪnə][dɒgz] , [wæks] ['flaʊəz] , ['penˌhəʊldə(r)] - [stændz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [baɪ] - ['prɒdʌkts]
china dogs , wax flowers , penholder - stands , and all the choicest by - products
中国 狗 , 蜡 花朵 , 笔架 - 站立 , 和 全部 这 精选 经过 - 产品
[ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tə'wɔːdz] ['kʌltʃə(r)] .
of civilization struggling towards culture .
的 文明 挣扎 向 文化 .

瓷狗、蜡花、笔筒架，以及文明在迈向文化的道路上所诞生的所有最精美的副产品。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['frəʊz(ə)n][baɪ][ɪk'spəʊʒə(r)][ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] [ə'tækt] [baɪ]
As we were not to be frozen by exposure or immediately attacked by
作为 我们 是 不是 到 是 冷冻 经过 接触 或者 立即地 遭到攻击 经过
['bɑlʃiz] ,
Bolshies ,
布尔什维克 ,

因为我们既不会被冻死，也不会立即遭到布尔什维克的攻击,

[wiː; wi] [mait] ['riːz(ə)nəbli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [æs'fiksieit] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [stəʊv] ;
we might reasonably have expected to be asphyxiated by the Russian stove ;
我们 可能 合理 有 预期的 到 是 窒息 经过 这 俄语 火炉 ;

我们完全有理由预料到会被俄罗斯的炉子闷死;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌjuː 'es] , [sɪns] ['mædəm] ,
but even this consolation was denied us , since Madame ,
但 甚至 这 安慰 曾是 否认 我们 , 自从 夫人 ,

但就连这种安慰我们也得不到，因为夫人

[kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)][mæd][ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , [kən'sent] [tuː; tə]
convinced that the English are mad in their love of fresh air , consented to
确信 那 这 英语 是 疯狂的 在 他们的 爱 的 新鲜的 空气 , 同意 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌn'lɪt] .
leave it unlit .
离开 它 未点燃 .

确信英国人对新鲜空气的热爱是疯狂的，于是同意不点亮它。

[wen] [fɜːst][wiː; wi] [ə'raɪvd] , [faɪv] [lɑːdʒ] ['səʊldʒəz] [wɪð] [faɪv] [lɑːdʒ] [kɪts] ,
When first we arrived , five large soldiers with five large kits ,
什么时候第一的 我们 到达的 , 五 大的 士兵 和 五 大的 套件 ,

我们刚到的时候，有五名身材高大的士兵，带着五套大型装备。

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['terə(r)] .
the aspect of the room filled us with terror .
这 方面 的 这 房间 已填 我们 和 恐怖 .

房间的景象让我们感到恐惧。

[ðə; ði] ['fɪrsɪst] [frɒst] [ɔː(r)][fəʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪst] ,
The fiercest frost or foe we could have faced ,
这 最凶猛 霜 或者 敌人 我们 可以 有 面对 ,

我们可能遭遇的最猛烈的严寒或敌人

[bʌt; bət][ðə; ði]['breɪvɪst][mæn] [meɪ] [kweɪl] [bɪ'fɔː(r)][wæks] - ['flaʊəz] [ænd; ənd]['frædʒaɪl] ['teɪblz] [tɒp] -
but the bravest man may quail before wax - flowers and fragile tables top -
但 这 最勇敢的 男人 可能 鹌鹑 前 蜡 - 花朵 和 脆弱的 表格 顶部 -
['hevi] [wɪð] ['ɔːrnəmənts] [ænd; ənd] ['nɪk] - [næk] ,
heavy with ornaments and knick - knacks ,
重的 和 装饰品 和 尼克 - 技巧 ,

但即使是最勇敢的人，也可能在蜡花和摆满装饰品和小摆件的易碎桌子上胆怯。

[ænd; ənd][ɔːl] [felt] [ðæt] [tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l][wɒz; wəz][æn; ən]
and all felt that to encounter such things within the Arctic Circle was an
和 全部 毛毡 那 到 遇到 这样的 事物 之内 这 北极 圆圈 曾是 一个
[ˌʌn'feə(r)][test] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] .
unfair test of our fortitude .
不公平 测试 的 我们的 坚韧 .

所有人都觉得，在北极圈内遭遇这种事情是对我们意志力的不公平考验。

[waɪ] [hæd; həd][nɒt][ðə; ði][wɔː(r)] ['ɒfɪs] [ɔː(r)][sʌm; səm]['njuːzpeɪpə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] ?
Why had not the War Office or some newspaper correspondent warned us ?
为什么 有 不是 这 战争 办公室 或者 一些 报纸 通讯员 警告 我们 ?

为什么陆军部或报社记者没有警告我们?

['mædəm] , [haʊ'evə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɔː(r)]['hjuːmə(r)] ;
Madame , however , proved to have a sense of proportion or humour ;
夫人 , 然而 , 已证实 到 有 一个 感觉 的 部分 或者 幽默 ;

然而，这位夫人却表现出了一定的分寸感或幽默感;

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
or perhaps the collection was not her own .
或者 也许 这 收藏 曾是 不是 她 自己的 .

或许这些收藏品并非她自己的。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] ['fæməli] ['fəʊtəgræfs] [ɔː(r)]['tʃaɪnə][dɒgz] ,
In any case she showed no reluctance to displace family photographs or china dogs ,
在 任何 案件 她 显示 不 不情愿 到 位移 家庭 照片 或者 中国 狗 ,

总之，她毫不犹豫地移走了家庭照片和瓷狗。

[ænd; ənd]['ræpɪdli][hæd; həd][ðə; ði] [ruːm] [klɪəd] [fɔː(r); fə(r)]['ækʃ(ə)n] ; [səʊ] [ðæt] [naʊ] ,
and rapidly had the room cleared for action ; so that now ,
和 快速 有 这 房间 已清除 为了 行动 ; 所以 那 现在 ,

并迅速清空了房间以便采取行动；因此，现在，

[wen] [wiː; wi][rəʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪn] ['frendli] ['strʌg(ə)l] ,
when we roll about the floor in friendly struggle ,
什么时候 我们 卷 关于 这 地面 在 友好的 斗争 ,

当我们友好地在地板上打滚嬉戏时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['sʌmˌwʌnz] ['tɔɪlət] ['tæk(ə)l] [ðæt] ['kræʃɪz] [wɪð] [ɪts]['spaɪdəri]['teɪb(ə)l] ,
it is only someone's toilet tackle that crashes with its spidery table ,
它 是 仅有的 某人的 洗手间 处理 那 崩溃 和 它是 蜘蛛 桌子 ，

只有某人的马桶才会撞到那张蜘蛛网状的桌子上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['tʃerɪʃt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['fɔːnə] [ænd; ənd]['flɔːrə] .
instead of cherished artificial fauna and flora .
反而 的 珍爱 人造的 动物 和 植物 .

而不是人们珍视的人造动植物。

[θæŋks] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ɑːktɪk] [kɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stedi]
Thanks to our serviceable and becoming Arctic kit and the steady
谢谢 到 我们的 可用 和 成为 北极 成套工具 和 这 稳定的
[ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [θɔː] ,
approach of the Spring thaw ,
方法 的 这 春天 解冻 ，

多亏了我们实用且日益完善的北极装备以及春季融雪的稳步到来，

['herəld] [baɪ][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][speə(r)] ['brɪdʒɪz] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wʌnz] ,
heralded by the preparation of spare bridges to replace the existing ones ,
被预言 经过 这 准备 的 空闲的 桥梁 到 代替 这 现存的 一个 ，

以准备备用桥梁替换现有桥梁为标志，

[wiː; wi][kæn; kən][dɪ'faɪ][ðə; ði] [,eksen'trisəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪmət] .
we can defy the eccentricities of the climate .
我们 能 违抗 这 怪癖 的 这 气候 .

我们可以对抗气候的反复无常。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [wɒt] [mait] [biː; bi] [tɜːmd] [hænd] - [həʊldz] ; [ðəʊ]
Even the language begins to reveal what might be termed hand - holds ; though
甚至 这 语言 开始 到 揭示 什么 可能 是 称为 手 - 持有 ； 尽管
['pɒsəbli] ,
possibly ,
可能 ，

甚至连语言本身也开始显露出一些可以称之为“着力点”的东西；尽管可能，

[wen] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['ekəʊ]['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] , ['peɪnfəli] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] ['tekstˌbʊk]
when the natives echo our words of greeting , painfully acquired from textbooks
什么时候 这 本地人 回声 我们的 字 的 问候 ， 痛苦地 获得 从 教科书
[ɒn] ['rʌʃ(ə)n] ,
on Russian ,
在 俄语 ，

当当地人重复我们从俄语教科书中痛苦学到的问候语时，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [saʊndz] [wiː; wi] [meɪk] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]
they are simply imitating the sounds we make under the impression that they
他们 是 简单地 模仿 这 声音 我们 制作 在下面 这 印象 那 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .
are learning a little English .
是 学习 一个 小的 英语 .

他们只是在模仿我们发出的声音，以为自己在学习一点英语。

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ['prɔːbləmz] [ə'raɪz] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'gɑːdɪŋ] ['kwestʃənz] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['etɪkət] .
More difficult problems arise , however , regarding questions of military etiquette .
更多的 难的 问题 出现 ， 然而 ， 关于 问题 的 军队 礼仪 .

然而，在军事礼仪方面，则出现了更棘手的问题。

[nɒt] [kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [nɔː(r)] ['mɪlətri] [lɔː] ,
Not King's Regulations , nor Military Law ,
不是 国王学院 法规 ， 也不 军队 法律 ，

既非国王的法令，也非军法。

[nɔː(r)] ['eni] ['hændbʊk] [di'vəut] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][sʌb] - ['pærəgrɑːf] [tuː; tə] [laɪt] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ə'pɒn]
nor any handbook devotes even a sub - paragraph to light and leading upon
也不 任何 手册 奉献 甚至 一个 子 - 段落 到 光 和 领导 之上
['sɜːt(ə)n] [pɔɪnts] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ['evri] [deɪ] .
certain points which we have here to consider every day .
肯定 积分 哪个 我们 有 这里 到 考虑 每一个 天 .

没有任何手册专门用一个子段落来阐明和引导我们每天都需要考虑的某些要点。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌbltən] [gli'sɑːdɪŋ] [ɒn][skiː] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,
For example , if a subaltern glissading on ski down the village street ,
为了 例子 , 如果 一个 下级军官 滑行 在 滑雪 向下 这 村庄 街道 ,

例如，如果一名下级军官滑雪沿村庄街道滑下，

[meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'keəriəs] ['bæləns] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] " [stɪk] " [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
maintaining his precarious balance by the aid of a " stick " in each hand ,
保持 他的 岌岌可危 平衡 经过 这 援助 的 一个 " 戳 " 在 每个 手 ,

他双手各持一根“棍子”，勉强保持着平衡。

[miːts] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , ['ɔːlsəʊ][ɒn][skiː][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['nɒvɪs] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ?
meets a General , also on ski and also a novice , what should happen ?
满足 一个 一般的 , 还 在 滑雪 和 还 一个 新手 , 什么 应该 发生 ?

遇到一位将军，这位将军也在滑雪，而且也是个新手，会发生什么？

[wɒt] [dʌz] ['hæpən] [wiː; wi] [nəʊ] [baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] : [ðə; ði] ['sʌbltən] ['brændiʃ] [bəuθ] [stɪks]
What does happen we know by demonstration : the subaltern brandishes both sticks
什么 做 发生 我们 知道 经过 示范 : 这 下级军官 挥舞 两个都 棍子
[raʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
round his head ,
圆形的 他的 头 ,

我们从实际行动中得知，下级军官会挥舞着两根棍棒举过头顶，

[slaɪdz] ['fɔːwəd] [faɪv] [jɑːrdz] , ['smɑːtli] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skiː][ænd; ənd] [ðen] ,
slides forward five yards , smartly crosses the points of his ski and then ,
幻灯片 向前 五 码 , 聪明地 十字架 这 积分 的 他的 滑雪 和 然后 ,

他向前滑行了五码，灵巧地越过滑雪板的尖端，然后，

['plʌndʒɪŋ] ['fɔːwəd] , ['beri] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [drɪft] ,
plunging forward , buries his head in the wayside drift ,
骤降 向前 , 埋葬 他的 头 在 这 路边 漂移 ,

他猛地向前一扑，把头埋进路边的雪堆里。

[waɪl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [sez] [wɒt] [hiː; hi] [θɪŋks] .
while the General Officer sits down and says what he thinks .
尽管 这 一般的 官 坐着 向下 和 说道 什么 他 思考 .

将军坐下来，说出了他的想法。

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪf] [ðiːz] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['kɜːtəsi] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]
But we do not know if these gestures of natural courtesy are such as
但 我们 做 不是 知道 如果 这些 手势 的 自然的 礼貌 是 这样的 作为
['aʊə(r)] ['menˌtɔːz] [wʊd] [ə'pruːv] .
our mentors would approve .
我们的 导师 会 批准 .

但我们不知道这些出于礼貌的自然举动是否会得到我们导师的认可。

[nəʊ] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz][set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ['eni] [aɪ'diːəl][ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] .
No authority has set up for us any ideal in such matters .
不 权威 有 放 向上 为了 我们 任何 理想的 在 这样的 事情 .

没有任何权威机构为我们树立过此类问题的理想标准。

[frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] [ruːlz] [ɒv; əv] [dɪ'pɔːtmənt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['səʊldʒə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [sə'luːt] [wen]
From official rules of deportment the British soldier knows how to salute when
从 官方的 规则 的 仪态 这 英国 士兵 知道 如何 到 礼炮 什么时候
[ɒn] [fʊt] [ɔː(r)] ['maʊntɪd] [ɒn]['baɪsɪk(ə)l] ,
on foot or mounted on bicycle ,
在 脚 或者 安装 在 自行车 ,

根据官方礼仪规范，英国士兵知道步行或骑自行车时如何敬礼。

[hɔːs] , [mjuːl] , ['kæm(ə)l] , ['elɪfənt] , ['məʊtə(r)] - ['lɒri] [ɔː(r)][jæk] ,
horse , mule , camel , elephant , motor - lorry or yak ,
马 , 骡子 , 骆驼 , 大象 , 发动机 - 货车 或者 牦牛 ,

马、骡子、骆驼、大象、卡车或牦牛

[bʌt; bət][nəʊ][prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [skuːt] [ɒn]
but no provision has been made for the case of an army scooting on
但 不 条款 有 到过 制成 为了 这 案件 的 一个 军队 滑板车 在
[skiː] .
ski .
滑雪 .

但是，对于军队滑雪行进的情况，还没有做出任何规定。

[səʊ][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [lɑːdʒ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːktɪk]['sɜːk(ə)l] ,
So here we are at large in the Arctic Circle ,
所以 这里 我们 是 在 大的 在 这 北极 圆圈 ,

所以我们现在身处北极圈内。

['kəʊpɪŋ] [wɪð] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
coping with new conditions by the light of nature ,
应对 和 新的 状况 经过 这 光 的 自然 ,

借助自然之光应对新情况

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [sʌtʃ] ['perələs] " ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] " [tuː; tə]['siːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [æz; əz]['aʊə(r)]
and paying such perilous " compliments " to senior officers as our
和 付费 这样的 危险的 " 赞美 " 到 高级的 警官 作为 我们的
[ɪ'neɪt] ['kɜːtəsi] [ænd; ənd] [sens] ,
innate courtesy and sense ,
先天 礼貌 和 感觉 ,

向高级军官表达诸如我们与生俱来的礼貌和常识之类的危险“赞美”，

[ɒv; əv] ['bæləns] [sə'dʒest] [ænd; ənd] [pə'mɪt] .
of balance suggest and permit .
的 平衡 建议 和 允许 .

平衡暗示并允许。

['fɜːðə(r)] , [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [dres] .
Further , consider the question of dress .
更远 , 考虑 这 问题 的 裙子 .

此外，还要考虑着装问题。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][weə(r)]['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Even the gunners , who in the late war used to wear riding - breeches of their
甚至 这 炮手 , WHO 在 这 晚的 战争 用过的 到 穿 骑术 - 马裤 的 他们的
['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] ,
favourite colour ,
最喜欢的 颜色 ,

就连炮兵们，在战争后期也常常穿着自己最喜欢的颜色的骑马裤，

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] ['fʊtgɪə(r)] [ðeɪ] [məʊst] ['fænsid] ,
no matter what it was , the kind of footgear they most fancied ,
不 事情 什么 它 曾是 , 这 种类 的 鞋类 他们 最多 幻想 ,

不管是什么款式的鞋子，他们最喜欢的鞋子是什么样的，

[ænd; ənd] ['eni] [əʊld] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [hæt] [ðeɪ] [θɔːt] [bɪ'kʌmɪŋ] ,
and any old variety of hat they thought becoming ,
和 任何 老的 种类 的 帽子 他们 想法 成为 ，

以及他们认为合适的任何款式的帽子，

[ɑː(r); ə(r)] [ʃɒkt] [baɪ] [ðə; ði] [fæn'tæstɪk] [kɪt] [ðæt] [ɪz] ['kauntənəns] [ɪn] [ðɪs] ['lætɪtjuːd] .
are shocked by the fantastic kit that is countenanced in this latitude .
是 震惊 经过 这 极好的 成套工具 那 是 默许 在 这 纬度 .

人们对这个纬度地区竟然能拥有如此精良的装备感到震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [əʊld] [kæm'peɪnəz]
It must be borne in mind that most of us are old campaigners
它 必须 是 出生 在 头脑 那 最多 的 我们 是 老的 活动家

[ænd; ənd] [əʊld] ['nəʊˌmædz] [huːz] ['teɪləz] [hæv; həv] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌjuː 'es]
and old nomads whose tailors have grown accustomed to build us
和 老的 游牧民族 谁 裁缝 有 生长 习惯 到 建造 我们

[ə'prəʊpriət] [gɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['veəriəs] [klaim] .
appropriate gear for various climes .
合适的 齿轮 为了 各种各样的 气候 .

必须记住，我们大多数人都是经验丰富的探险家和游牧民族，我们的裁缝们早已习惯为我们打造适合各种气候的装备。

['fæʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['faɪtɪŋ] [ɪn] [frɑːns] , [ɪn] ['iːdʒɪpt] , [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] , [hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [həʊld]
Fashions for fighting in France , in Egypt , in Mesopotamia , have gained a hold
时尚 为了 斗争 在 法国 ， 在 埃及 ， 在 美索不达米亚 ， 有 获得 一个 抓住

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] [ə'fekʃən] ,
upon our affections ,
之上 我们的 情感 ，

法国、埃及、美索不达米亚的战争风尚深深吸引了我们。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz]
to say nothing of those
到 说 没有什么 的 那些

更不用说那些人了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 419]
[页 -]

[第419页]

[dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪv(ə)l] ['bredˌwɪnɪŋ] [ɔː(r)] [mɒs] - ['dɒdʒɪŋ] [ɪn] ['sentrəl] ['æfrɪkə] , [bɒnd] [striːt] ,
designs for civil breadwinning or moss - dodging in Central Africa , Bond Street ,
设计 为了 民用 养家糊口的法宝 或者 苔藓 - 躲避 在 中央 非洲 ， 纽带 街道 ，

[kɜːr'kɔːldiː] [ɔː(r)] ['dɔːsən] ['sɪti] .
Kirkcaldy or Dawson City .
柯卡尔迪 或者 道森 城市 .

在中非、邦德街、柯卡尔迪或道森市，为平民谋生或躲避青苔而设计。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] [ðæt] [hɪə(r)] , ['prɪti] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] . [piː] . [em] . [reɪndʒ] , [sɑː'tɔːriəl]
The consequence is that here , pretty well out of A . P . M . range , sartorial
这 结果 是 那 这里 ， 漂亮的 出色地 出去 的 一个 . P . M . 范围 ， 服装

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] ['flɜːrɪʃ] [ˌʌn't∫ekt] .
individualism flourishes unchecked .
个人主义 繁花 未经核实 .

其结果是，在这里，远远超出了 APM 的范围，着装个性主义得以不受约束地蓬勃发展。

[ðʌs] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] [fɜː(r)] ['heddres] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʌzbi] ,
Thus the eye is startled to behold a fur headdress as big as a busby ,
因此 这 眼睛 是 惊慌 到 看哪 一个 毛皮 头饰 作为 大的 作为 一个 巴士比 ，

于是，人们惊讶地发现，头上戴着一顶像短靴一样大的毛皮头饰。

[æn; ən] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ['sɜ:vɪs] ['tju:nɪk] , [ˌgæbə'di:n; 'gæbədi:n] ['brɪtʃɪz] , ['ʃu:tɪŋ] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd] ['ʃækəltən] [bu:ts] ,
an ordinary service tunic , gaberdine breeches , shooting stockings and Shackleton boots ,
一个 普通的 服务 束腰外衣 , 华达呢 马裤 , 射击 长筒袜 和 沙克尔顿 靴子 ,

普通军服上衣、斜纹布马裤、猎袜和沙克尔顿靴子，

['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [kəm'pəʊnənt] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [wʌn] ['ɔ:fɪsərz] [meɪk] - [ʌp] ; [ɔ:(r)] [snəʊ] - ['gɒg(ə)lz] [wɔ:n] [wɪð] ['flænl] ['traʊzəz] ,
going about as component parts of one officer's make - up ; or snow - goggles worn with flannel trousers ,
去 关于 作为 成分 部分 的 一 警官们 制作 - 向上 ; 或者 雪 - 风镜 磨损 和 绒布 裤子 ,

就像一名警官的装扮部件一样；或者像搭配法兰绒裤子的雪镜一样。

[ɔ:(r)] [ʃɑ:p] - [tu:θt; tu:ðd] ['bɔ:riəs] [dɪ'faɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [beə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑ:] - ['leðə(r)] ['dʒɜ:kɪn] ;
or sharp - toothed Boreas defied by a bare head and a chamois - leather jerkin ;
或者 锋利的 - 有齿的 北风 违抗 经过 一个 裸 头 和 一个 麂皮 - 皮革 短上衣 ;

或者，剃着光头、穿着麂皮短上衣，向尖牙利齿的北风神致敬；

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['flaʊəz] [ɒv; əv] ['sævɪl] [rəʊ] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [kə'neɪdiən] ['mɔkəsɪnz] .
or the choice flowers of Savile Row associated with Canadian moccasins .
或者 这 选择 花朵 的 萨维尔 排 联系 和 加拿大 鹿皮鞋 .

或者说，萨维尔街上与加拿大鹿皮鞋相关的精选鲜花。

[wɒt] [aɪ'dɪə] [wɪl] [ðə; ði] [nɔ:θ] ['rʌʃnz] [rɪ'teɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɪpɪk(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɒfɪsə(r)] ?
What idea will the North Russians retain of the outward appearance of the typical British officer ?
什么 主意 将要 这 北 俄罗斯人 保持 的 这 向外 外貌 的 这 典型的 英国 官 ?

北俄民众对典型英国军官的外貌会保留怎样的印象？

[haʊ] [wɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læps] , [bi'fə:] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] , [hu:] [kʌm] ['slaɪdɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:kɪt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['trɒtɪŋ] ['reɪndɪə(r)] ,
How will the little Lapps , befurred and smiling , who come sliding to market behind the trotting reindeer ,
如何 将要 这 小的 拉普人 , 毛茸茸的 和 微笑 , WHO 来 滑动 到 市场 在后面 这 小跑 驯鹿 ,

那些毛茸茸的、面带微笑的小拉普人，跟在小跑的驯鹿后面滑进集市，他们会怎么样呢？

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ðə; ði] [smɔ:lə(r)] [læps] [æt; ət] [həʊm] ?
report of us to the smaller Lapps at home ?
报告 的 我们 到 这 较小的 拉普人 在 家 ?

向家里的拉普族小朋友们汇报我们的情况？

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ai] [həʊp] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ledʒənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - ['mi:nɪŋ] [ɪf] [pɪ'kju:liə(r)] [ænd; ənd] ['pætʃwɜ:k] ['pi:p(ə)l] .
In any case I hope we shall found a legend of a well - meaning if peculiar and patchwork people .
在 任何 案件 我 希望 我们 将 成立 一个 传奇 的 一个 出色地 - 意义 如果 奇特 和 拼布 人们 .

总之，我希望我们能发现一个关于善良但古怪而又多元化的民族的传奇故事。

['brɪtɪʃ] ['meɪtrən] ([hu:z] ['hʌzbənd] [hæz; həz][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['wi:kli] [kəʊt] [ɒv; əv] [wəʊd] , [tu:; tə]
British Matron (whose husband has just had his weekly coat of woad , to
英国 护士长 (谁 丈夫 有 只是 有 他的 每周 外套 的 菘蓝 , 到
['vɪzɪtə(r)]) .
visitor) .
游客) .

英国女舍监（她的丈夫刚刚给访客做了每周一次的"菘蓝"护理）。

" [aɪm] ['sɒri] , [sɜ:(r)] , [bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [kænt] [si:] [ju:; jʊ] [tɪl] [hi:z] [draɪ] . "
" I'M SORRY , SIR , BUT MY HUSBAND CAN'T SEE YOU TILL HE'S DRY . "
" 我是 对不起 , 先生 , 但 我的 丈夫 不能 看 你 直到 他是 干燥 . "

"对不起，先生，我丈夫要等他尿湿了才能见您。"

" [gæs]['stəʊkə(r)] ['wɒntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] - ['mɪljən] [wɜ:ks] , [ju:st] [tu:; tə][gæs] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stə(r)]
" Gas Stoker wanted for 11 million works , used to gas engine and exhauster
" 气体 司炉 通缉 为了 - 百万 作品 , 用过的 到 气体 引擎 和 排气机
; 50s .
; 50s .
; 50s .

"需要一名燃气加煤机操作员，用于价值 1100 万英镑的工程，用于燃气发动机和排气机；50 年代。

[pə(r)] [wi:k] [ɒv; əv]['sev(ə)n] - - ['aʊə(r)] [ʃɪfts] .
per week of seven 12 - hour shifts .
每 星期 的 七 - - 小时 轮班 .

每周七天，每天十二小时。

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

"—广告

[ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
in Daily Paper .
在 日常的 纸 .

在日报上。

[ɪn][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə] " [ɪg'zɔ:stə(r)] " [si:m] [su:'pɜ:fluəs] .
In the circumstances the reference to " exhauster " seems superfluous .
在 这 情况 这 参考 到 " 排气机 " 似乎 多余 .

在这种情况下，提及"耗竭器"似乎是多余的。

[nju:] [eɪdz] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋgri] .
NEW AIDS TO THE ANGRY .
新的 艾滋病 到 这 生气的 .

为愤怒者提供新的艾滋病。

[ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜ:sən(ə)l] ['kɒləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪtli] [rɪ'freʃt] [baɪ]
The readers of the Personal Column of The Times were lately refreshed by
这 读者 的 这 个人的 柱子 的 这 《时代周刊》 是 最近 焕然一新 经过
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] : —
the following entry : —
这 下列的 入口 : —

《泰晤士报》个人专栏的读者最近读到以下文章，觉得耳目一新：——

" [wʊd] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] [gri:n] [tirə'li:z] [hæt] [nəʊt] [ðæt] [ðəʊ] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]
" Would the person in the green Tyrolese hat note that though it may be a
" 会 这 人 在 这 绿色的 蒂罗尔 帽子 笔记 那 尽管 它 可能 是 一个
['kʌstəm] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [kɔ:s] [tu:; tə] ['pɒkɪt] [gɒlf] - [bɔ:lz] [ɒn][ðə; ði] ['feəweɪ] ,
custom on his own course to pocket golf - balls on the fairway ,
风俗 在 他的 自己的 课程 到 口袋 高尔夫球 - 球 在 这 球道 ,

"戴绿色蒂罗尔帽的人请注意，虽然在他自己的球场上把高尔夫球装进口袋可能是个习俗，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [ˌels'weə(r)] .
it is not done elsewhere .
它 是 不是 完毕 别处 .

其他地方都不这样做。

" [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ['kɒləm] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['viːəkl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'piːl] [ænd; ənd]
" For long the Personal Column has been a vehicle for appeal and
" 为了 长的 这 个人的 柱子 有 到过 一个 车辆 为了 上诉 和
[rɪ'gret] ,
regret ,
后悔 ,

"长期以来，个人专栏一直是表达诉求和忏悔的渠道，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd] [griːf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts]['ʌðə(r)]['mænɪfəʊld]['juːzɪz; 'juːsɪz] ;
for affection and grief , in addition to its other manifold uses ;
为了 感情 和 悲伤 , 在 添加 到 它是 其他 歧管 用途 ;

除了其他多种用途外，它还用于表达爱意和悲伤；

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [əd'mɒnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [freʃ] .
but as an instrument of admonishment it is fresh .
但 作为 一个 乐器 的 警告 它 是 新鲜的 .

但作为一种训诫手段，它却令人耳目一新。

[ðə; ði]['trædʒɪk] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] [griːn] [tirə'liːz]
The tragic thing is that up to the time of going to press the green Tyrolese
这 悲惨 事物 是 那 向上 到 这 时间 的 去 到 按 这 绿色的 蒂罗尔
[hæt][hæz; həz] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
hat has made no reply .
帽子 有 制成 不 回复 .

令人遗憾的是，截至发稿时，那顶绿色的蒂罗尔帽子仍未作出回应。

['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] [taɪmz] [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rendəd] ['spiːtʃləs] .
Either it does not read The Times or it has been rendered speechless .
任何一个 它 做 不是 读 这 《时代周刊》 或者 它 有 到过 渲染 无言 .

它要么不看《泰晤士报》，要么已经哑口无言了。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fɜːst] - [klɑːs] [ri,krimə'neiʃən] .
We were longing for some first - class recriminations .
我们 是 渴望 为了 一些 第一的 - 班级 相互指责 .

我们渴望看到一些一流的相互指责。

[ðə; ði] [njuː] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [spred] .
The new fashion is sure to spread .
这 新的 时尚 是 当然 到 传播 .

这种新时尚一定会流行起来。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['eni] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] : —
For example , any morning we are liable to find this : —
为了 例子 , 任何 早晨 我们 是 容易 到 寻找 这 : —

例如，我们每天早上都可能发现这种情况：——

[wʊd] [ðə; ði]['leɪdi] (?) [ɪn][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [təʊk] [nəʊt] [ðæt] ,
Would the lady (?) in the purple toque note that ,
会 这 女士 (?) 在 这 紫色的 帽子 笔记 那 ,

那位戴着紫色毛线帽的女士（？）会注意到吗?

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊm][tuː; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv]
though it may be the thing in her home to disregard the feelings of
尽管 它 可能 是 这 事物 在 她 家 到 漠视 这 情怀 的
['ʌðə(r)z] ,
others ,
其他的 ,

虽然在她家里，无视他人感受或许是常态，

[ðə; ði] [æb'strækʃn] [ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] [tʃeə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [waɪt] [seɪl] [æt; ət] - [ɪz][nɒt]
the abstraction of someone else's chair at a White Sale at Blankridge's is not
这 抽象 的 某人 其他人的 椅子 在 一个 白色的 销售 在 - 是 不是
[ðə; ði] [θɪŋ] .
the thing .
这 事物 .

在布兰克里奇百货公司举办的白色特卖会上，把别人的椅子抽象化并不是重点。

[ænd; ənd] [ə'gen] : —
And again : —
和 再次 : —

再说一遍：——

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['pærəsɒl] ,
The female with a red parasol ,
这 女性 和 一个 红色的 阳伞 ,

撑着红色阳伞的女子

[huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] - [kæt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn]
who thought it her duty to struggle like a wild - cat for a place on
WHO 想法 它 她 责任 到 斗争 喜欢 一个 荒野 - 猫 为了 一个 地方 在
[ə; eɪ][nəʊ] . - [bʌs] ,
a No . 11 bus ,
一个 不 . - 公共汽车 ,

她认为自己有义务像野猫一样拼命争取11路公交车上的一个座位。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [stɔːz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [lɑːst][æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [θriː] ,
opposite the Stores , on Friday afternoon last at a quarter to three ,
对面的 这 商店 , 在 星期五 下午 最后的 在 一个 四分之一 到 三 ,

上周五下午5点45分，在商店对面

[meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɪz][nɒt] [rʌn] ['səʊlli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
may be interested in learning that the service is not run solely for her .
可能 是 感兴趣的 在 学习 那 这 服务 是 不是 跑步 仅 为了 她 .

她或许会很想知道，这项服务并非只为她一人提供。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntɪmət] [nəʊt] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [strʌk] .
And a more intimate note still may be struck .
和 一个 更多的 亲密的 笔记 仍然 可能 是 击 .

或许还能奏响更私密的乐章。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] : —
Something like this may be looked for : —
某物 喜欢 这 可能 是 看起来 为了 : —

可能需要寻找类似这样的内容：—

[wɪl] ['lɪdiə] [loʊpəkoʊvə] [teɪk] ['pɪti] [ɒn][æn; ən] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [waɪf] ,
Will Lydia Lopokova take pity on an unhappy and neglected wife ,
将要 莉迪亚 洛波科娃 拿 遗憾 在 一个 不开心 和 被忽视的 妻子 ,

莉迪亚·洛波科娃会同情一个不幸且被冷落的妻子吗?

[huːz] ['hʌzbənd] [hæz; həz]['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'zjuːm] ['daɪnɪŋ][æt; ət][həʊm]['əʊnli][ɒn] [kən'dɪʃn]
whose husband has stated that he would resume dining at home only on condition
谁 丈夫 有 声明 那 他 会 恢复 用餐 在 家 仅有的 在 状况
[ðæt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][leɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][leɪd][ɪn][ðə; ði] [gʊd] - ['hjuːmə(r)] ['leɪdɪz] ?
that the table was laid as it is laid in The Good - Humoured Ladies ?
那 这 桌子 曾是 铺设 作为 它 是 铺设 在 这 好的 - 幽默 女士们 ?

哪位丈夫曾表示，他只会在餐桌摆设必须像《好脾气的女士们》中那样的情况下才会恢复在家用餐?

[bɪ'fɔː(r)] .
BEFORE .
前 .

前。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] ,
Before I was a little girl I was a little bird ,
前 我 曾是 一个 小的 女孩 我 曾是 一个 小的 鸟 ，

在我成为小女孩之前，我是一只小鸟。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɑːf] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɑːns] , [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ;
I could not laugh , I could not dance , I could not speak a word ;
我 可以 不是 笑 ， 我 可以 不是 舞蹈 ， 我 可以 不是 说话 一个 单词 ；

我无法大笑，无法跳舞，也无法开口说话；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ai] [went] [ænd; ənd] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] —
But all about the woods I went and up into the sky —
但 全部 关于 这 树林 我 去 和 向上 进入 这 天空 —

但我却穿过了整片树林，飞向了天空——

[ænd; ənd] ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə] [flai] ?
And isn't it a pity I've forgotten how to fly ?
和 不是 它 一个 遗憾 我已经 被遗忘的 如何 到 飞 ？

难道我不觉得可惜吗？我已经忘记如何飞行了！

[ai] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] .
I often came to visit you .
我 经常 来了 到 访问 你 .

我经常来看你。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ]
I used to sit and sing
我 用过的 到 坐 和 唱歌

我过去常常坐着唱歌

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['pɜːp(ə)l] ['laɪlək] [bʊʃ] [ðæt] [smelz] [səʊ] [swiːt] [ɪn] [sprɪŋ] ;
Upon our purple lilac bush that smells so sweet in Spring ;
之上 我们的 紫色的 紫丁香 衬套 那 气味 所以 甜的 在 春天 ；

在我们那株春天里散发着甜美香气的紫色丁香树上；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [θæŋkt] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] ['nevə(r)] [njuː]
But when you thanked me for my song of course you never knew
但 什么时候 你 谢谢 我 为了 我的 歌曲 的 课程 你 绝不 知道

但当你感谢我的歌时，你当然不会知道

[ai] [suːn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [juː; jʊ] .
I soon should be a little girl and come to live with you .
我 很快 应该 是 一个 小的 女孩 和 来 到 居住 和 你 .

我很快就要变成小女孩，然后和你一起生活了。

[ɑː(r)] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[mɔː(r)] ['dilidæli] .
More Dillydallying .
更多的 磨蹭 .

继续拖延。

" [ˌɑːbɪ'treɪʃn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [fɜːst] [ɪn] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːg] ,
" Arbitration is to be adopted first in disputes between members of the League ,
" 仲裁 是 到 是 已采用 第一的 在 争议 之间 成员 的 这 联盟 ，

“联盟成员国之间的争端应首先通过仲裁解决。”

[ðen] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
then meditation by the Council .
然后 冥想 经过 这 理事会 .

然后由议会进行冥想。

" — ['lɪvəpuːl] ['peɪpə(r)] .
" — Liverpool Paper .
" — 利物浦 纸 .

——《利物浦报》

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 420]
[页 -]

[第420页]

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [sʌn] .
THE TREACHEROUS SON .
这 奸诈 儿子 .

奸诈的儿子。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [həʊpt] [wen] [ai] [tʊk] [ʌp] [maɪ] ['kwɔːtəz] [ɪn] [ðɪs] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]
I certainly hoped when I took up my quarters in this quiet village that there would be
我 当然 希望 什么时候 我 采取 向上 我的 四分之一 在 这 安静的 村庄 那 那里 会 是
[nəʊ] ['dʒɑːrɪŋ] [nəʊt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] [ɪ'dɪlɪk] [piːs] [ɒv; əv] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] .
no jarring note to disturb the idyllic peace of my surroundings .
不 刺耳的 笔记 到 打扰 这 田园诗般的 和平 的 我的 周围环境 .

我入住这个宁静村庄时，当然希望不会有任何刺耳的声音来打扰周围田园诗般的宁静。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪð] [ɪts] ['aʊtlʊk] [ɒn]
And yet I had not been long in this pleasant sitting - room , with its outlook on
和 然而 我 有 不是 到过 长的 在 这 令人愉快的 坐着 - 房间 , 和 它是 前景 在
['blɒsəm] - ['leɪdn] [fruːt] - [triːz] ,
blossom - laden fruit - trees ,
开花 - 满载 水果 - 树木 ,

然而，我在这间舒适的起居室里待的时间并不长，从这里可以欣赏到开满鲜花的果树美景。

['kriːmi] - [spaɪəd] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [daʊn] ,
creamy - spired chestnuts and wooded down ,
奶油状 - 尖顶 栗子 和 树木繁茂的 向下 ,

奶油色的尖顶栗树和茂密的绒毛，

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] ['sɔːdɪd] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk] ['drɑːmə]
before I became aware that a pitiful and rather sordid little domestic drama
前 我 成为 意识到的 那 一个 可怜 和 相当 肮脏的 小的 国内的 戏剧
[wɒz; wəz] [ɪn] ['prəʊgres] [wɪ'ðɪn] ['fɪfti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [maɪ] ['əʊpən] ['wɪndəʊz] .
was in progress within fifty yards from my open windows .
曾是 在 进步 之内 五十 码 从 我的 打开 视窗 .

直到我意识到，在我敞开的窗户五十码外，一场可悲又相当肮脏的家庭闹剧正在上演。

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['ɪmbəsiːl]
I discovered a son in the act of encouraging his aged and apparently imbecile
我 发现 一个 儿子 在 这 行为 的 鼓励 他的 老年人 和 显然 白痴
['peərənt] [tuː; tə] ['gæmb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['swɪndlə(r)] !
parent to gamble with a professional swindler !
父母 到 赌博 和 一个 专业的 骗子 !

我发现一个儿子竟然怂恿他年迈且看似愚钝的父亲去和职业骗子赌博！

[nɒt] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [siːn] [ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] .
Not that I have actually seen them thus engaged .
不是 那 我 有 实际上 已见 他们 因此 已订婚的 .

当然，我并没有亲眼见过他们这样互动。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai][hæv; həv] ['mɪəli] [hɜːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [rɪ'mɑːrks] — [ænd; ənd]
As a matter of fact I have merely heard a few short remarks — and
作为 一个 事情 的 事实 我 有 仅仅 听到 一个 很少 短的 评论 — 和
[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['spəʊkən][baɪ][ðə; ði][sʌn] .
those were all spoken by the son .
那些 是 全部 说 经过 这 儿子 .

事实上，我只听到了几句简短的评论——而且这些评论都是儿子说的。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] ,
But , as everyone knows ,
但 , 作为 每个人 知道 ,

但是，众所周知，

['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] ['sentəns] [ˌæksɪ'dentəli] [ˌəʊvər'hɜːrd][baɪ][æn; ən] [əb'zɜːvənt] ['streɪndʒə(r)] [meɪ] [gɪv]
even a single sentence accidentally overheard by an observant stranger may give
甚至 一个 单身的 句子 偶然 无意中听到 经过 一个 观察者 陌生人 可能 给
[hɪm][ə; eɪ]['klɪərə(r)] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ,
him a clearer insight into the unknown ,
他 一个 更清晰 洞察力 进入 这 未知 ,

即使是陌生人无意中听到的一句话，也可能让他对未知事物有更清晰的认识。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ˌʌn'siːn] , ['spiːkərz] ['kærəktə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [geɪnd] [frɒm; frəm]
and possibly unseen , speaker's character than could be gained from
和 可能 看不见 , 演讲者的 特点 比 可以 是 获得 从
['kaʊntləs] ['tʃæptəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n][ˌænə'lɪtɪk(ə)l]['nɒv(ə)l] .
countless chapters of a modern analytical novel .
无数 章节 的 一个 现代的 分析 小说 .

而且，演讲者的性格或许是无法从现代分析小说的无数章节中获得的，但却是人们可能看不到的。

[səʊ] [ðiːz] [fɔː(r)] ['sentənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
So these four sentences were quite enough for me .
所以 这些 四 句子 是 相当 足够的 为了 我 .

对我来说，这四句话就足够了。

[pə'hæps] [ai][ʃʊd; ʃəd]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ðɪs] ['drɑːmə][ɑː(r); ə(r)][bɝdz] —
Perhaps I should mention here that the three personages in this drama are birds —
也许 我 应该 提到 这里 那 这 三 人物 在 这 戏剧 是 鸟类 —
[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l] .
which makes it all the more painful .
哪个 制作 它 全部 这 更多的 痛苦 .

或许我应该在这里提一下，这部剧中的三个人物都是鸟类——这让剧情更加令人痛心。

[laɪk] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['brɪtɪʃ] [bɝdz] , [ðə; ði] [səʊl] ['spiːkə(r)] [ə'keɪʒnəli] [drɒps]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ,
Like many of our British birds , the sole speaker occasionally drops into English ,
喜欢 许多 的 我们的 英国 鸟类 , 这 唯一 扬声器 偶尔 滴 进入 英语 ,

就像我们英国的许多鸟类一样，这只唯一的说话者偶尔也会说英语。

[ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
or I should never have understood what was going on .
或者 我 应该 绝不 有 理解 什么 曾是 去 在 .

否则我就永远无法理解发生了什么。

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['blækbɜːd] [ɔː(r)] [θrʌʃ] , [bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ɔːl]
He may be a blackbird or thrush , but I doubt it , because I know all
他 可能 是 一个 黑鸟 或者 画眉 , 但 我 怀疑 它 , 因为 我 知道 全部
[ðeə(r)] [rɪ'mɑːrks] ,
their remarks ,
他们的 评论 ,

他可能是只乌鸫或画眉，但我对此表示怀疑，因为我了解它们所有的叫声。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ɑː(r); ə(r)] [njuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

while his are new to me .

尽管 他的 是 新的 到 我 .

而他的那些对我来说是新的。

[ɪf] [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] . [hɜːd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [tel] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz]

If A . A . M . heard them he would probably tell me they were those

如果 一个 . 一个 . M . 听到 他们 他 会 大概 告诉 我 他们 是 那些

[ɒv; əv][ə; eɪ] " ['blækˌmænz] ['wɔːblə(r)] ,

of a " Blackman's Warbler ,

的 一个 " 黑人的 莺 ,

如果AAM听到这些声音，他可能会告诉我那是“黑喉莺”的叫声。

" [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɪm] — [wʌns] .

" and I should have believed him — once .

" 和 我 应该 有 相信 他 — 一次 .

我本该相信他——哪怕只有一次。

['hɑːdli] [naʊ] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][səʊ]['eərəli][ɪk'spəʊzd][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][æz; əz][æn; ən] [ɔː'θɒrəti] ;

Hardly now , after he has so airily exposed his title as an authority ;

几乎 现在 , 后 他 有 所以 轻盈地 裸露 他的 标题 作为 一个 权威 ;

就在他如此轻率地展现出自己的权威地位之后，现在却并非如此；

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [driːm] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] "

but even as it is I should not dream of questioning his statement that "

但 甚至 作为 它 是 我 应该 不是 梦 的 提问 他的 陈述 那 "

[ðə; ði] [eg] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['spekld] ,

the egg of course is rather more speckled ,

这 蛋 的 课程 是 相当 更多的 斑驳的 ,

但即便如此，我也不应该质疑他所说的“鸡蛋当然会有更多斑点”，

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [eg] [ðɪs] [bɜːd] — [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][ɪz] — [keɪm]

" because I can well believe that the egg this bird — whatever he is — came

" 因为 我 能 出色地 相信 那 这 蛋 这 鸟 — 任何 他 是 — 来了

[frɒm; frəm][wɒz; wəz] ['veri] ['bædli] ['spekld] [ɪn'diːd] .

from was very badly speckled indeed .

从 曾是 非常 糟糕 斑驳的 的确 .

因为我完全相信，这只鸟——不管它是什么——所下的蛋，蛋壳上的斑点非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] , [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] — [ai] [kænt] [seɪ] [wen] [ɪg'zæktli] ,

It seems that , some time ago — I can't say when exactly ,

它 似乎 那 , 一些 时间 前 — 我 不能 说 什么时候 确切地 ,

似乎在不久前——我无法确切地说出具体时间——

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] — [ðɪs] [ʌn'nætʃrəl] [sʌn] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

but it was before I came down here — this unnatural son introduced to the

但 它 曾是 前 我 来了 向下 这里 — 这 不自然 儿子 介绍 到 这

[pə'rent(ə)l][ə'bəʊd] ([wɪtʃ] [ai] [θɪŋk] [ɪz]['aɪðə(r)][nəʊ] . [faɪv][ɔː(r)][nəʊ] . [sɪks][ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [jʌŋ]

parental abode (which I think is either No . 5 or No . 6 in a row of young

父母 住所 (哪个 我 思考 是 任何一个 不 . 5 或者 不 . 6 在 一个 排 的 年轻的

['tʃesnʌts] [ə'bʌtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd]) [ə; eɪ] [rʊk] [ɒv; əv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['djuːbiəs] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

chestnuts abutting on the high road) a rook of more than dubious reputation ,

栗子 相邻的 在 这 高的 路) 一个 车 的 更多的 比 可疑 名声 ,

但那是在我来到这里之前——这个不寻常的儿子被带到了父母的住处（我想应该是紧邻大路的一排栗树苗圃中的第5或第6栋），那里有一只名声极差的乌鸦。

[huːm] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['saɪə(r)][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

whom he persuaded his unsuspecting sire to put up for the night .

谁 他 被说服 他的 毫无戒心的 父系 到 放 向上 为了 这 夜晚 .

他成功说服毫不知情的父亲让他留宿一晚。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [rʊk] [hæz; həz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] .
And there the rook has been ever since .
和 那里 这 车 有 到过 曾经 自从 .
从那以后，那辆车就一直待在那里。

[æz; əz][ai] [sed] , [ai][hæv; həv]['naɪðə(r)] [hɜːd] [nɔː(r)] [siːn] [hɪm] , [bʌt; bət][aɪm] ['pɒzətɪv] [hiːz] [ðeə(r)] .
As I said , I have neither heard nor seen him , but I'm positive he's there .
作为 我 说 , 我 有 两者都不 听到 也不 已见 他 , 但 我是 积极的 他是 那里 .
正如我所说，我既没有听到他的消息，也没有看到他的身影，但我确信他就在那里。

[ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][fɜːst] [led] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
I am unable to give the precise date on which he first led the conversation
我 是 无法 到 给 这 精确的 日期 在 哪个 他 第一的 引领 这 对话
[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] [ɒv; əv] " ['rɪgɪŋ] [ðə; ði] ['θɪmbl] " — [ðæt] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz]
to the good old English game of " rigging the thimble " — that also was
到 这 好的 老的 英语 游戏 的 " 索具 这 顶针 " — 那 还 曾是
[bɪ'fɔː(r)] [ai] [keɪm] .
before I came .
前 我 来了 .
我无法给出他第一次把话题引到古老的英国游戏“操纵顶针”的确切日期——那也是在我来之前。

[ɔːl] [ai][kæn; kən] [steɪt] [wɪð] ['sɜːt(ə)nti] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz][həʊst][ɪn][ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ɪ'fektʃuəli]
All I can state with certainty is that he interested his host in it so effectually
全部 我 能 状态 和 肯定 是 那 他 感兴趣的 他的 主持人 在 它 所以 有效地
[ðæt] [naʊ] [ðə; ði][ɪn'fætʃueɪtɪd][əʊld] [fuːl] [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .
that now the infatuated old fool is playing it all day long .
那 现在 这 迷恋 老的 傻子 是 玩耍 它 全部 天 长的 .
我唯一能确定的是，他成功地让他的主人对这门乐器产生了兴趣，以至于现在这个痴迷的老傻瓜整天都在演奏它。

[ðɪs] [ɪz] ['evɪdənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
This is evident from his son's conversation ;
这 是 明显 从 他的 儿子的 对话 ;
从他儿子的谈话中可以明显看出这一点；

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [pɔːz] [wɪtʃ] [ɪn'veəriəbli] [prɪ'siːdz] [ˌaɪ 'tiː][ai][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'daʊtɪdli] [hɪə(r)][ðə; ði]['fɑːðə(r)] -
during the pause which invariably precedes it I should undoubtedly hear the father -
期间 这 暂停 哪个 总是 之前 它 我 应该 无疑 听到 这 父亲 -
[bɜːd] ([ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [spiːk] [ʌp] — [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dʌznt]) ['kweɪvərɪŋ] ,
bird (if he would only speak up — which he doesn't) quavering ,
鸟 (如果 他 会 仅有的 说话 向上 — 哪个 他 不) 颤抖 ,
在每次停顿之前，我无疑会听到雄鸟（如果它愿意开口说话的话——但它没有）颤抖的声音。

" [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] ,
" I'm not sure , my boy , I'm not sure , but I've a notion that ,
" 我是 不是 当然 , 我的 男生 , 我是 不是 当然 , 但 我已经 一个 概念 那 ,
“我不太确定，孩子，我真的不太确定，但我有一种感觉，

[ðɪs] [taɪm] , [hiːz] [left] [ðə; ði] [piː] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['θɪmbl] — [eɪ] ?
this time , he's left the pea under the middle thimble — eh ?
这 时间 , 他是 左边 这 豌豆 在下面 这 中间 顶针 — 嗯 ?
这一次，他把豌豆放在了中间的顶针下面——嗯？

" [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] , ['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌels'weə(r)] , [paɪps] [aʊt] ,
" On which the young scoundrel , knowing well that it is elsewhere , pipes out ,
" 在 哪个 这 年轻的 恶棍 , 会心 出色地 那 它 是 别处 , 管道 出去 ,
“这时，那个年轻的无赖明知目的地在别处，却还是插嘴道：

" [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɑː] - [θər] , [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [fɑː] - [θər] !
" There it is , Fa - ther , there it is , Fa - ther !
" 那里 它 是 , 法 - 那里 , 那里 它 是 , 法 - 那里 !
“父亲，就是它！父亲，就是它！”

" [wɪð] [æn; ən] ['ʌŋktʃuəs] [hjuː'mɪləti] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [kən'tempt] [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli]
" with an unctuous humility shading into impatient contempt that is simply
" 和 一个 油润的 谦逊 阴影 进入 不耐烦 鄙视 那 是 简单地
[ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ,
indescribable ,
无法形容 ,

"带着一种谄媚的谦卑，转瞬变成一种难以言喻的不耐烦的轻蔑，

['biːɪŋ] [ɪn'diːd] [tuː] [rɪ'vəʊltɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
being indeed too revolting for words .
存在 的确 也 令人作呕的 为了 字 .

简直令人作呕，难以言表。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [stɪl] [w'eɪvəz] , [hɪz; ɪz][sʌn] [meɪks] [sʌm; səm] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wɪtʃ] [ai]
Then , as the father still wavers , his son makes some observations which I
然后 , 作为 这 父亲 仍然 摇摆不定 , 他的 儿子 制作 一些 观察 哪个 我
['kænɒt] [kwaɪt] ['fɒləʊ] ,
cannot quite follow ,
不能 相当 跟随 ,

然后，当父亲仍然犹豫不决时，他的儿子说了一些我不太明白的话。

[bʌt; bət] [teɪk] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['feənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [æz; əz] [pleɪd] [wɪð] [ə; eɪ] -
but take to be on the fairness of the game as played with a sportsbird
但 拿 到 是 在 这 公平 的 这 游戏 作为 玩 和 一个 -
,
,
,

但要以与猎鸟比赛的公平性为前提，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [lʌk] [mʌst; məst] [tɜːn] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
and the certainty that the luck must turn sooner or later .
和 这 肯定 那 这 运气 必须 转动 很快 或者 之后 .

而且，他确信好运迟早会到来。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zɔːt] [hɪm] — [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] — [tuː; tə] " [biː; bi][ə; eɪ][bɜːd] .
After which he exhorts him — this time in plain English — to " be a bird .
后 哪个 他 劝勉 他 — 这 时间 在 清楚的 英语 — 到 " 是 一个 鸟 .

之后，他用通俗易懂的英语劝诫他："要做一只鸟。"

" [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] ['dəʊtɪŋ] [əʊld] ['peərənt] [di'said] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][bɜːd][ænd; ənd] [bæk]
" Whereupon the doting old parent decides that he will be a bird and back
" 于是 这 溺爱 老的 父母 决定 那 他 将要 是 一个 鸟 和 后退
[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['θɪmbl] ,
the middle thimble ,
这 中间 顶针 ,

于是，这位慈爱的老父亲决定像鸟儿一样，把中间的顶针放回去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ai][hɪə(r)][ðə; ði][sʌn][ɪk'skleɪm] , ['evɪdəntli] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʊk]
and the next moment I hear the son exclaim , evidently referring to the rook
和 这 下一个 片刻 我 听到 这 儿子 惊叹 , 显然 指 到 这 车
,
,
,

下一刻，我听到儿子惊呼一声，显然是指那辆车。

" [nəʊ] , - [iːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] ; [nəʊ] , - [iːz] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] .
" No , ' e's got it ; no , ' e's got it .
" 不 , - 的 得到 它 ; 不 , - 的 得到 它 .

"不，他有的；不，他有的。"

[tʃɪə(r)] [ʌp] !

Cheer up !

欢呼 向上 !

开心点!

[tʃɪə(r)] [ʌp] !

Cheer up !

欢呼 向上 !

开心点!

" [wɪð] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [kən'sɜːn] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪs'gaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːsnt] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

" with a perfunctory concern that is but a poor disguise for indecent exultation .

" 和 一个 敷衍了事 忧虑 那 是 但 一个 贫穷的 伪装 为了 不雅 大喜 .

“带着敷衍的关心，但这不过是掩饰不雅狂喜的拙劣伪装。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [sə'dʒestɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

I am not suggesting , by the way ,

我 是 不是 建议 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，我并不是建议……

[ðæt] [bɝdz][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɒpɪŋ] [ðeə(r)] " [.eɪtʃ tuː 'əʊ] " — [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [dʌz] .

that birds are in the habit of dropping their " h's " — but this one does .

那 鸟类 是 在 这 习惯 的 下降 他们的 " h 的 " — 但 这 一 做 .

鸟类有省略“h”音的习惯——但这只鸟却省略了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['pɛrənts] [dɪ'fiːt] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [rɪ'pres] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] ['dev(ə)lrɪ] .

There are times when he is so elated by his parent's defeat that he cannot repress an outburst of inarticulate devilry .

那里 是 时代 什么时候 他 是 所以 欣喜若狂 经过 他的 父母 击败 那 他 不能 抑 一个 爆发 的 不善言辞 魔鬼 .

有时，他会因为父母的失败而欣喜若狂，以至于无法抑制自己语无伦次的恶作剧。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [geɪm] [gəʊz] [ɒn] , ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)] ['mɪnɪt] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

And so the game goes on , minute after minute , hour after hour ,

和 所以 这 游戏 去 在 , 分钟 后 分钟 , 小时 后 小时 ,

于是比赛继续进行，一分钟一分钟，一小时一小时。

['evri] [deɪ] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tuː; tə] [dʌsk] .

every day from dawn to dusk .

每一个 天 从 黎明 到 黄昏 .

每天从日出到日落。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [greɪnz] [ɔː(r)] [grʌbz] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ðə; ði] [steɪks] [meɪ] [biː; bi] ([ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['laɪkli] [ðæt] ['eni] [rʊk] [wʊd] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]) ,

The amount of grains or grubs or whatever the stakes may be (and it is not likely that any rook would play for love) ,

这 数量 的 谷物 或者 幼虫 或者 任何 这 赌注 可能 是 (和 它 是 不是 可能 那 任何 车 会 玩 为了 爱) ,

赌注是谷物、幼虫或其他任何东西（而且不太可能有任何棋手会为了爱情而下注），

[ðæt] [ðæt] [əʊld]['ɪdiət][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] ['iːv(ə)n] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] , [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

that that old idiot must have lost even since I have been here , is beyond all calculation .

那 那 老的 笨蛋 必须 有 丢失的 甚至 自从 我 有 到过 这里 , 是 超过 全部 计算 .

自从我来到这里，那个老笨蛋肯定输了不少钱，这简直无法估量。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][wʌns] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə][spɒt][ðə; ði] [raɪt] ['θɪmbl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [gəʊ]
He has never once been allowed to spot the right thimble , but he will go
他 有 绝不 一次 到过 允许 到 点 这 正确的 顶针 , 但 他 将要 去
[ɒn] .
on .
在 .

他从未被允许找到合适的顶针，但他会继续下去。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] ['məʊtɪv] [ɪn] [pə'mitɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['eni] [bɜːd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [tel]
As to the son's motive in permitting it , any bird of the world would tell
作为 到 这 儿子的 动机 在 允许 它 , 任何 鸟 的 这 世界 会 告诉
[juː; jʊ] [ðæt] ,
you that ,
你 那 ,

至于儿子允许此事发生的动机，世上任何一只鸟都会告诉你答案。

[ɪf] [juː; jʊ] [pə'zes] [ə; eɪ]['siːnaɪl]['peərənt] [huː] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ruk] [baɪ] ['sʌmbədi] ,
if you possess a senile parent who is bound to be rooked by somebody ,
如果 你 具有 一个 衰老 父母 WHO 是 边界 到 是 狡猾的 经过 某人 ,

如果你有一位年迈体弱、容易被人欺骗的父母，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][baɪ][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]
it had better be by a person with whom you can come to a
它 有 更好的 是 经过 一个 人 和 谁 你 能 来 到 一个
['priːviəs] [ə'reɪndʒmənt] .
previous arrangement .
以前的 安排 .

最好是事先可以和对方达成协议的人。

[naʊ] [ai] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,
Now I come to think of it , though ,
现在 我 来 到 思考 的 它 , 尽管 ,

不过现在想想，

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl] ['ɒfsprɪŋ] [wʌns] [sɪns] [ai][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] .
I have not heard the unnatural offspring once since I sat down to write this .
我 有 不是 听到 这 不自然 后代 一次 自从 我 卫星 向下 到 写 这 .

自从我开始写这篇文章以来，我再也没有听到过那个非自然后代的声音。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [dɔːnd] [æt; ət][lɑːst][ə'pɒn][hɪz; ɪz]['peərənt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
Can it have dawned at last upon his parent that this is one of those
能 它 有 黎明 在 最后的 之上 他的 父母 那 这 是 一 的 那些
['lɪt(ə)l] [geɪmz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɒdz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['hevi] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ?
little games where the odds are a trifle too heavy in favour of the Table ?
小的 游戏 在哪里 这 赔率 是 一个 琐事 也 重的 在 偏爱 的 这 桌子 ?

他的父母是不是终于意识到，这是一场赌局，赌桌一方的胜算实在太大了?

[ɔː(r)][kæn; kən][ðə; ði][sʌn][hæv; həv] ['sɪkənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪləni] [ænd; ənd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [klɔːz]
Or can the son have sickened of his own villainy and washed his claws
或者 能 这 儿子 有 恶心 的 他的 自己的 邪恶 和 洗过 他的 爪子
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃeɪdi] [kən'fedərət] ?
of his shady confederate ?
的 他的 阴凉 南方邦联 ?

或者，儿子是否已经厌倦了自己的罪恶行径，并与那个阴险的同伙断绝了关系?

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][həʊp] . . . .
I don't know why , but I am almost beginning to hope . . . .
我 不 知道 为什么 , 但 我 是 几乎 开始 到 希望 . . . .

我不知道为什么，但我几乎开始抱有希望了......

[nəʊ] ; [θruː] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] ['kɒmz] [ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [kraɪ] , " [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɑː] - [θər] !
No ; through the open window comes the well - known cry , " There it is , Fa - ther !
不 ; 通过 这 打开 窗户 来 这 出色地 - 已知 哭 , " 那里 它 是 , 法 - 那里 !

不；从敞开的窗户里传来一声熟悉的呼喊："爸爸，它来了！"

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [fɑː] - [θər] !
There it is , Fa - ther !
那里 它 是 , 法 - 那里 !

就是它，父亲！

[biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] !
Be a bird !
是 一个 鸟 !

做一只鸟吧！

[biː; bi] [ə; eɪ] [bɜːd] ! . . .
Be a bird ! . . .
是 一个 鸟 ! . . .

做一只鸟吧！

[nəʊ] , - [iːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
No , ' e's got it !
不 , - 的 得到 它 !

不，他已经拿到了！

[nəʊ] , - [iːz] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
No , ' e's got it !
不 , - 的 得到 它 !

不，他已经拿到了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

[tʃɪə(r)] [ʌp] !
Cheer up !
欢呼 向上 !

开心点!

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" They are at it again !
" 他们 是 在 它 再次 !

他们又来了!

[ef] . [ə; eɪ] .
F . A .
F . 一个 .

FA

[ə; eɪ] ['ʃeɪdi] ['tenənt] .
A SHADY TENANT .
一个 阴凉 租户 .

可疑的房客。

[[frɒm; frəm][ɪn'kwaɪəriz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)nt][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['haʊzɪŋ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['piːp(ə)l][nəʊ][lɒŋgə(r)] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn][æt; ət] [gəʊsts] .]
[From inquiries made by a Daily Chronicle representative it appears that the present demand for housing accommodation is such that people no longer draw the line at ghosts .]
[从 查询 制成 经过 一个 日常的 编年史 代表 它 出现 那 这 展示 要求 为了 住房 住宿 是 这样的 那 人们 不 更长 画 这 线 在 鬼魂 .]

[据《每日纪事报》记者调查，目前住房需求如此之大，以至于人们不再对鬼魂之类的东西划清界限。]

[ðə; ði] ['prɒbləm] [æt; ət][lɑːst] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði][pɑːst] ;
The problem at last is a thing of the past ;
这 问题 在 最后的 是 一个 事物 的 这 过去的 ;

这个问题最终已经成为过去;

[daut] [ænd; ənd] [fɪəz] , ['dʒerəldiːn] , [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [rest] ;
Doubts and fears , Geraldine , are at rest ;
疑虑 和 恐惧 , 杰拉尔丁 , 是 在 休息 ;

杰拉尔丁，你的疑虑和恐惧都已消除;

[wiː; wi][kæn; kən][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [bænz] [ænd; ənd] [meɪk] ['defɪnət] [plænz] ,
We can put up the banns and make definite plans ,
我们 能 放 向上 这 禁令 和 制作 定 计划 ,

我们可以张贴招聘公告，制定具体计划。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] - [bɜːdz] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [nest] .
For the love - birds will soon have a nest .
为了 这 爱 - 鸟类 将要 很快 有 一个 巢 .

这对情侣鸟很快就要筑巢了。

[aɪv] [ɪn'spektɪd] , [maɪ] [swiːt] , [ðə; ði] [sɪ'kwestəd] [rɪ'triːt]
I've inspected , my sweet , the sequestered retreat
我已经 检查 , 我的 甜的 , 这 隔离 撤退
亲爱的，我已经勘察过那处僻静的避难所了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['destɪnd] [tuː; tə] [dwel] ,
In which we are destined to dwell ,
在 哪个 我们 是 注定 到 住 ,
我们注定要居住的地方，

[ænd; ənd] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] [θɪŋz] [aʊt] [ai] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt]
And on thinking things out I have not the least doubt
和 在 思维 事物 出去 我 有 不是 这 至少 怀疑
仔细思考之后，我丝毫不怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [ˌjuː 'es] [ɪk'siːdɪŋli] [wel] .
It will suit us exceedingly well .
它 将要 套装 我们 非常 出色地 .
这非常适合我们。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['drɔːbæks] , [ai] [grɑːnt] , [bʌt; bət] [wʌn] ['naʊədeɪz] [kænt]
There are drawbacks , I grant , but one nowadays can't
那里 是 缺点 , 我 授予 , 但 一 如今 不能
我承认，它也有缺点，但如今人们无法……

[hæv; həv] [pə'fekʃ(ə)n] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weə(r)] ,
Have perfection , as you are aware ,
有 完美 , 作为 你 是 意识到的 ,
如你所料，要追求完美。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [graʊs] [wen] [ai] [steɪt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs]
And I'm sure you won't grouse when I state that the house
和 我是 当然 你 惯于 松鸡 什么时候 我 状态 那 这 房子
我相信当我说房子……的时候，你不会有任何异议。

[ɪz] [bəuθ] [dæmp] [ænd; ənd] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'peə(r)] .
Is both damp and in need of repair .
是 两个都 潮湿 和 在 需要 的 维修 .
既潮湿又需要维修。

[ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [flɔː(r)] [ðæt] [ʃəʊz] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [gɔː(r)] ;
I might add there's a floor that shows traces of gore ;
我 可能 添加 有 一个 地面 那 演出 痕迹 的 血块 ;
我还要补充一点，地板上有血迹；

[ai] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['lætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]
I discovered the latter to be
我 发现 这 后者 到 是
我发现后者是

[ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] ['leɪdi] [dʒeɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['bruːtəli] [sleɪn]
That of one Lady Jane , who was brutally slain
那 的 一 女士 简 , WHO 曾是 残酷地 被杀
一位名叫简的女士，她惨遭杀害。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪn] [ˌsɪks'tiːn] - [tuː] - [θriː] .
By her husband in Sixteen - Two - Three .
经过 她 丈夫 在 十六 - 二 - 三 .
1623年，由她的丈夫所生。

[j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['dæstədli] [kraɪm] ,
Years have passed since the time of that dastardly crime ,
年 有 通过了 自从 这 时间 的 那 卑鄙的 犯罪 ,
自那起骇人听闻的罪行发生以来，已经过去了多年。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [ɪn'tændʒəb(ə)l] [ʃeɪd]
But the victim's intangible shade
但 这 受害者的 无形 阴影

但受害者的无形阴影

[kæn; kən][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [səʊ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [seɪ] ,
Can be seen to this day , so the villagers say ,
能 是 已见 到 这 天 , 所以 这 村民们 说 ,

村民们说，至今仍能看到。

[ɪn] [daɪ'æfənəs] ['gɑːmənts] [ə'reɪd] .
In diaphanous garments arrayed .
在 透明的 服装 排列 .

身着薄纱长袍。

[ɪn][ðə; ði] [gluːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [duːm]
In the gloom of the room where she met with her doom
在 这 愁云 的 这 房间 在哪里 她 遇见 和 她 厄运

在她遭遇厄运的那间昏暗的房间里

[ʃiːz] [ə'piəriŋ] [wʌns] ['naɪtli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
She's appearing once nightly , it seems ,
她是 出现 一次 每晚 , 它 似乎 ,

她似乎每晚都会出现一次。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪsənə(r)][kweɪlz][æz; əz] [lə'guːbriəs] [weil]
And the listener quails as lugubrious wails
和 这 听众 鹌鹑 作为 忧郁的 哀嚎

听者发出凄厉的哀嚎，不禁瑟瑟发抖。

[ɑː(r); ə(r)] [sək'siːdɪd] [baɪ]['ægəˌnaɪzd] [skriːmz] .
Are succeeded by agonised screams .
是 成功了 经过 痛苦的 尖叫 .

随后传来痛苦的尖叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði]['trɪviəl] [flɔːz] [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [niːd] [kɔːz]
But the trivial flaws I have mentioned need cause
但 这 琐碎的 缺陷 我 有 提及 需要 原因

但我提到的这些微不足道的缺陷需要引起重视。

[nəʊ] [kən'sɜːn] ; [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ]
No concern ; I am certain that you
不 忧虑 ; 我 是 肯定 那 你

不用担心；我确信你

[wɪl] [ə'pruːv] [ɒv; əv][maɪ] [tʃɔɪs] , ['dʒerəldiːn] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs]
Will approve of my choice , Geraldine , and rejoice
将要 批准 的 我的 选择 , 杰拉尔丁 , 和 麾

杰拉尔丁，你会赞同我的选择，并为此感到高兴。

[ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)]['heɪvənz][ɪn] [vjuː] .
In the thought that our haven's in view .
在 这 想法 那 我们的 避风港 在 看法 .

想到我们的避风港就在眼前。

[ɪn][ðə; ði] ['laɪkli] [ɪ'vent] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðərz] [dɪ'sent]
In the likely event of your mother's descent
在 这 可能 事件 的 你的 母亲的 下降

如果你的母亲是后裔，这种情况很有可能发生。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] ['welkəm] [ɪn][stɔː(r)] ,
There's the warmest of welcomes in store ,
有 这 最温暖 的 欢迎 在 店铺 ,

最热烈的欢迎即将到来，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌg] [aɪl] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] , [tuː; tə][haɪd]
And a rug I'll provide for her bedroom , to hide
和 一个 小地毯 患病的 提供 为了 她 卧室 , 到 隐藏

我还会给她卧室准备一块地毯，用来遮挡。

[ðæt] [ɪn'deləb(ə)l] [steɪn] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
That indelible stain on the floor .
那 不可磨灭 弄脏 在 这 地面 .

地板上那块无法抹去的污渍。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

[ə; eɪ] [pɔːz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌriːkən'strʌkʃn] .
A PAUSE BEFORE RECONSTRUCTION .
一个 暂停 前 重建 .

重建前的停顿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 422]
[页 -]

[第422页]

[smɔːl] ['braɪdzmeɪd] (['laʊdli] , [ɪn] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['serəməni]) .
Small Bridesmaid (loudly , in middle of ceremony) .
小的 伴娘 (高声 , 在 中间 的 仪式) .

小伴娘（在仪式进行中大声喊叫）。

" [mʌmi] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɔːl] ['getɪŋ] ['mærid] ?
" MUMMIE , ARE WE ALL GETTING MARRIED ?
" 木乃伊 , 是 我们 全部 获得 已婚 ?

“妈妈，我们都要结婚吗？”

" [ðə; ði] [njuː] [ɑːm] .
" THE NEW ARM .
" 这 新的 手臂 .

“新手臂。

([ɒn] [pə'siːvɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn] ['mʌfti] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [wʌn] .)
(On perceiving William in mufti again and carrying one .)
(在 感知 威廉 在 常服 再次 和 携带 一 .)

（再次见到身穿便服的威廉，并拿了一件。）

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['ɪmplɪment] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [bɪl] ?
What is this implement of warfare , Bill ?
什么 是 这 实施 的 战争 , 账单 ?

比尔，这是什么战争武器？

[wɒt] [siːd] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['entreɪlz] ['slʌmbə] ?
What seed of fire within its entrails slumbers ?
什么 种子 的 火 之内 它是 内脏 睡眠 ?

它体内沉睡着怎样的火焰种子？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fəʊld][æt; ət][ɔːl] ?
Does it unfold at all ?
做 它 展开 在 全部 ?

这件事最终会发展下去吗？

[rʌn] [θruː] [ðə; ði] [drɪl] ,
Run through the drill ,
跑步 通过 这 钻头 ,

完整地演练一遍，

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [baɪ] ['nʌmbəz] .
Doing it first by numbers .
正在做 它 第一的 经过 数字 .

先按数字来。

[nɒt] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['pærəʃuːt] ?
Not a grenade and not a parachute ?
不是 一个 手榴弹 和 不是 一个 降落伞 ?

既不是手榴弹也不是降落伞?

[sʌm; səm] ['remnənt] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɒli] ,
Some remnant rather of the ancient folly ,
一些 剩 相当 的 这 古老的 蠢事 ,

更像是古代愚行的残余,

[sʌm; səm] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪg] [dɪ'spjuːt] ?
Some touch of times before the Big Dispute ?
一些 触碰 的 时代 前 这 大的 争议 ?

大争端发生前的那段时光?

[ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !
I have it now !
我 有 它 现在 !

我现在有了!

[ə; eɪ] ['brɒli] .
A brolly .
一个 雨伞 .

一把雨伞。

[jes] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['əupənz] ['aʊtwədz] [laɪk] [ə; eɪ] [tent] ,
Yes , and it opens outwards like a tent ,
是的 , 和 它 打开 向外 喜欢 一个 帐篷 ,

是的,它像帐篷一样向外展开。

['gaːdiŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [pəʊl] [frɒm; frəm] [skaɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] .
Guarding the sacred poll from skies injurious .
守护 这 神圣 轮询 从 天空 有害的 .

守护神圣的权杖,免受天空的伤害。

[ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
Up with it !
向上 和 它 !

行动起来!

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [bent] .
Let us see your tops'ls bent .
让 我们 看 你的 顶部 弯曲 .

让我们看看你的上衣是怎么弯的。

[haʊ] ['splendɪd] !
How splendid !
如何 灿烂 !

太棒了!

[ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊəriəs] !
And how curious !
和 如何 好奇的 !

真奇怪!

[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bɪl] .
Do it again , Bill .
做 它 再次 , 账单 .

再来一次,比尔。

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)] [naʊ] ;

I am better now ;

我 是 更好的 现在 ;

我现在好多了；

['əʊnli][æt; ət][fɜ:st] , [pə'hæps] , [ai] ['slaɪtli] ['trembld] .

Only at first , perhaps , I slightly trembled .

仅有的 在 第一的 , 也许 , 我 轻微地 颤抖 .

或许只有一开始，我才略微颤抖了一下。

[pres] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'i:] [haʊ]

Press on the little clutch and show me how

按 在 这 小的 离合器 和 展示 我 如何

按下小离合器，然后给我演示一下。

[ðə; ði] [pɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:ə'sembld] .

The parts are reassembled .

这 部分 是 重新组装 .

零件已重新组装。

[tu:; tə] [θɪŋk] [men] [pəʊkt] [ði:z] [θɪŋz] ['ɪntu:][ðə; ði][skaɪ] ,

To think men poked these things into the sky ,

到 思考 男人 戳 这些 事物 进入 这 天空 ,

想想看，人类竟然把这些东西插进了天空，

['fɪrɪŋ] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [stɔ:rmz] [maɪnj'u:təst]['pɑ:tɪk(ə)lz] ,

Fearing to face the storm's minutest particles ,

恐惧 到 脸 这 暴风雨 最分钟 颗粒 ,

害怕面对风暴中最微小的粒子，

[θru:] [fɔ:(r)] [lɒŋ] ['hektɪk] [j'iəz] , [waɪlst] [ju:; jʊ][ænd; ənd][ai]

Through four long hectic years , whilst you and I

通过 四 长的 忙碌的 年 , 而 你 和 我

在漫长而忙碌的四年里，你和我

[fə'gɒt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] .

Forgot there were such articles .

忘了 那里 是 这样的 文章 .

我都忘了还有这种文章了。

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [ðə; ði][əʊld] [taɪmz] [bæk] [tu:; tə][wʌn] [ə'gen] ,

It brings the old times back to one again ,

它 带来 这 老的 时代 后退 到 一 再次 ,

它让旧时光重现。

[ðə; ði][grɪm] - [aɪd] [kraʊd] [ðæt] [feɪst] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ['dɒlə(r)]

The grim - eyed crowd that faced the morning's dolours

这 严峻 - 眼睛 人群 那 面对 这 早晨 痛苦

面对清晨的苦难，眼神阴沉的人群

['du:ɪŋ] [ðeə(r)] ['veri] [best] [tu:; tə][drɪp][ðə; ði][reɪn]

Doing their very best to drip the rain

正在做 他们的 非常 最好的 到 滴 这 雨

他们竭尽全力地滴水

[daʊn] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['kɒləz] ;

Down other people's collars ;

向下 其他 人们的 项圈 ;

顺着别人的衣领往下看；

[ðə; ði][fɒnd] , [fɒnd][peə(r)] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][dəʊm] ;

The fond , fond pair beneath a single dome ;

这 喜爱 , 喜爱 一对 下面 一个 单身的 穹顶 ;

一对恩爱的夫妻，同处一个穹顶之下；

[ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə][raɪd][ɒn] ['hæməsmiθ] [ænd; ənd] ['tʃelsi] ;
The fight to ride on Hammersmiths and Chelseas ;
这 斗争 到 骑 在 铁匠 和 切尔西 ;

争夺哈默史密斯和切尔西的席位;

[ðə; ði]['ræptʃə(r)] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [həʊm]
The rapture when you found on reaching home
这 狂喜 什么时候 你 成立 在 到达 家

回家时的狂喜

[jɔː(r); jə(r)][gæmp][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .
Your gamp was someone else's .
你的 甘普 曾是 某人 其他人的 .

你的拖鞋是别人的。

[əʊ]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] [ruː'tiːn] [ænd; ənd] ['ɒfɪs] ['aʊəz] !
O symbol of routine and office hours !
哦 象征 的 常规 和 办公室 小时 !

O 是日常作息和办公时间的象征!

[əʊ] ['embləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [sə'vɪliən]['steɪtəs] !
O emblem of the soft civilian status !
哦 徽 的 这 柔软的 平民 地位 !

哦，平民身份的象征啊!

[ʃæl; ʃəl][ai] [tuː] [deɪn] [tuː; tə] [ruːf] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃaʊərz]
Shall I too deign to roof me from the showers
将 我 也 设计 到 屋顶 我 从 这 淋浴

我是否也该屈尊为自己遮风挡雨呢?

[wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] ?
With such an apparatus ?
和 这样的 一个 设备 ?

使用这样的装置?

[ʃæl; ʃəl][ai] [kən'sent] [tuː; tə][grɑːsp] [wɪ'ðɪn] [maɪ][hænd]
Shall I consent to grasp within my hand
将 我 同意 到 抓牢 之内 我的 手

我是否同意将其握在手中

[ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] ['sɜːfdəm] [ænd; ənd][tuː; tə][get][ðə; ði]['hæbɪt]
The sign of serfdom and to get the habit
这 符号 的 农奴制 和 到 得到 这 习惯

农奴制的标志以及养成这种习惯

[ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [daʊn] [ðə; ði][strænd] ,
Of marching like a mushroom down the Strand ,
的 行军 喜欢 一个 蘑菇 向下 这 斯特兰德 ,

像蘑菇一样沿着斯特兰德大街行进,

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [ɒn][ə; eɪ] ['ræbɪt] ?
A mushroom on a rabbit ?
一个 蘑菇 在 一个 兔子 ?

兔子身上长蘑菇了?

['nevə(r)] .
Never .
绝不 .

绝不。

[əʊ] ['heɪtfl] [saɪt] !
O hateful sight !
哦 可恶 视线 !

可憎的景象!

[ænd; ənd] [jet] — [ænd; ənd] [jet]
And yet — and yet
和 然而 — 和 然而

然而——然而

[aɪm] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] .
I'm not so sure .
我是 不是 所以 当然 .

我不太确定。

[ðɪs] [mʌnθ] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [draɪ] [wʌn] ;
This month has been a dry one ;
这 月 有 到过 一个 干燥 一 ;

这个月一直很干燥;

[dʒuːn] [wɪl] [məʊst] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['biːstli] [wet] ;
June will most probably be beastly wet ;
六月 将要 最多 大概 是 兽 湿的 ;

六月很可能会非常潮湿;

, ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [aɪl] [bai] [wʌn] .
P'r'aps , after all , I'll buy one .
p'r'aps , 后 全部 , 患病的 买 一 .

或许，我最终会买一个。

['iːvoʊ] .
EVOE .
进化 .

进化。

[iːst] [ɪz] [iːst] .
East is East .
东方 是 东方 .

东就是东。

" [ðə; ði] [gɜːl] [gaɪdz] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [wel] . . . .
" The Girl Guides are doing well . . . .
" 这 女孩 指南 是 正在做 出色地 . . . .

女童军们做得很好……

[ə'nʌðə(r)] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['mærid] [ðɪs] [mʌnθ] [tuː; tə] ['kɔːpərəl] — — .
Another guide was married this month to Corporal — — .
其他 指导 曾是 已婚 这 月 到 下士 — — .

本月又有一位导游与下士——结婚了。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['hæpinəs] .
We wish them all happiness .
我们 希望 他们 全部 幸福 .

我们祝愿他们幸福。

" — [daɪ'ɒsɪsn] [ˌmægə'ziːn] (['ɪndiə]) .
" — Diocesan Magazine (India) .
" — 教区 杂志 (印度) .

“——印度教区杂志。”

['kɔːpərəl] — — [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['speʃəlɪst] .
Corporal — — appears to be a specialist .
下士 — — 出现 到 是 一个 专家 .

下士——似乎是位专家。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [pə'sɪstənt] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [plɒt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ'ʒiːm]
" There are persistent rumours of a plot to bring back the old régime
" 那里 是 执着的 谣言 的 一个 阴谋 到 带来 后退 这 老的 政权
[ænd; ənd] [pʊt] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['həʊən,zɒlən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [,reprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['rɔɪəl]
and put either a Hohenzollern or a representative of some other Royal
和 放 任何一个 一个 霍亨索伦 或者 一个 代表 的 一些 其他 皇家
[haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [θɔːrn] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] .
house on the Thorne of Germany .
房子 在 这 索恩 的 德国 .

“一直有传言说，有人密谋恢复旧制度，并将霍亨索伦家族成员或其他王室成员的代表安插到德国王位上。

" — [kə'neɪdiən] ['peɪpə(r)] .
" — Canadian Paper .
" — 加拿大 纸 .

——加拿大报纸。

[eks] - ['kaɪzə(r)] ([lɒk] .) : " [nəʊ] , [θæŋks] ; [aɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] . "
EX - KAISER (loq .) : " No , thanks ; I've had some . "
前任 - 凯撒 (低 .) : " 不 , 谢谢 ; 我已经 有 一些 . "

前凯撒大帝（口语）：“不，谢谢；我已经喝过一些了。”

" ['ɒksfəd] [fɔː(r); fə(r)] ['hɒlədeɪz] . — [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" OXFORD FOR HOLIDAYS . — Most beautiful city in England .
" 牛津 为了 假期 . — 最多 美丽的 城市 在 英格兰 .

“牛津度假胜地——英格兰最美丽的城市。”

[gʊd] ['lɒdʒɪŋz] [ænd; ənd] ['bəʊtɪŋ] .
Good lodgings and boating .
好的 住宿 和 划船 .

住宿条件好，还可以划船。

[tuː] [gɒlf] [lɪŋks] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] .
Two golf links and fishing .
二 高尔夫球 链接 和 钓鱼 .

两个高尔夫球场和钓鱼场所。

" — ['ədvt] .
" — Advt .
" — 广告 .

“一广告

[ɪn] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
in Provincial Paper .
在 省级 纸 .

省报。

[wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , [tuː] , [sʌm; səm] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] [,edʒu'keɪʃən(ə)l] [ɪ'stæblɪʃmənt]
We seem to remember , too , some mention of an educational establishment
我们 似乎 到 记住 , 也 , 一些 提到 的 一个 教育 建立
[ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [pleɪs] .
in connection with the place .
在 联系 和 这 地方 .

我们似乎也记得，曾有人提到过这个地方有一所教育机构。

['aʊə(r)] ['helpf(ə)l] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] .
Our Helpful Contemporaries .
我们的 有帮助 同时代人 .

我们乐于助人的同代人。

" [ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [keɪsɪz] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] ,
" There have been cases , we believe ,
" 那里 有 到过 案例 , 我们 相信 ,

我们相信，已经出现过这样的情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [ɪn'kriːst] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][hæd; həd]
in which the height of a person has increased after the person had
在 哪个 这 高度 的 一个 人 有 增加 后 这 人 有
[riːtʃt] [mə'tʃʊə(r)][eɪdʒ] ,
reached mature age ,
达到 成熟 年龄 ,

指人成年后身高继续增长的情况。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][djuː][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['ʌpraɪtnəs]
but it has always been suspected that this was due to greater uprightness
但 它 有 总是 到过 怀疑 那 这 曾是 到期的 到 更大的 正直
.
.
.

但人们一直怀疑这是由于他们更加直立所致。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [stuːps] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [ʃɔːtə] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [kwaɪt] ['ʌpraɪt] .
A man who stoops always looks shorter than when he is standing quite upright .
一个 男人 WHO 门廊 总是 看起来 较短 比 什么时候 他 是 常设 相当 直立 .

弯腰的人看起来总是比站直时矮。

[bʌt; bət][nəʊ] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'pærənt]
But no such explanation as this can be given for an apparent
但 不 这样的 解释 作为 这 能 是 给定 为了 一个 明显
[ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hed] .
increase of the human head .
增加 的 这 人类 头 .

但是，对于人头明显增大的现象，却无法给出这样的解释。

[ɪf] [ə; eɪ] [hed] ['riːəli] [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)][hæt][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [hed] [ɪz]
If a head really requires a larger hat it must be because the head is
如果 一个 头 真的 需要 一个 更大的 帽子 它 必须 是 因为 这 头 是
['lɑːdʒə(r)] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
larger . " — Provincial
更大的 . " — 省级

“如果一个人的头真的需要一顶更大的帽子，那一定是因为他的头比较大。”——省长

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 423]
[页 -]

[第423页]

['ɒnə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
HONOUR SATISFIED .
荣誉 使满意 .

荣誉得到满足。

['dʒɜːmən] ['delɪgət] .
GERMAN DELEGATE .
德语 代表 .

德国代表。

" [saɪn] ?
" SIGN ?
" 符号 ?

“符号？

[aɪ'd] ['suːnə(r)] [daɪ] !
I'D SOONER DIE !
ID 很快 死 !

我宁愿去死！

([ə'saɪd])
(Aside)
(旁边)

（旁白）

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [prɪ'lɪmɪnəri]
AFTER WHICH PRELIMINARY
后 哪个 初步的

此后的初步

[rɪ'mɑːrks] [ai] [wɪl] [naʊ] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [nɪb] .
REMARKS I WILL NOW SELECT A NIB .
评论 我 将要 现在 选择 一个 笔尖 .

备注：我现在将选择一个NIB。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 425]
" [页 -]

[第425页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[meɪ] 19th . — [ðə; ði] ['kəulmainə] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] [kən'seʃ(ə)nz] [ɪn] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɒst] [ðə; ði] ['kʌntri] ['twenti] [m'ɪliənz] ['stɜːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [faɪ'nænʃ(ə)l] [jɪə(r)] .
May 19th . — The coalminers lately received concessions in wages and hours that are going to cost the country twenty millions sterling in the present financial year .
可能 19th . — 这 煤矿工人 最近 已收到 让步 在 工资 和 小时 那 是 去 到 成本 这 国家 二十 百万 英镑 在 这 展示 金融的 年 .

5月19日——煤矿工人最近在工资和工时方面获得了让步，这将使国家在本财政年度损失两千万英镑。

[ðə; ði] [fɜːst] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [buːn] (['tɛstiː] [sɜː(r)] ['ɔːklənd] [gɛdz]) [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [les] [kəʊl] [pə(r)] [mæn] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,
The first result of this boon (teste Sir AUCKLAND GEDDES) is that they are turning out less coal per man than ever ,
这 第一的 结果 的 这 恩惠 (测试 先生 奥克兰 格德斯) 是 那 他们 是 转弯 出去 较少的 煤炭 每 男人 比 曾经 ,

这一利好带来的第一个结果（奥克兰·格迪斯爵士语）是，他们的人均煤炭产量比以往任何时候都低。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'sjuːmə(r)] [mʌst; məst] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi] ['miːgə(r)] ['ræʃ(ə)n] .
and that the unhappy consumer must look forward to a further reduction in his already meagre ration .
和 那 这 不开心 消费者 必须 看 向前 到 一个 更远 减少 在 他的 已经 微薄 配给 .

而不满的消费者还得做好心理准备，他本就微薄的配给量还会进一步减少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['smɪli] ,
It is rather hard upon Mr . SMILLIE ,
它 是 相当 难的 之上 先生 . 微笑 ,

这对斯米利先生来说相当艰难。

[huː] ['deɪli] [daɪ'leɪts][ɪn][ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪnərz][laɪf] ,
who daily dilates in the Coal Commission upon the hardships of the miner's life ,
WHO 日常的 扩张 在 这 煤炭 委员会 之上 这 艰辛 的 这 矿工的 生活 ,

他每天都在煤炭委员会上大谈矿工生活的艰辛，

[ðæt] [hɪz; ɪz]['klaɪənts][ʃʊd; ʃəd] [let] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] .
that his clients should let him down like this .
那 他的 客户 应该 让 他 向下 喜欢 这 .

他的客户竟然这样让他失望了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] - ['gəʊɪŋ]['deməkræt] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)]
For a thorough - going democrat commend me to Lieutenant - Commander
为了 一个 彻底 - 去 民主党人 表彰 我 到 中尉 - 指挥官
['kɛnˌwɜːrði] , [ðə; ði] [njuː] ['membə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sentrəl] [hʌl] ,
KENWORTHY , the new Member for Central Hull ,
肯沃西 , 这 新的 成员 为了 中央 赫尔 ,

作为一名彻底的民主人士，我向新任中央赫尔选区议员肯沃西中校致以诚挚的问候。

[huːz] ['leɪtɪst][aɪ'dɪə][ɪz] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ['brɪtɪʃ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] [sent] [tuː; tə] ['eni] [njuː] [frʌnt] [ðə; ði]
whose latest idea is that before British troops are sent to any new front the
谁 最新的 主意 是 那 前 英国 军队 是 发送 到 任何 新的 正面 这
[ə'pruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əb'teɪnd] .
approval of the House of Commons should be obtained .
赞同 的 这 房子 的 公共领域 应该 是 获得 .

他的最新想法是，在英国军队被派往任何新战线之前，应该先获得下议院的批准。

[ai] [sə'spekt] [ðæt] [ɪf] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æktɪv] - ['sɜːvɪs] [deɪz] ,
I suspect that if , during his active - service days ,
我 怀疑 那 如果 , 期间 他的 积极的 - 服务 天 ,

我怀疑，如果他在服役期间，

[sʌm; səm]['membə(r)][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
some Member had proposed a similar restriction on the movements of the
一些 成员 有 建议的 一个 相似的 限制 在 这 移动 的 这
[fliːt] [ðə; ði] ['kɒments] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [kə'mɑːndə(r)] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['pɪθi]
Fleet the comments of the gallant Commander himself would have been more pithy
舰队 这 评论 的 这 英勇 指挥官 他自己 会 有 到过 更多的 简洁
[ðæn; ðən] [ˌpɑːlə'mentri] .
than Parliamentary .
比 议会 .

一些议员曾提议对舰队的行动进行类似的限制，而这位英勇的指挥官本人的评论会比议会的评论更加简洁有力。

['leɪdɪz] [ɪn] ['gʌvənmənt] ['məʊtə(r)] - [kɑːz] .
LADIES IN GOVERNMENT MOTOR - CARS .
女士们 在 政府 发动机 - 汽车 .

乘坐政府车辆的女士们。

['dʒen(ə)rəl] ['siːlɪ] .
General Seely .
一般的 西利 .

西利将军。

" [wel] , ['hɑːdli] ['evə(r)] .
" WELL , HARDLY EVER .
" 出色地 , 几乎 曾经 .

“嗯，几乎从未。”

" [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['məʊtə(r)] - [kɑːz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ['mɪnɪstri] [naʊ]
" The number of motor - cars at the disposal of the Air Ministry now
" 这 数字 的 发动机 - 汽车 在 这 处理 的 这 空气 部 现在
[stændz][æt; ət][ðə; ði] [ə'pærəntli] [ˌɪrɪ'djuːsəbl] ['mɪnɪməm] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [tuː] .
stands at the apparently irreducible minimum of forty - two .
站立 在 这 显然 不可还原的 最低限度 的 四十 - 二 .

“空军部目前拥有的汽车数量似乎已降至最低点，即 42 辆。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [juːz] [treɪn] [ɔː(r)] [bʌs] , [laɪk] ['ɔːd(ə)n(ə)ri][fəʊk] ;
Quite a number of the officials use train or bus , like ordinary folk ;
相当 一个 数字 的 这 官员 使用 火车 或者 公共汽车 , 喜欢 普通的 民间 ;

很多官员都像普通百姓一样乘坐火车或公共汽车出行；

[sʌm; səm][hæv; həv]['iːv(ə)n] [biːn] [siːn] [tuː; tə] [wɔːk] ;
some have even been seen to walk ;
一些 有 甚至 到过 已见 到 走 ;

甚至有人看到它们行走；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] " [dʒɔɪ] - ['raɪdɪŋ] " [ðæt] [wen] [ɑːskt] [ɪf] ['leɪdɪz]
and there has been such a slump in " joy - riding " that when asked if ladies
和 那里 有 到过 这样的 一个 暴跌 在 " 喜悦 - 骑术 " 那 什么时候 问 如果 女士们
[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['tʃæriːəts] ['dʒen(ə)rəl] ['siːlɪ] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)]
were now carried in the official chariots General SEELY was able to assure
是 现在 携带 在 这 官方的 战车 一般的 显而易见 曾是 有能力的 到 保证
[ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [ðæt] ['nevə(r)] ['hæpənz] ;
the House that that never happens ;
这 房子 那 那 绝不 发生 ;

“兜风”现象大幅减少，以至于当被问及女士们是否现在乘坐官方马车时，西利将军能够向议会保证，这种情况从未发生过；

[ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] — " [wel] , ['hɑːdli] ['evə(r)] .
though I think he added under his breath — " well , hardly ever .
尽管 我 思考 他 额外 在下面 他的 气息 — " 出色地 , 几乎 曾经 .

不过我觉得他小声补充道——“嗯，几乎从来没有。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['beəli] [ə; eɪ]['kwɔːrəm] [wen] ['kɜːn(ə)l] ['lezli] ['wɪlsn] [rəʊz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði]
" There was barely a quorum when Colonel LESLIE WILSON rose to introduce the
" 那里 曾是 仅仅 一个 法定人数 什么时候 上校 莱斯利 威尔逊 玫瑰 到 介绍 这
['estɪmeɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [kən'trəʊlə(r)] .
estimates of the Shipping Controller .
估算 的 这 船运 控制器 .

“当莱斯利·威尔逊上校起身介绍航运管制员的估算时，几乎没有达到法定人数。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv][ðə; ði]
This was a pity , for he had a good story to tell of the
这 曾是 一个 遗憾 , 为了 他 有 一个 好的 故事 到 告诉 的 这
['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] ,
mercantile marine ,
商业 海洋 ,

这真是可惜，因为他有很多关于商船队的精彩故事可以讲。

[ænd; ənd][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .
and told it very well .
和 讲述 它 非常 出色地 .

而且讲述得非常精彩。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [les] [sək'sesf(ə)l] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] " ['næʃ(ə)nəl] ['ʃɪpjɑːd] ,
He was less successful on the subject of the " national shipyards ,
他 曾是 较少的 成功的 在 这 主题 的 这 " 国家的 造船厂 ,

他在“国家造船厂”这个问题上就没那么成功了，

" [wɪtʃ] [hæv; həv] [kɒst] [fɔː(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [j'ɪəz] [hæv; həv] [nɒt] [sək'siːdɪd]
" which have cost four millions of money and in two years have not succeeded
" 哪个 有 成本 四 百万 的 钱 和 在 二 年 有 不是 成功了

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋɡ(ə)l] [kəm'plitɪd] [ʃɪp] .
in turning out a single completed ship .
在 转弯 出去 一个 单身的 完全的 船 .

"这些项目耗资四百万美元，两年内却连一艘完工的船都没造出来。"

[wɪð] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ðæt] ['kɒmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vent] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['henri] ['fʌlmineit]
With the wisdom that comes after the event Sir CHARLES HENRY fulminated
和 这 智慧 那 来 后 这 事件 先生 查尔斯 亨利 雷鸣

[fə'rəʊʃəsli] [ə'ɡenst] [ðə; ði] " ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] " [huː] [hæd; həd] [ɪm'pəʊzd] [ðɪs] " [dɪ'zɑːstrəs]
ferociously against the " superman " who had imposed this " disastrous
凶猛地 反对 这 " 超人 " WHO 有 强加 这 " 灾难性的

[skiːm] " [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
scheme " upon the country .
方案 " 之上 这 国家 .

事后诸葛亮的查尔斯·亨利爵士猛烈抨击了将这一"灾难性计划"强加于国家的"超人"。

[ðɪs] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ði] ['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] [hɪm'self] , [sɜː(r)] ['erɪk] [ɡedz] ,
This brought up the superman himself , Sir ERIC GEDDES ,
这 带来 向上 这 超人 他自己 , 先生 埃里克 格德斯 ,

这就引出了超人本人——埃里克·格迪斯爵士。

[huː] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['vɪɡərəs] [spiːtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [jet] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [dɪ'fendɪd]
who in the most vigorous speech he has yet delivered in the House defended
WHO 在 这 最多 蓬勃 演讲 他 有 然而 发表 在 这 房子 辩护

[ðə; ði] [skiːm] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['æbsəluːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .
the scheme as being absolutely essential at the time it was initiated .
这 方案 作为 存在 绝对地 基本的 在 这 时间 它 曾是 启动 .

他在议会发表了迄今为止最铿锵有力的演讲，为该计划辩护，称其在启动之时绝对必不可少。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔː(r)] - [taɪm] [ɪk'spiːdiənt] , [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] ['rendəd]
It was a war - time expedient , which changing circumstances had rendered
它 曾是 一个 战争 - 时间 权宜 , 哪个 变化 情况 有 渲染

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ;
unnecessary ;
不必要 ;

这是战时的权宜之计，但随着形势的变化，这种做法已不再必要；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [juː] - [bəʊt] [kæm'peɪn] [hæd; həd] [ɡɒn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [mait]
but if the War and the U - boat campaign had gone on it might
但 如果 这 战争 和 这 U - 船 活动 有 已消失 在 它 可能

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
have been the salvation of the country .
有 到过 这 救恩 的 这 国家 .

但如果战争和潜艇战继续下去，或许就能拯救这个国家。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] [juː; jʊ] [kænt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʃɪpjɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [slɪps] .
After all you can't expect to have shipyards without making a few slips .
后 全部 你 不能 预计 到 有 造船厂 没有 制作 一个 很少 滑倒 .

毕竟，不造几个船坞，就别指望能有造船厂了。

['tjuːzdeɪ] , [meɪ] 20th . — [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['wʊmən] [kən'tɪnjuːz] .
Tuesday , May 20th . — The advance of woman continues .
周二 , 可能 20th . — 这 进步 的 女士 继续 .

5月20日，星期二——女性的进步仍在继续。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [rʌŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəl] ['lædə(r)] ,
Very soon she will have her foot upon the first rung of the judicial ladder ,
非常 很快 她 将要 有 她 脚 之上 这 第一的 梯子 的 这 司法 梯子 ,

不久之后，她将踏上司法阶梯的第一步。

[ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [dʒeɪ] . [piː] . ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd]
and be able to write J . P . after her name , for the LORD
和 是 有能力的 到 写 J . P . 后 她 姓名 , 为了 这 主
['tʃɑːnsələ(r)] ,
CHANCELLOR ,
校长 ,

并且可以在她的名字后面写上JP，代表大法官。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]
pointing out that in this matter the Government were bound to honour the
指向 出去 那 在 这 事情 这 政府 是 边界 到 荣誉 这
[pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,
pledges of the PRIME MINISTER ,
承诺 的 这 主要的 部长 ,

指出在此事上，政府有义务履行总理的承诺，

['greɪsfəli] [sw'ɒləʊd] [lɔːd] ['boʊʃæmps] [bɪl] .
gracefully swallowed Lord BEAUCHAMP'S Bill .
优雅地 吞咽 主 博尚的 账单 .

优雅地吞下了博尚勋爵的法案。

[hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [prə'spektɪv] [dʒʌstəsɛsəz] ([ɪf] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]
He took occasion , however , to warn the prospective justicesses (if that is the
他 采取 场合 , 然而 , 到 警告 这 预期 法官们 (如果 那 是 这
[raɪt] [tɜːm]) [ðæt] ,
right term) that ,
正确的 学期) 那 ,

然而，他借此机会警告那些未来的法官们（如果用这个词合适的话），

[æz; əz][ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['fʊli] [mænd] ,
as the Commissions of the Peace were already fully manned ,
作为 这 佣金 的 这 和平 是 已经 完全 有人值守 ,

由于和平等委员会人员已经全部到位，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ædɪd]
it might be some time before any large number of ladies could be added
它 可能 是 一些 时间 前 任何 大的 数字 的 女士们 可以 是 额外
[tuː; tə][ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ,
to the roll of those who ,
到 这 卷 的 那些 WHO ,

可能还需要一段时间，才能有大量女性加入到这些人的行列中。

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [preə(r)] - [bʊk] , " [ɪn'dɪfrəntli] [əd'mɪnɪstə(r)]['dʒʌstɪs] .
in the words of the Prayer - book , " indifferently administer justice .
在 这 字 的 这 祷告 - 书 , " 漠不关心 管理 正义 .

用《祈祷书》的话来说，“公正无私地执行正义”。

" [kwaɪt] [ˌʌnɪn'tenʃənəli] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] [dɪd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ə; eɪ]['riːəl]
" Quite unintentionally , of course , Mr . BOTTOMLEY did the Government a real
" 相当 无意中 , 的 课程 , 先生 . 博特姆利 做过 这 政府 一个 真实的
['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] .
service in the Commons .
服务 在 这 公共领域 .

“当然，博特姆利先生并非有意为之，但他在下议院确实为政府做了一件好事。”

['evri] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm]['pærɪs]['mɪstə(r)] . ['boʊnər] [lɔː] [hæz; həz] [biːn] ['pestə]
Every day since his return from Paris Mr . BONAR LAW has been pestered
每一个 天 自从 他的 返回 从 巴黎 先生 . 博纳 法律 有 到过 烦扰
[wɪð] [ɪn'kwaɪəriz][æz; əz][tuː; tə] [wen] ,
with inquiries as to when ,
和 查询 作为 到 什么时候 ,

自博纳·劳先生从巴黎回来后，每天都有人询问他何时回来，这让他感到很困扰。

[ɪf] ['evə(r)] , [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [piːs] [tɜːmz] ,
if ever , the House was to be allowed to discuss the Peace terms ,
如果 曾经 , 这 房子 曾是 到 是 允许 到 讨论 这 和平 条款 ,

如果下议院最终被允许讨论和平条款的话，

[ænd; ənd][hæz; həz] [i'veid] [ə; eɪ][də'rekt]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌɪndʒə'njuːəti] .
and has evaded a direct answer with more or less ingenuity .
和 有 躲避 一个 直接的 回答 和 更多的 或者 较少的 独创性 .

他巧妙地回避了直接回答。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtəmˌli] ,
This afternoon Mr . BOTTOMLEY ,
这 下午 先生 . 博特姆利 ,

今天下午，博特姆利先生

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] " ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] " [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] [rɪ'plaɪz] ,
after hearing that the LEADER OF THE HOUSE had " nothing to add " to his previous replies ,
后 听力 那 这 领导者 的 这 房子 有 " 没有什么 到 添加 " 到 他的 以前的 回复 ,

在得知众议院领袖对其之前的答复“没有什么要补充的”之后，

[ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['triːti] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,
asked if he was right in supposing that , when the Treaty came up for ratification ,
问 如果 他 曾是 正确的 在 假如 那 , 什么时候 这 条约 来了 向上 为了 批准 ,

他问自己，他的假设是否正确，即当该条约提交批准时，

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
the House must take it or leave it ,
这 房子 必须 拿 它 或者 离开 它 ,

众议院要么接受，要么放弃。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'mend][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [rɪ'spekt] .
and would have no power to amend it in any respect .
和 会 有 不 力量 到 修正 它 在 任何 尊重 .

并且无权对其进行任何修改。

['mɪstə(r)] . [lɔː] ['dʒɔɪfəli] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] ['kætəkɪzəm] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .
Mr . LAW joyfully jumped at the chance of ending the daily catechism once for all .
先生 . 法律 欣喜地 跳了起来 在 这 机会 的 结束 这 日常的 教理问答 一次 为了 全部 .

LAW 先生欣喜若狂地抓住了这个机会，彻底结束了每天的教义问答。

" [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪg'zæktli] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
" That , " he said , " exactly represents the position ,
" 那 , " 他 说 , " 确切地 代表 这 位置 ,

“那，”他说，“恰恰反映了这种立场。”

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt] [siː] [ɪn] [wɒt] ['ʌðə(r)] [wei] ['eni] ['triːti] [kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi] [ə'reɪndʒd] .
and I do not see in what other way any Treaty could ever be arranged .
和 我 做 不是 看 在 什么 其他 方式 任何 条约 可以 曾经 是 安排 .

我看不出还有什么其他方式可以安排条约。

" [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] ['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['ɑ:nəld] [sɔ:t]
" In anticipation of the debate on the Finance Bill Mr . SYDNEY ARNOLD sought
" 在 预期 的 这 辩论 在 这 金融 账单 先生 . 悉尼 阿诺德 寻求
[æn; ən] [əd'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] -
an admission from the CHANCELLOR OF THE EXCHEQUER that the income -
一个 入学 从 这 校长 的 这 国库 那 这 收入 -
[tæks][ɒn] [smɔ:l] ['ɪnkʌmz] [wɒz; wəz] ['hɑ:dli] [wɜ:θ] [rɪ'teɪnɪŋ] ,
tax on small incomes was hardly worth retaining ,
税 在 小的 收入 曾是 几乎 值得 保留 ,

在财政法案辩论开始前，悉尼·阿诺德先生试图从财政大臣那里得到一个承认，即对小额收入征收所得税几乎没有保留的价值。

['əʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] .
owing to the cost of collection .
欠款 到 这 成本 的 收藏 .

由于收集成本。

[nɒt] [æt; ət][ɔ:l] , [sed] ['mɪstə(r)] . ['tʃeɪmbəlɪn] .
Not at all , said Mr . CHAMBERLAIN .
不是 在 全部 , 说 先生 . 管家 .

"完全不是,"张伯伦先生说。

[ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [sɪks] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ɪn] [eɪt] ['mɪljən] .
It costs six hundred thousand pounds and brings in eight million .
它 成本 六 百 千 磅 和 带来 在 八 百万 .

该项目耗资六十万英镑，收入八百万英镑。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [hi:; hi] ['ædɪd] , [ˌaɪ 'ti:] [kɒsts] [mɔ:(r)] [prə'pɔ:ʃənətli] [tu:; tə] [kə'lekt] [smɔ:l] [ə'maʊnts]
Of course , he added , it costs more proportionately to collect small amounts
的 课程 , 他 额外 , 它 成本 更多的 按比例 到 收集 小的 金额
[ðæn; ðən] [lɑ:dʒ] .
than large .
比 大的 .

当然，他还补充说，收取小额款项的成本比收取大额款项的成本要高得多。

[ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnkʌm] - [tæks][kʊd; kəd][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][wʌn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ðə; ði][kɒst]
If the whole of the income - tax could be paid by one individual the cost
如果 这 所有的 的 这 收入 - 税 可以 是 有薪酬的 经过 一 个人 这 成本
[ɒv; əv] [kə'lekʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][nɪl] .
of collection would be nil .
的 收藏 会 是 零 .

如果全部所得税可以由一个人缴纳，那么征收成本将为零。

[wʌn] [ɪ'mædʒɪnd][ðə; ði] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ɒn][ðə; ði] [i:v] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌdʒɪt] ['wɪʃɪŋ] , - [lɑ:]['nɪərəʊ] ,
One imagined the CHANCELLOR on the eve of the Budget wishing , à la NERO ,
一 想象 这 校长 在 这 前夕 的 这 预算 祝 , - 拉 尼禄 ,

人们想象着财政大臣在预算案公布前夕，像尼禄一样许愿：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pi:p(ə)l][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [pɜ:s] ,
that the whole of the British people had but one purse ,
那 这 所有的 的 这 英国 人们 有 但 一 钱包 ,

当时全英国人民只有一个钱袋。

['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪp][æz; əz] ['di:pli] [ænd; ənd][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [pli:zd] .
into which he could dip as deeply and as often as he pleased .
进入 哪个 他 可以 蘸 作为 深 和 作为 经常 作为 他 高兴 .

他可以随心所欲地深入其中，想潜多深就潜多深，想潜多少次就潜多少次。

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] [wɒz; wəz] ['lɑːdʒli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [prə'pəʊzd] " ['levi] [ɒn] ['kæpɪt(ə)l] ,
The debate on the Finance Bill was largely devoted to the proposed " levy on capital ,
这 辩论 在 这 金融 账单 曾是 很大程度上 奉献 到 这 建议的 " 征收 在 首都 ,

关于财政法案的辩论主要集中在拟议的"资本征税"上，

" [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] " [wiː] [friːz] , " [huː] [ɔːl'redi] [dɪ'spleɪ] [fɪ'sɪpərəs] ['tendənsiz] ,
" which a section of the " Wee Frees , " who already display fissiparous tendencies ,
" 哪个 一个 部分 的 这 " 威 自由 , " WHO 已经 展示 裂殖 倾向 ,

"其中一部分'小自由人'已经表现出分裂倾向，

[hæv; həv] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪbəˌraɪt] .
have borrowed from the Labourites .
有 借来的 从 这 工党 .

借鉴了工党的做法。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [ə'mendmənt] [wɒz; wəz] [freɪmd] , [haʊ'evə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [spəʊk] [æt; ət] ['njuːkɑːsl] ,
After their amendment was framed , however , Mr . ASQUITH spoke at Newcastle ,
后 他们的 修正案 曾是 框 , 然而 , 先生 . 阿斯奎斯 辐 在 纽卡斯尔 ,

然而，在他们的修正案草案出炉后，阿斯奎斯先生在纽卡斯尔发表了讲话。

[ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [njuː] ['nɒstrəm] .
and ostentatiously refused to say a word about the new nostrum .
和 炫耀地 拒绝 到 说 一个 单词 关于 这 新的 秘方 .

并故作姿态地拒绝谈论这种新秘方。

[sɜː(r)] ['dɒnld] [mək'liːn] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪs'pliːzɪŋ] ['aɪðə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] ['liːdə(r)] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [sə'pɔːtəz] ,
Sir DONALD MACLEAN , anxious to avoid displeasing either his old leader or his new supporters ,
先生 唐纳德 麦克林 , 焦虑的 到 避免 令人不快 任何一个 他的 老的 领导者 或者 他的 新的 支持者 ,

唐纳德·麦克林爵士急于避免同时得罪他的老上司和新支持者，

[kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][set] [ʌp] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
contented himself with the suggestion that a Commission should be set up to consider the subject .
满足 他自己 和 这 建议 那 一个 委员会 应该 是 放 向上 到 考虑 这 主题 .

他只建议成立一个委员会来审议此事。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mendmənt] .
The CHANCELLOR had little difficulty in disposing of the amendment .
这 校长 有 小的 困难 在 处置 的 这 修正案 .

大法官处理这项修正案几乎没有遇到任何困难。

[hiː; hi] [mait] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] [bɒnd] [ˌædvər'taɪzmənt] ,
He might , indeed , have contented himself with quoting the War Bond advertisements ,
他 可能 , 的确 , 有 满足 他自己 和 引用 这 战争 纽带 广告 ,

他或许真的只会满足于引用战争债券广告词而已。

[wɪtʃ] ['deɪli] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [ˌpætri'ɒtɪk] [ɪn'vestə(r)] " [wɪl] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['priːmiəm] .
which daily inform us that the patriotic investor " will receive the whole of his money back with a substantial premium .
哪个 日常的 通知 我们 那 这 爱国 投资者 " 将要 收到 这 所有的 的 他的 钱 后退 和 一个 重大的 优质的 .

每天都有媒体报道说，爱国投资者"将收回全部投资，并获得可观的溢价"。

" [ðə; ði] ['prefrəns] [prə'poʊzlz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['æklənd] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bred] " [baɪ] ['fɪliəl] ['paɪəti] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔːd] [ɒv; əv] [treɪd] " [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [eɪd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ælfrɪd] [mɔːnd] ,
" The Preference proposals which Mr . ACLAND had described as bred " by Filial Piety out of the Board of Trade " received the unexpected aid of Sir ALFRED MOND ,
" 这 偏爱 提案 哪个 先生 . 阿克兰 有 描述 作为 繁殖 " 经过 孝 虔诚 出去 的 这 木板 的 贸易 " 已收到 这 意外 援助 的 先生 阿尔弗雷德 蒙德 ,

"阿克兰先生曾形容这些优惠政策提案是'出于对贸易委员会的孝道而产生的'，没想到却得到了阿尔弗雷德·蒙德爵士的帮助。"

[huː] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɔbdənait] ['predʒədɪsɪz] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðə; ði] ['kʌndʒərə] ['swɔləuz] [hɪz; ɪz] [glʌvz] ,
who disposed of his Cobdenite prejudices as easily as the conjurer swallows his gloves ,
WHO 处置 的 他的 辉铜矿 偏见 作为 容易地 作为 这 魔术师 燕子 他的 手套 ,

他抛弃科布登派偏见就像魔术师吞下手套一样轻松。

[ænd; ənd] [ʌn'blʌʃɪŋli] [ə'sɜːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪni] ['prefrəns] [naʊ] [prə'pəʊzd] , [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [əd'vɑːns] - [gɑːd] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] ,
and unblushingly asserted that the tiny Preference now proposed , far from being the advance - guard of Protection ,
和 毫不羞愧地 断言 那 这 微小的 偏爱 现在 建议的 , 远的 从 存在 这 进步 - 警卫 的 保护 ,

并毫不掩饰地断言，现在提出的这个微不足道的偏好，远非保护主义的先锋，

[wɒz; wəz] [ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] ['muːvmənt] [tə'wɔːdz] [friː] [treɪd] .
was in reality a very strong movement towards Free Trade .
曾是 在 现实 一个 非常 强的 移动 向 自由的 贸易 .

实际上，这是一场非常强大的自由贸易运动。

['kʌmfət] [baɪ] [ðɪs] [ɔː'θɒrətətɪv] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ['lɪbərəlz] [helpt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] [ə'mendmənt] [baɪ] - [tuː; tə] - .
Comforted by this authoritative declaration Coalition Liberals helped the Government to defeat the amendment by 317 to 72 .
安慰 经过 这 权威性 宣言 联盟 自由派 帮助 这 政府 到 击败 这 修正案 经过 - 到 - .

受到这一权威声明的鼓舞，联盟自由党帮助政府以 317 比 72 的票数否决了该修正案。

[ðə; ði] [lɒŋ] [pʊl] .
THE LONG PULL .
这 长的 拉 .

长拉。

['mɪstə(r)] . ['rɒbəts] [ri'spɒndz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [kɔ:l] .
MR . ROBERTS RESPONDS TO HIS COUNTRY'S CALL .
先生 . 罗伯茨 回应 到 他的 该国的 称呼 .

罗伯茨先生响应祖国的号召。

['wenzdeɪ] , [meɪ] 21st . — [ðə; ði] [pɪəz] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['ju:ʒuəl]['rɑ:ðə(r)] [ʃɔ:t] [ɒv; əv] [wɜ:k] [æt; ət] [ðɪs]
Wednesday , May 21st . — The Peers being as usual rather short of work at this
周三 , 可能 21st . — 这 同龄人 存在 作为 通常 相当 短的 的 工作 在 这
['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ,
period of the Session ,
时期 的 这 会议 ,

5月21日，星期三——如同往常一样，在本届会议的这个阶段，上议院议员们的工作量相当有限。

[ðə; ði] [lɔ:d] ['tʃɑ:nsələ(r)] [ˌɪntrə'dju:st] [ə; eɪ] [bɪl] " [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtə(r)][fɔ:(r); fə(r)]
the LORD CHANCELLOR introduced a Bill " to enable the Official Solicitor for
这 主 校长 介绍 一个 账单 " 到 使能够 这 官方的 律师 为了
[ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə]['eksəsaɪz] [p'aʊəz] [ænd; ənd]['dju:tiz] [kən'fɜ:d] [ɒn][ðə; ði]['pɜ:s(ə)n]['həʊldɪŋ]
the time being to exercise powers and duties conferred on the person holding
这 时间 存在 到 锻炼 权力 和 职责 授予 在 这 人 保持
[ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] [sə'lɪsɪtə(r)] .
the office of Official Solicitor .
这 办公室 的 官方的 律师 .

大法官提出了一项法案，"使现任官方律师能够行使授予担任官方律师职务的人员的权力和职责。

" [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [ðæt] [hæv; həv] ['leɪtli] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] ,
" The rumours that have lately appeared in the papers ,
" 这 谣言 那 有 最近 出现 在 这 文件 ,

"最近报纸上出现的那些传闻，

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] [kə'mɪʃənə(r)] [ɒv; əv] [wɜ:ks] [wɒz; wəz] ['kɔntempleitɪŋ]
to the effect that the FIRST COMMISSIONER OF WORKS was contemplating
到 这 影响 那 这 第一的 专员 的 作品 曾是 沉思
[ˌrevə'lu:ʃənəri] [ˌɔ:ltə'reiʃəns] [æt; ət] ['hæmptən] [kɔ:t] — [ɪn][pə'tɪkjələ(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə]
revolutionary alterations at Hampton Court — in particular that he was going to
革命性的 变化 在 汉普顿 法庭 — 在 特别的 那 他 曾是 去 到
[træns'fɔ:m] [ðə; ði] ['feɪməs] [pɒnd] - ['gɑ:d(ə)n]['ɪntu:] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] :
transform the famous pond - garden into something quite different :
转换 这 著名的 池塘 - 花园 进入 某物 相当 不同的 :

大意是，第一工程专员正在考虑对汉普顿宫进行革命性的改造——特别是他打算将著名的池塘花园改造成完全不同的东西：

[ə; eɪ] [mɔ:nd] - ['gɑ:d(ə)n] , [ɪn][fækt] — [ɑ:(r); ə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] , ['grəʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .
a MOND - garden , in fact — are , it seems , grossly exaggerated .
一个 蒙德 - 花园 , 在 事实 — 是 , 它 似乎 , 粗略地 夸张的 .

事实上，所谓"MOND花园"的说法似乎有些夸大其词。

[ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [ə'pɔɪnt] [ə; eɪ] [kə'mɪti] [ɒv; əv]['ekspɜ:ts][tu:; tə][əd'vaɪz] [hɪm]
All that he has done is to appoint a Committee of experts to advise him
全部 那 他 有 完毕 是 到 委 一个 委员会 的 专家 到 建议 他
[wɒt] ,
what ,
什么 ,

他所做的只是任命了一个专家委员会来给他提供建议，

[ɪf] ['eni] , ['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] .
if any , changes are desirable .
如果 任何 , 变化 是 理想 .

如有必要，应进行修改。

[ðə; ði] [ri'zju:md] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] [wɒz; wəz] [in'laivən] [baɪ][sʌm; səm]['pɜːsən(ə)l]['diːteɪlz] .
The resumed debate on the Finance Bill was enlivened by some personal details .
这 恢复 辩论 在 这 金融 账单 曾是 活跃 经过 一些 个人的 细节 .

财政法案的重新辩论因一些个人细节而变得生动起来。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['levi] [ɒn]['kæpɪt(ə)l][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [beəz] [hɪz; ɪz]
By way of showing that even without a levy on capital the rich man bears his
经过 方式 的 显示 那 甚至 没有 一个 征收 在 首都 这 富有的 男人 熊 他的
[ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bəːdən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
share of the burdens of the State ,
分享 的 这 负担 的 这 状态 ,

通过这种方式表明，即使不对资本征税，富人也承担着国家应尽的负担，

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] [ri'mɑːk] [ðæt] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ][rɪ'teɪnə(r)] ,
Sir EDWARD CARSON remarked that , when he receives a retainer ,
先生 爱德华 卡森 评论 那 , 什么时候 他 接收 一个 预付金 ,

爱德华·卡森爵士曾说过，当他收到一份酬金时，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ə'laʊz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['suːpə(r)] - [tæks][ænd; ənd] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [fiː] -
he immediately allows for the super - tax and enters it in his fee -
他 立即地 允许 为了 这 极好的 - 税 和 进入 它 在 他的 费用 -
[bʊk] [æt; ət]['əʊnli][hɑːf][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
book at only half the amount .
书 在 仅有的 一半 这 数量 .

他立即将超额税款计入费用账簿，但只记为实际金额的一半。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .
He had had one that very morning .
他 有 有 一 那 非常 早晨 .

那天早上他就喝过一杯。

" [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][faɪv] [paʊndz] " — [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [lɑːft] ['laʊdli] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
" Say it was five pounds " — and the House laughed loudly at such an
" 说 它 曾是 五 磅 " — 和 这 房子 笑了 高声 在 这样的 一个
[əb'sɜːd] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] .
absurd supposition .
荒诞 假设 .

“就说是五磅吧”——众议院对这种荒谬的假设哄堂大笑。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːd] [hjuː] ['sɪsəl] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɑːgjumənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv]
Then we had Lord HUGH CECIL pointing his argument that the importance of
然后 我们 有 主 休 塞西尔 指向 他的 争论 那 这 重要性 的
[ðə; ði] [prə'pəʊzd] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mɪnjənz] [wɒz; wəz][pə'lɪtɪk(ə)l]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]
the proposed Preference to the Dominions was political rather than
这 建议的 偏爱 到 这 领地 曾是 政治的 相当 比
[ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][baɪ][ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] — [wɪtʃ] [hiː; hi]
economical by the remark that if he was going to be married — which he
经济 经过 这 评论 那 如果 他 曾是 去 到 是 已婚 — 哪个 他
['fɜːvəntli] [həʊpt] [wʊd] [nɒt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm] — [hiː; hi] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪz; ɪz] ['mɪθɪkl] [braɪd]
fervently hoped would not happen to him — he would expect his mythical bride
热切地 希望 会 不是 发生 到 他 — 他 会 预计 他的 神话 新娘
[tuː; tə]['væljuː][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] - [rɪŋ] [les] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [pɪ'kjuːniəri] [ðæn; ðən][ɪts][ˌsentɪ'ment(ə)l]
to value his engagement - ring less for its pecuniary than its sentimental
到 价值 他的 订婚 - 戒指 较少的 为了 它是 金钱 比 它是 感伤的
['væljuː] .
value .
价值 .

然后，休·塞西尔勋爵指出，拟议的对自治领的优先权的重要性在于政治而非经济，他评论说，如果他要结婚——他热切希望这不会发生在他身上——他会希望他假想中的新娘更看重他的订婚戒指的情感价值，而不是金钱价值。

[ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [spiːtʃ] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['stænli] ['bɔːldwɪn] ,
A capital speech by Mr . STANLEY BALDWIN ,
一个 首都 演讲 经过 先生 . 斯坦利 鲍德温 ,

斯坦利·鲍德温先生的精彩演讲

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [huː] [tɔːks] ['faɪnæns][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
one of the few men in the House who talks finance as if he really understood it ,
一 的 这 很少 男人 在 这 房子 WHO 会谈 金融 作为 如果 他 真的 理解 它 ,

他是众议院中为数不多的几个真正懂金融的人之一。

[wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [ænd; ənd] [prə'kjʊəd] [ðə; ði]['faɪnæns] [bɪl] [ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [nɛm] . [kɒn] .
wound up the debate , and procured the Finance Bill a second reading nem . con .
伤口 向上 这 辩论 , 和 采购 这 金融 账单 一个 第二 阅读 nem . 康 .

结束了辩论，并促成了财政法案的二读。

['θɜːzdeɪ] , [meɪ] 22nd . — [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] [keɪm] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [θɜːd] ['riːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːdz] .
Thursday , May 22nd . — The Ministry of Health Bill came up for third reading in the Lords .
周四 , 可能 22nd . — 这 部 的 健康 账单 来了 向上 为了 第三 阅读 在 这 领主 .

5月22日，星期四——卫生部法案在英国上议院进行三读。

[æn; ən] [ɪ'lev(ə)nθ] - ['aʊə(r)] [ə'tempt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [wɒz; wəz] ['hevɪli] [dɪ'fiːtɪd] ,
An eleventh - hour attempt by the Government to provide the new Minister with an additional Under - Secretary was heavily defeated ,
一个 第十一 - 小时 试图 经过 这 政府 到 提供 这 新的 部长 和 一个 额外的 在下面 - 秘书 曾是 重度 战败 ,

政府在最后一刻试图为新任部长增设一名副国务卿，但遭到了惨败。

[lɔːd] ['daʊnˌhæm] ['biːɪŋ] [ə'prəʊpriətli] [ɪ'nʌf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['telə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
Lord DOWNHAM being appropriately enough one of the Tellers for the Opposition :
主 唐纳姆 存在 适当 足够的 一 的 这 柜员 为了 这 反对 .

唐纳姆勋爵恰好是反对党的计票员之一。

[ðə; ði] ['kɒmənz] [hɜːd] [sʌm; səm] [gʊd] [njuːz] .
The Commons heard some good news .
这 公共领域 听到 一些 好的 消息 .

下议院听到了一些好消息。

['mɪstə(r)] . ['kɛndəlz] [pə'θetɪk] ['stɔːri] [ɒv; əv][æn; ən] ['æŋglɪŋ] - ['pɑːti] [wɪtʃ] ,
Mr . KENDALL'S pathetic story of an angling - party which ,
先生 . 肯德尔的 可怜的 故事 的 一个 钓鱼 - 派对 哪个 ,

肯德尔先生讲述了一个令人唏嘘的垂钓故事，故事的主角是一群人，

['ɑːftə(r)] ['wɔːkɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['dʌsti] [rəʊd][tuː; tə][ɪts] ['feɪvərɪt] ['hɒstəlri] ,
after walking five miles along a dusty road to its favourite hostelry ,
后 步行 五 英里 沿着 一个 尘土飞扬 路 到 它是 最喜欢的 旅店 ,

沿着尘土飞扬的道路走了五英里后，他终于到达了自己最喜欢的旅店。

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔːnd] [wɪð] [ðə; ði] [naʊ] [tuː] ['friːkwənt] ['nəʊtɪs] , " [kləʊzd] — [nəʊ][bɪə(r)] ,
found it adorned with the now too frequent notice , " Closed — No Beer ,
成立 它 装饰 和 这 现在 也 频繁 注意 , " 关闭 — 不 啤酒 ,

发现上面贴着现在太常见的告示：“歇业——不供应啤酒”，

" [brɔːt] [ə; eɪ][məʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['rɒbəts] , [huː] ['bəʊldli]
" **brought a most sympathetic reply from Mr . GEORGE ROBERTS , who boldly**
" 带来 一个 最多 交感神经 回复 从 先生 . 乔治 罗伯茨 , WHO 大胆地
[kən'fest] ,
confessed ,
坦白 ,

乔治·罗伯茨先生对此作出了非常同情的回应，他坦率地承认：

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [bɪ'liːvə(r)] [ɪn] [gʊd] [bɪə(r)][maɪ'self] ,
" **I am a believer in good beer myself ,**
" 我 是 一个 信徒 在 好的 啤酒 我 ,

"我本人也是好啤酒的拥趸。"

" [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ɒn] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði]
" **and later on announced that the Government had decided to increase the**
" 和 之后 在 宣布 那 这 政府 有 决定 到 增加 这
['aʊtpʊt] [frɒm; frəm] ['twenti] ['mɪljən] [tuː; tə] ['twenti] - [sɪks] ['mɪljən] ['stændəd] ['bærəlz] .
output from twenty million to twenty - six million standard barrels .
输出 从 二十 百万 到 二十 - 六 百万 标准 桶 .

随后宣布政府决定将产量从两千万标准桶增加到两千六百万标准桶。

['dʒɔːdi] (['ɑːftə(r)] [ɪn'tentli] ['wɒtʃɪŋ] [kən'dʌktə(r)][ɒv; əv][dʒæz][bænd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]) .
Geordie (after intently watching conductor of Jazz band for some time) .
乔迪 (后 专注地 观看 导体 的 爵士乐 乐队 为了 一些 时间) .

乔迪（在认真观察爵士乐队指挥一段时间后）。

" [ɑːv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [əʊ] - [ðɪs] .
" **AH'VE HAD ENOUGH O ' THIS .**
" 啊, 有 足够的 哦 - 这 .

"我受够了。"

[jɒn] [tʃæp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - ['stɪks] ['əʊnli] - - .
YON CHAP WI ' STICK'S ONLY CODDIN ' .
远 章节 威斯康星州 - 棍子的 仅有的 - - .

YON CHAP WI' STICK'S ONLY CODDIN'.

[hiːz] [nɒt] [hɪt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [sɪns] [wiː; wi] - [ɪn] .
HE'S NOT HIT ONE OF ' EM SINCE WE CAAME IN .
他是 不是 打 一 的 - EM 自从 我们 - 在 .

自从我们进来之后，他一个球都没打中过。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[pg 427]**
" [页 -]

[第427页]

['fɑːmə(r)] .
Farmer .
农民 .

农民。

" [wel] , [ai][biː; bi] [meɪn] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] .
" **WELL , I BE MAIN GLAD TO SEE YOU BACK FROM THE WAR .**
" 出色地 , 我 是 主要的 高兴的 到 看 你 后退 从 这 战争 .

"嗯，我真高兴看到你从战场上回来。"

[ai] [sə'pəʊz] [jʊl] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] [naʊ] ?
I SUPPOSE YOU'LL BE THINKING OF TAKING TO WORK NOW ?
我 认为 你会 是 思维 的 采取 到 工作 现在 ?

我想你现在应该在考虑带它去上班了吧?

" [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" WHAT'S IN A NAME ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么?

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
The original answer to the question at the head of these insignificant
这 原来的 回答 到 这 问题 在 这 头 的 这些 微不足道
[rɪ'mɑːrks] [wɒz; wəz] ([kə'rekt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɒŋ]) ['nʌθɪŋ] .
remarks was (correct me if I am wrong) nothing .
评论 曾是 (正确的 我 如果 我 是 错误的) 没有什么 .

对于这些无关紧要的评论开头提出的问题，最初的答案是（如果我错了请纠正我）没有答案。

" [ə; eɪ] [rəʊz] , " [sed] ['dʒuːliət; ˌdʒuːli'et] , " [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [neɪm] [wʊd] [smel] [æz; əz] [swiːt] .
" A rose , " said Juliet , " by any other name would smell as sweet .
" 一个 玫瑰 , " 说 朱丽叶 , " 经过 任何 其他 姓名 会 闻 作为 甜的 .

“玫瑰,”朱丽叶说，“无论叫什么名字，闻起来都一样香。”

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .
" But of course she was wrong .
" 但 的 课程 她 曾是 错误的 .

但她当然错了。

[ɪf] [ə; eɪ] [rəʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['hændɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
If a rose were handed to a visitor in the garden , with the words ,
如果 一个 玫瑰 是 递交 到 一个 游客 在 这 花园 , 和 这 字 ,

如果在花园里有人递给来访者一朵玫瑰，并附上这样的话：

" [duː; də] [siː] [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ðɪs] ['ʌnjən] [ɪz] !
" Do see how wonderful this onion is !
" 做 看 如何 精彩的 这 洋葱 是 !

“看看这颗洋葱多么棒！”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [wʊd] [biː; bi] [set] [ʌp] [æz; əz] ['feɪtəli] [tuː; tə] [ɪm'peə(r)] [ɪts] ['freɪgrəns] .
" such a prejudice would be set up as fatally to impair its fragrance .
" 这样的 一个 偏见 会 是 放 向上 作为 致命的 到 妨害 它是 香味 .

“这种偏见会严重损害它的芬芳。”

[ðeə(r)] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [mʌtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ;
There is , in fact , much in a name ;
那里 是 , 在 事实 , 很多 在 一个 姓名 ;

事实上，名字蕴含着很多意义；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [ə'tempt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'spres] [tuː; tə]
and therefore the attempt of a correspondent of The Daily Express to
和 所以 这 试图 的 一个 通讯员 的 这 日常的 表达 到
[faɪnd] [ə; eɪ] [dʒə'nerɪk] [nə'meŋklətʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['veri] ['sɪəriəs]
find a generic nomenclature for domestic servants should be given very serious
寻找 一个 通用的 命名法 为了 国内的 仆人 应该 是 给定 非常 严肃的
[ə'tenʃ(ə)n] ;
attention ;
注意力 ;

因此，《每日快报》的一位记者试图为家庭佣工寻找一个通用名称，这一尝试应该得到非常认真的对待；

[ðə; ði] ['pɜːpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [miːt] " [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [felt] [baɪ] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] ['sɜːvənts] [tuː; tə]
the purpose being to meet " the objection felt by so many women servants to
这 目的 存在 到 见面 " 这 异议 毛毡 经过 所以 许多 女性 仆人 到
['biːɪŋ] ['aɪðə(r)] [kɔːld] [baɪ] ['krɪstʃən] [ɔː(r)] ['sɜːneɪm] .
being either called by Christian or surname .
存在 任何一个 称为 经过 基督教 或者 姓 .

其目的是为了满足“许多女仆对被称作基督徒或姓氏的反对意见”。

" [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv][plə'keit, 'pleikeit, 'plæ-] [ðɪs] ['veri] ['sensətɪv] [klɑːs] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt]
" As a means of placating this very sensitive class the correspondent
" 作为 一个 方法 的 安抚 这 非常 敏感的 班级 这 通讯员

[raɪts] : —
writes : —
写 : —

为了安抚这个非常敏感的阶层，记者写道：——

" [wʌn] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ə; eɪ] [kʊk] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] .
" One nearly always calls a cook by the name of her calling .
" 一 几乎 总是 呼叫 一个 厨师 经过 这 姓名 的 她 呼叫 .

人们几乎总是用厨师的职业名称来称呼她。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ] [neɪm] [biː; bi] [ə'dɒptɪd] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['letə(r)][ɒv; əv]
I therefore suggest that a name be adopted beginning with the first letter of
我 所以 建议 那 一个 姓名 是 已采用 开始 和 这 第一的 信 的

[ðə; ði] [klɑːs] .
the class .
这 班级 .

因此，我建议采用以班级名称首字母开头的名称。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] : —
For example : —
为了 例子 : —

例如： -

['leɪdiz] - [meɪd] ['luːɪs] .
Lady's - maid Louise .
女士的 - 女佣 路易丝 .

女仆路易丝。

['pɑːləmeɪd] ['pɑːmə(r)] .
Parlourmaid Palmer .
女仆 帕尔默 .

女仆帕尔默。

['haʊsmeɪd] ['hænə] .
Housemaid Hannah .
保姆 汉娜 .

女佣汉娜。

['dʒen(ə)rəl] ['gɜːtruːd] .
General Gertrude .
一般的 格特鲁德 .

格特鲁德将军。

['seərə] .
Scul lerymaid Sarah .
洗碗女工 莎拉 .

洗碗女工莎拉。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][mə'tɪəriəlz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mait] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]
" Here we have materials for a sweeping innovation which might , if it
" 这里 我们 有 材料 为了 一个 扫荡 创新 哪个 可能 , 如果 它

[spred] ,
spread ,
传播 ,

“我们这里有一些可以带来巨大变革的素材，如果它能传播开来，可能会产生深远的影响，

[nɒt]['əʊnli]['sɪmplɪfaɪ][laɪf][bʌt; bət] [ˌriːɪn'fɔːs] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .
not only simplify life but reinforce the language .
不是 仅有的 简化 生活 但 加强 这 语言 .

不仅简化生活，还能强化语言学习。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪ] [kən'faɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] [tuː; tə] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] ?
For why confine such terms to domestic servants ?
为了 为什么 局限 这样的 条款 到 国内的 仆人 ?

为什么要将这类词语局限于家佣呢?

[ɪf] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] " ['pɑːmə(r)] , " [waɪ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
If all parlourmaids are to be called " Palmer , " why not , for example ,
如果 全部 女佣 是 到 是 称为 " 帕尔默 , " 为什么 不是 , 为了 例子 ,

如果所有女佣都要叫"帕尔默",那么例如,为什么不呢?

[kɔːl] [ɔːl] ['editəz] " ['edi] " (['veri] [gʊd] ['edi] , [ɔː(r)] ['veri] [bæd] ['edi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [teɪst]) ?
call all editors " Eddy " (very good Eddy , or very bad Eddy , according to taste) ?
称呼 全部 编辑 " 涡流 " (非常 好的 涡流 , 或者 非常 坏的 涡流 , 根据 到 品尝) ?

把所有编辑都称为"艾迪"(根据个人喜好,可以是很好的艾迪,也可以是非常糟糕的艾迪)?

[ænd; ənd] [ɔːl] ['lʌndən] ['kaʊnti] ['kaʊnsələ(r)] , " ['elsi] " ?
And all London County Councillors , " Elsie " ?
和 全部 伦敦 县 议员们 , " 艾尔西 " ?

还有所有伦敦郡议员,都叫"艾尔西"吗?

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊli] [æt; ət] [ðə; ði] ['spesəmən] ['gɪv(ə)n] .
But let us look a little narrowly at the specimens given .
但 让 我们 看 一个 小的 勉强 在 这 标本 给定 .

但让我们稍微仔细地看一下给出的样本。

" ['pɑːmə(r)] " [fɔː(r); fə(r)] " ['pɑːləmeɪd] " [ɪz] [gʊd] ; [bʌt; bət] " ['luːɪs] " [dʌz] [nɒt] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði]
" Palmer " for " parlourmaid " is good ; but " Louise " does not reproduce the
" 帕尔默 " 为了 " 女仆 " 是 好的 ; 但 " 路易丝 " 做 不是 复制 这
[saʊnd] ['væljuːz] [ɒv; əv] " ['leɪdiz] - [meɪd] .
sound values of " lady's - maid .
声音 值 的 " 女士的 - 女佣 .

"Palmer"表示"parlourmaid"很好;但是"Louise"没有再现"lady's-maid"的发音。

" [sʌm; səm] [sʌtʃ] [wɜːd] [æz; əz] " [eɪˌeɪ'aɪ'ɛs] " [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , [ɔː(r)] [waɪ] [nɒt] " ['leɪdi] - [bɜːd] ,
" Some such word as " Lais " would be better , or why not " Lady - bird ,
" 一些 这样的 单词 作为 " 莱斯 " 会 是 更好的 , 或者 为什么 不是 " 女士 - 鸟 ,

"像'Lais'这样的词会更好,或者为什么不用'瓢虫'呢?"

" [wɪtʃ] [kəm'bain] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌsɪmə'lærəti] [wɪð] [ðə; ði] [njuː] ['juːfəmɪzəm] " [həʊm] - [bɜːd] ,
" which combines the desired similarity with the new euphemism " home - bird ,
" 哪个 组合 这 想要的 相似 和 这 新的 委婉语 " 家 - 鸟 ,

它结合了所需的相似性与新的委婉说法"家鸟",

" [ɪn'ventɪd] [tuː; tə] [help] [træns'fɔːm] [də'mestɪk] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ?
" invented to help transform domestic service to a privilege and pleasure ?
" 发明 到 帮助 转换 国内的 服务 到 一个 特权 和 乐趣 ?

"发明的目的是为了将家政服务转变为一种特权和乐趣吗?"

" ['hænə] " [fɔː(r); fə(r)] " ['haʊsmeɪd] " [ɪz]['ɔːlsəʊ] [rɒŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] " ['hændmeɪd] " [ˌaɪ 'tiː]
" Hannah " for " housemaid " is also wrong , although for " handmaid " it
" 汉娜 " 为了 " 保姆 " 是 还 错误的 , 虽然 为了 " 使女 " 它
[wʊd] [biː; bi] [gʊd] .
would be good .
会 是 好的 .

用"Hannah"来指代"女佣"也是错误的,不过用来指代"女仆"倒是可以。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'nælədʒi] [ɒv; əv] " ['pɑːmə(r)] , " [waɪ] [nɒt] [kɔːl] [ɔːl] ['haʊsmeɪd] " [haʊ] " ?
On the analogy of " Palmer , " why not call all housemaids " How " ?
在 这 类比 的 " 帕尔默 , " 为什么 不是 称呼 全部 女佣 " 如何 " ?

以"帕尔默"为例,为什么不把所有女佣都叫做"如何"呢?

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] " [haʊs] " ?
or even " House " ?
或者 甚至 " 房子 " ?

甚至是《豪斯医生》？

[ɪf] [ə'merɪkən] ['kəːnəl] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [haʊs] , [waɪ] [nɒt] ['ɪŋglɪʃ] ['haʊsmeɪd] ?
If American Colonels can be called HOUSE , why not English housemaids ?
如果 美国人 上校 能 是 称为 房子 , 为什么 不是 英语 女佣 ?

如果美国上校可以被称为"家"，为什么英国女佣不行呢?

[fɔː(r); fə(r)]['dʒenərəlz] " ['dʒeni] " [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][ðæn; ðən] " ['gɜːtruːd] " ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
For generals " Jenny " would be better than " Gertrude " ; and for
为了 将军们 " 珍妮 " 会 是 更好的 比 " 格特鲁德 " ; 和 为了
['skʌləri] - [meɪdz] " ['skʌli] . "
scullery - maids " Scully . "
洗碗间 - 女佣 " 斯卡利 . "

对于将军来说，"珍妮"比"格特鲁德"更好；对于厨房女佣来说，"斯卡莉"更好。

" ['skʌli] " [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] ; [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [saɪ'kɒlədʒɪst] [nemd] ['sʌli] ,
" Scully " is quite a good name ; there is a distinguished psychologist named SULLY ,
" 斯卡利 " 是 相当 一个 好的 姓名 ; 那里 是 一个 杰出的 心理学家 命名 玷污 ,

"斯卡利"是个相当不错的名字；有一位杰出的心理学家名叫萨利。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][em] . [piː] . [fɔː(r); fə(r)]['pɑːntɪˌfrækt] [nemd] ['gʌli] .
and there was an M . P . for Pontefract named GULLY .
和 那里 曾是 一个 M . P . 为了 庞特弗拉克特 命名 沟壑 .

庞特弗拉克特选区有一位名叫古利的议员。

[nəʊ] ['skʌləri] - [meɪd] [niːd] [biː; bi] [ə'fendɪd] .
No scullery - maid need be offended .
不 洗碗间 - 女佣 需要 是 被冒犯了 .

厨房女佣不必介意。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒd] [haʊ] [wiː; wi] [kɔːl] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [baɪ] [ðeə(r)] [prə'feʃn] [ɔː(r)] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd]
It is odd how we call some persons by their profession or calling , and
它 是 奇怪的 如何 我们 称呼 一些 人 经过 他们的 职业 或者 呼叫 , 和
['ʌðə(r)z] [nɒt] .
others not .
其他的 不是 .

奇怪的是，我们称呼一些人时会用他们的职业或工作名称，而称呼另一些人时则不会。

[wiː; wi] [seɪ] " ['dɒktə(r)] , " [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'dres] ['aʊə(r)] [gʌm] - ['ɑːkɪtekt] [æz; əz] "
We say " Doctor , " but we do not address our gum - architect as "
我们 说 " 医生 , " 但 我们 做 不是 地址 我们的 胶 - 建筑师 作为 "
['dentɪst] .
Dentist .
牙医 .

我们称呼牙医为"医生"，但我们不会称呼我们的牙龈建筑师为"牙医"。

" [wiː; wi] [seɪ] " ['kɑːpəntə(r)] , " [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'dres] [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [æz; əz] " ['plʌmə(r)] .
" We say " Carpenter , " but we do not address a plumber as " Plumber .
" 我们 说 " 木匠 , " 但 我们 做 不是 地址 一个 水管工 作为 " 水管工 .

我们称木匠为"木匠"，但我们不会称水管工为"水管工"。

" ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɔːl] ['plʌməz] [mait] [biː; bi] [kɔːld] ['wɔːnə]) .
" (Incidentally , all plumbers might be called Warner) .
" (顺便 , 全部 水管工 可能 是 称为 华纳) .

（顺便说一句，所有水管工都可能叫华纳。）

[wiː; wi] [seɪ] " ['ɡɑːdnə(r)] " [ænd; ənd] " ['kəʊtʃmən] , " [bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'dres] [æn; ən]
We say " Gardener " and " Coachman , " but we do not address an
我们 说 " 园丁 " 和 " 教练 , " 但 我们 做 不是 地址 一个
['ædvəkeɪt] [æz; əz] " ['bærɪstə(r)] .
advocate as " Barrister .
提倡 作为 " 律师 .

我们称律师为"园丁"和"马车夫"，但我们不会称律师为"大律师"。

" [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['defɪnət] [ruːl] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['sɪmp(ə)l] ,
" If we had a definite rule everything would be simple ,
" 如果 我们 有 一个 定 规则 一切 会 是 简单的 ,

"如果我们有一条明确的规则，一切都会变得简单。"

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][nɒt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd] ['sevrəl] [mɔː(r)] [nems] .
but as we have not it is necessary to find several more names .
但 作为 我们 有 不是 它 是 必要的 到 寻找 一些 更多的 姓名 .

但由于我们还没有找到合适的名字，所以有必要再找几个名字。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][æt; ət][ɔːl]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['deɪli] [ɪk'sprɛsɪz] [test] .
I am not at all satisfied with The Daily Express's test .
我 是 不是 在 全部 使满意 和 这 日常的 快递的 测试 .

我对《每日快报》的测试结果非常不满意。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [wɒt] [wʊd] [ə; eɪ]['sekənd] ['pɑːlə(r)] - [meɪd] [biː; bi] [kɔːld] ?
For example , what would a second parlour - maid be called ?
为了 例子 , 什么 会 一个 第二 客厅 - 女佣 是 称为 ?

例如，第二个女佣应该叫什么？

[ɪf] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [pɑːm] , ['pɑːmə(r)][ænd; ənd]['pɑːmɪst] .
If three were kept they might be called Palm , Palmer and Palmist .
如果 三 是 保留 他们 可能 是 称为 棕榈 , 帕尔默 和 手相师 .

如果保留三个，它们可能会被称为 Palm、Palmer 和 Palmist。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɪstə][ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] ['əupənz] .
A long vista of difficulties opens .
一个 长的 景色 的 困难 打开 .

眼前展现出一幅充满挑战的漫长图景。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 428]
[页 -]

[第428页]

[rʌs] [ɪn] ['ɜːrbiː] .
RUS IN URBE .
俄语 在 城市 .

城市里的俄罗斯人。

[" [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['weðə(r)] ['jestədeɪ] ,
[" Encouraged by the summer weather yesterday ,
[" 鼓励 经过 这 夏天 天气 昨天 ,

昨天的夏日天气令人鼓舞，

[ə; eɪ]['taɪtld]['leɪdi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tiː] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒn][ðə; ði] ['fʊtweɪ] [æt; ət]['bɛlˌsaɪz] [pɑːk]
a titled lady took her tea with some friends on the footway at Belsize Park
一个 标题 女士 采取 她 茶 和 一些 朋友们 在 这 人行道 在 贝尔塞兹 公园
['ɡaːdnz] , ['hæmpstɪd] .
Gardens , Hampstead .
花园 , 汉普斯特德 .

一位有爵位的女士和几位朋友在汉普斯特德贝尔塞斯公园花园的人行道上喝茶。

[ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] , [haʊ'evə(r)] , [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'strʌkʃn] . . . [ænd; ənd] ,
Unsympathetic passers - by , however , complained of the obstruction . . . and ,
冷漠无情 过路人 - 经过 , 然而 , 抱怨 的 这 梗阻 . . . 和 ,
['fɒləʊɪŋ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
following representation to the police by the public ,
下列的 表示 到 这 警察 经过 这 民众 ,

然而，一些冷漠的路人抱怨这种阻碍行为......在公众向警方反映情况后，

[ðə; ði][əl] - ['freskəʊ] [tiː] - ['pɑːti] [wɒz; wəz]['brəʊkən][ʌp] . " — ['deɪli]
the al - fresco tea - party was broken up . " — Daily
这 al - 壁画 茶 - 派对 曾是 破碎的 向上 . " — 日常的

露天茶会被迫中止。——《每日邮报》

[njuːz] .]
News .]
消息 .]

消息。]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'neɪt] [kən'sɜːvətɪzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk]
In spite of the innate conservatism of the police we are pleased to think
在 尽管如此 的 这 先天 保守主义 的 这 警察 我们 是 高兴 到 思考
[ðæt] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌʌnkənvenʃə'næləti] ,
that the seeds of a happy unconventionality ,
那 这 种子 的 一个 快乐的 非传统性 ,

尽管警察队伍天性保守，但我们欣慰地认为，一种令人愉悦的非传统精神正在萌芽。

[səʊn] [baɪ] [ðɪs] [kə'reɪdʒəs] ['leɪdi][ɒv; əv]['taɪt(ə)l] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɔːn] [fruːt] .
sown by this courageous lady of title , have already borne fruit .
播种 经过 这 勇敢 女士 的 标题 , 有 已经 出生 水果 .

这位勇敢的贵族女士播下的种子，已经结出了果实。

[ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] , [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pɑːsə(r)] - [baɪ][wɒz; wəz] [drɔːn]
On Thursday night , about ten o'clock , the attention of passers - by was drawn
在 周四 夜晚 , 关于 十 点钟 , 这 注意力 的 过路人 - 经过 曾是 绘制
[tuː; tə][ə; eɪ][fɔː(r)] - [pəʊst][bed] ,
to a four - post bed ,
到 一个 四 - 邮政 床 ,

周四晚上十点左右，路人的目光被一张四柱床吸引住了。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['trʌnd(ə)ld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][strænd][baɪ] [eɪt] ['stɔːlwət] ['fʊtˌmen] .
which was being trundled along the Strand by eight stalwart footmen .
哪个 曾是 存在 隆隆地 沿着 这 斯特兰德 经过 八 坚定的 侍从 .

八名身强力壮的侍从正沿着斯特兰德大街推着它。

[ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ri'pəuz] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .
On it reposed the Duke of Sleepyacres .
在 它 安息 这 公爵 的 - .

睡美人公爵就安息于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ɒn] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] ,
It appears that his Grace , on return from active service ,
它 出现 那 他的 优雅 , 在 返回 从 积极的 服务 ,

看来，阁下从现役部队返回后，

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kən'faɪnd] [eə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [bed] - [ruːm] [in'dʒendə] [ɪn'sɒmniə] .
found that the confined air of an ordinary bed - room engendered insomnia .
成立 那 这 受限 空气 的 一个 普通的 床 - 房间 产生的 失眠 .

研究发现，普通卧室的封闭空气会导致失眠。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] - [eə(r)][ænd; ənd] [kɔːzd]
He therefore conceived the idea of sleeping in the open - air and caused
他 所以 构思 这 主意 的 睡眠 在 这 打开 - 空气 和 导致
[hɪz; ɪz][bed][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][strænd] ,
his bed to be placed in the centre of the Strand ,
他的 床 到 是 放置 在 这 中心 的 这 斯特兰德 ,

因此，他萌生了露宿街头的想法，并让人把他的床放在了斯特兰德大街的中央。

['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɔɪ] [həʊ'tel] .
opposite the entrance to the Savoy Hotel .
对面的 这 入口 到 这 萨沃伊 酒店 .

位于萨沃伊酒店入口对面。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['nəʊblmən] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊtɪst] ,
The presence of the sleeping nobleman might have been unnoticed ,
这 在场 的 这 睡眠 贵族 可能 有 到过 未被察觉 ,

这位熟睡的贵族的存在或许并未被人察觉。

[hæd; həd] [nɒt]['mɪstə(r)] . ['smɪli] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [spɒt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm]['daɪnɪŋ]
had not Mr . SMILLIE chanced to pass the spot on his way from dining
有 不是 先生 . 微笑 偶然 到 经过 这 点 在 他的 方式 从 用餐
['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
after a session of the Coal Commission .
后 一个 会议 的 这 煤炭 委员会 .

如果不是斯米利先生在煤炭委员会会议结束后用餐回家的路上碰巧路过这个地方的话。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði]['djuːkl] [krest] [ɒn][ðə; ði]['pænəlz][ɒv; əv][ðə; ði][bed] .
His eye was immediately caught by the ducal crest on the panels of the bed .
他的 眼睛 曾是 立即地 捕捉 经过 这 公爵 波峰 在 这 面板 的 这 床 .

他的目光立刻被床板上的公爵徽章吸引住了。

[sə'spɪʃəs] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dæstədli] [ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv]
Suspicious that this was a dastardly attempt on the part of a member of
可疑的 那 这 曾是 一个 卑鄙的 试图 在 这 部分 的 一个 成员 的
[ðə; ði]['lændɪd] ['klɑːsɪz] [tuː; tə][əb'teɪn] ['sliːpɪŋ] - [raɪts] [ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['θʌrəfeə(r)] ,
the landed classes to obtain sleeping - rights in a public thoroughfare ,
这 登陆 课程 到 获得 睡眠 - 权利 在 一个 民众 通道 ,

他怀疑这是某个地主阶级成员企图在公共道路上获得睡眠权的卑鄙伎俩。

['mɪstə(r)] . ['smɪli] [lɒdʒd] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz]
Mr . SMILLIE lodged a complaint with the police , and the Duke was
先生 . 微笑 已提交 一个 抱怨 和 这 警察 , 和 这 公爵 曾是
[rɪ'muːvd] [tuː; tə][baʊ; bəʊ] [striːt] .
removed to Bow Street .
已移除 到 弓 街道 .

斯米利先生向警方报案，公爵被转移到鲍街。

[sʌm; səm][maɪld] ['ɪntrəst] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [wɪtʃ] [hæz; həz]
Some mild interest has been displayed by the public in a camp which has
一些 温和的 兴趣 有 到过 显示 经过 这 民众 在 一个 营 哪个 有
[biːn] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [θriː] ['sʌbltən] [ɪn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['tʃaːriŋ]
been established by three subalterns in the roadway at the corner of Charing
到过 已确立的 经过 三 下级军官 在 这 道路 在 这 角落 的 查令
[krɒs] [ænd; ənd] [nɔː'θʌmbələnd] ['ævənjuː] .
Cross and Northumberland Avenue .
叉 和 诺森伯兰郡 大街 .

公众对三名少尉在查令十字街和诺森伯兰大道拐角处的道路上建立的营地表现出了一些轻微的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd][kwaɪt] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [ə'feə(r)] , [kən'sɪstɪŋ] ['mɪəli] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi]
It is a small and quite inconspicuous affair , consisting merely of an army
它 是 一个 小的 和 相当 不显眼 事务 , 由 仅仅 的 一个 军队
['pæt(ə)n] [bel] - [tent] ,
pattern bell - tent ,
图案 钟 - 帐篷 ,

它规模很小，也相当不起眼，仅仅是一个军用款式的钟形帐篷而已。

[ə; eɪ][kæmp]['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [dek] [tʃeəz] .
a camp fire and a few deck chairs .
一个 营 火 和 一个 很少 甲板 椅子 .

一堆篝火和几把躺椅。

['aʊə(r)] [ˌreprɪ'zentətɪv] ['riːs(ə)ntli] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɔkju:pənts] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Our representative recently visited the occupants to ascertain the reason for
我们的 代表 最近 到访 这 居住者 到 探明 这 原因 为了
[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] .
their presence .
他们的 在场 .

我方代表最近走访了住户，以查明他们在此的原因。

['ɑːftə(r)]['heɪstɪli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [æn; ən]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][iː] . [ef] . [siː] . [pɔːt] , ['smʌgld]
After hastily declining an offer of a glass of E . F . C . port , smuggled
后 草草 下降 一个 提供 的 一个 玻璃 的 E . F . C . 港口 , 走私
['əʊvə(r)][frɒm; frəm] [frɑːns] ,
over from France ,
超过 从 法国 ,

在匆匆拒绝了一杯从法国走私过来的EFC波特酒后，

[hiː; hi][in'kwaiə] [wɪð] [pə'laɪt] ['ɪntrəst] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz][hoʊsts] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ə; eɪ] ['leŋθi] [steɪ] .
he inquired with polite interest whether his hosts contemplated a lengthy stay .
他 询问 和 有礼貌的 兴趣 无论 他的 主持人 思考 一个 冗长 停留 .

他礼貌地询问主人是否打算长期逗留。

[ðeɪ] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .
They replied that they did .
他们 回复 那 他们 做过 .

他们回答说确实如此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['diːˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃən] [grə'tuːɪtiːz] .
They were waiting for their demobilisation gratuities .
他们 是 等待 为了 他们的 复员 小费 .

他们正在等待领取退伍津贴。

[ðə; ði][ləʊ'kæləti] , [ðeɪ] ['ædɪd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][wʌn] ,
The locality , they added , was a quiet one ,
这 地点 , 他们 额外 , 曾是 一个 安静的 一 ,

他们补充说，这个地方很安静。

[weə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [əʊld][eɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi][met][ɪn] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
where advancing old age could be met in comfortable meditation .
在哪里 前进 老的 年龄 可以 是 遇见 在 舒服的 冥想 .

让步入老年的人可以在舒适的冥想中安享晚年。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['ɑː.fɪsɪz][ɒv; əv] ['mesəz] . [kɒks] , [bɒks] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['eɪdʒənts] ,
Also the offices of Messrs . Cox , Box & Co . , the Regimental Agents ,
还 这 办公室 的 先生们 . 考克斯 , 盒子 & 合作 . , 这 团级 代理人 ,
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kən'viːniənt] [prɒk'sɪməti] ,
were in convenient proximity ,
是 在 方便的 邻近 ,

此外，军团代理人 Cox, Box & Co. 公司的办公室也近在咫尺，十分便利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [grə'tuːɪtiːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [əb'teɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm]
and the latest news of the gratuities could be obtained with a minimum
和 这 最新的 消息 的 这 小费 可以 是 获得 和 一个 最低限度
[ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .
of trouble .
的 麻烦 .

最便捷的方式就能获取有关小费的最新消息。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [nɒt] [ˌɪntə'fɪəd] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Up to the present the police have not interfered with them ,
向上 到 这 展示 这 警察 有 不是 干扰 和 他们 ,

到目前为止，警方尚未干预他们。

[ə'pærəntli] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['wɜːkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [rɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] .
apparently taking them for workmen employed in repairing the roadway .
显然 采取 他们 为了 工人 受雇 在 维修 这 道路 .

显然，他们把这些人误认为是道路维修工人。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
AT THE PLAY .
在 这 玩 .

在剧院。

" ['kɪsɪŋ] [taɪm] .
" KISSING TIME .
" 接吻 时间 .

“接吻时间。”

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'friːkwənt] ['wɜːʃɪpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['kɒmədi] [ðə; ði]
" For an infrequent worshipper at the shrine of Musical Comedy the
" 为了 一个 不频繁 崇拜者 在 这 神社 的 音乐 喜剧 这
['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɜːst] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [njuː] ,
atmosphere of a first night at a new ,
气氛 的 一个 第一的 夜晚 在 一个 新的 ,

对于一位不常光顾音乐喜剧圣殿的信徒来说，新剧首演之夜的氛围，

[ɔː(r)] [rɪ'neɪs(ə)nt] , ['θɪətə(r)] [ɪz] [pə'hæps] ['rɑːðə(r)] [tuː] ['hedi] .
or renascent , theatre is perhaps rather too heady .
或者 复兴 , 剧院 是 也许 相当 也 令人陶醉 .

或者说，复兴的戏剧可能有点太令人陶醉了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pəʊt(ə)nt] ['vɪntɪdʒɪz] [set] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] ;
There are so many potent vintages set on the board ;
那里 是 所以 许多 强效 年份 放 在 这 木板 ;

有很多极具潜力的年份酒摆在桌面上；

[səʊ] ['meni] [ˌkɒnə'səː] [huː] [wɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːhænd] [ɒv; əv][ðə; ði]['merɪts][ɒv; əv]
so many connoisseurs who will offer to tell you beforehand of the merits of
所以 许多 鉴赏家 WHO 将要 提供 到 告诉 你 预先 的 这 优点 的
[ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [brændz] .
their favourite brands .
他们的 最喜欢的 品牌 .

很多所谓的“行家”都会主动向你介绍他们最喜欢的品牌的优点。

[ai] [kən'fes] , [tuː; tə][maɪ] [ʃeɪm] ,
I confess , to my shame ,
我 承认 , 到 我的 耻辱 ,

我羞愧地承认，

[ðæt] [wen] [æn; ən]['æktə(r)] [wɪð] [huːz] [gɪfts] [ai][ˌeɪ 'em][ˌʌnfə'mɪliə(r)][ɪz] [rɪ'siːvd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns]
that when an actor with whose gifts I am unfamiliar is received on his entrance
那 什么时候 一个 演员 和 谁 礼物 我 是 陌生 是 已收到 在 他的 入口
[wɪð] [ə; eɪ] [stɔːm] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ,
with a storm of applause ,
和 一个 风暴 的 掌声 ,

当一位我并不熟悉其才华的演员出场时，却赢得了雷鸣般的掌声，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['predʒədɪst] , [æz; əz][ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
I am not prejudiced , as I ought to be , in his favour .
我 是 不是 有偏见的 , 作为 我 应该 到 是 , 在 他的 偏爱 .

我没有像我应该做的那样对他抱有偏见。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ai] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [pə'fɔːməns] [ðə; ði][mɔː(r)] [dʒu'dɪʃəli] ,
On the contrary I follow his performance the more judicially ,
在 这 相反 我 跟随 他的 表现 这 更多的 司法 ,

相反，我更倾向于以公正的态度看待他的表现。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['kænɒt] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ai][ˌeɪ 'em]
and if I cannot find that it corresponds to his apparent reputation I am
和 如果 我 不能 寻找 那 它 对应 到 他的 明显 名声 我 是
[æpt] (['rɒŋli] [ə'gen]) [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [maɪ'self]
apt (wrongly again) to conclude that the fault lies with him and not with myself
易于 (错 再次) 到 结束 那 这 过错 谎言 和 他 和 不是 和 我
.
.
.

如果我发现这与他表面上的名声不符，我就会（再次错误地）得出结论，认为错在他而不是我。

[ðə; ði][əʊld] ['geɪəti] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .
THE OLD GAIETY IN A NEW HOME .
这 老的 欢乐 在 一个 新的 家 .

旧日的欢乐在新家重现。

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[dʒɔːdʒ] ['grəʊsmɪθ] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] .
GEORGE GROSSMITH AND MR .
乔治 格罗斯密斯 和 先生 .

乔治·格罗斯米斯和先生

['lezli] ['hɛnsən]
LESLIE HENSON
莱斯利 亨森

莱斯利·亨森

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪntə(r)] ['gɑːd(ə)n] ['θɪətə(r)] .
AT THE WINTER GARDEN THEATRE .
在 这 冬天 花园 剧院 .

在冬日花园剧院。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [dʌl] [fɜːst] [ækt] ,
But in the case of Kissing Time , after a rather dull First Act ,
但 在 这 案件 的 接吻 时间 , 后 一个 相当 乏味的 第一的 行为 ,

但就《亲吻时光》而言，在略显沉闷的第一幕之后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ai] [kept] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm]['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] ,
during which I kept telling myself that I was not suffering from senile decay ,
期间 哪个 我 保留 讲述 我 那 我 曾是 不是 痛苦 从 衰老 衰变 ,

在此期间，我一直告诉自己，我没有患上老年痴呆症。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'lekt] .
I had to admit that the gods were in a great measure justified of their elect .
我 有 到 承认 那 这 神 是 在 一个 伟大的 措施 合理的 的 他们的 选 .

我不得不承认，神明对他们的选民做出的选择在很大程度上是合理的。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊld] [ænd; ənd] [ə'rɪdʒən(ə)l] [laɪn] ([frɒm; frəm] [ðə; ði] [frentʃ]) ,
For one thing the authors , taking a bold and original line (from the French) ,
为了 一 事物 这 作者 , 采取 一个 大胆的 和 原来的 线 (从 这 法语) ,

首先，作者们采用了一种大胆而新颖的思路（源自法国），

[hæd; həd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kəʊ'hɪərənt] [plɒt] ;
had produced a coherent plot ;
有 生产 一个 相干 阴谋 ;

已经构思出一个连贯的情节；

[ænd; ənd] [bəʊθ] ['daɪəlɒg] [ænd; ənd] ['lɪrɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [wɒt] [ai] [ˌʌndə'stænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd] .
and both dialogue and lyrics were above what I understand to be the average in this kind .
和 两个都 对话 和 歌词 是 多于 什么 我 理解 到 是 这 平均的 在 这 种类 .

无论是对话还是歌词，都高于我所了解的同类作品的平均水平。

[wʌn] [ik'spekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɒkni] ['laɪs(ə)ns] — " [pə'dʒɑːməz] " [raɪmd] [wɪð] " ['pɑːmərz] ,
One expects , of course , a little Cockney licence — " pyjamas " rhymed with " Palmer's ,
一 预期 , 的 课程 , 一个 小的 伦敦东区口音 执照 — " 睡衣 " 押韵 和 " 帕尔默的 ,

当然，人们会期待一些伦敦东区口音的表达方式——比如把"睡衣"和"帕尔默的"押韵。

" [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [bə'næləti] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
" and so on — and a certain amount of popular banality , as in the song ,
" 和 所以 在 — 和 一个 肯定 数量 的 受欢迎的 平庸 , 作为 在 这 歌曲 ,

等等——以及一定程度的流行陈词滥调，就像这首歌里唱的那样，

" [sʌm; səm] [deɪ] " (['ræptʃərəsli] [ə'pruːvd]) ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ['vɜːrsəz] [ɒn] [ðə; ði] [tekst] ,
" Some Day " (rapturously approved) ; but there were excellent verses on the text ,
" 一些 天 " (欣喜若狂 得到正式认可的) ; 但 那里 是 出色的 诗句 在 这 文本 ,

《总有一天》（欣然接受）；但歌词中也有一些非常精彩的诗句，

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [nəʊ] ['mɜːsi] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] , " [ænd; ənd] , [ai] [daʊt] [nɒt] ,
" A woman has no mercy on a man , " and , I doubt not ,
" 一个 女士 有 不 怜悯 在 一个 男人 , " 和 , 我 怀疑 不是 ,

"女人对男人毫不留情"，而且，我对此毫不怀疑。

[mʌtʃ] ['ʌðə(r)] [gʊd] [stʌf] [wɪtʃ] [ai] [mɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪstə(r)] . ['aɪvən] ['kerəl] ,
much other good stuff which I missed because Mr . IVAN CARYLL ,
很多 其他 好的 东西 哪个 我 错过 因为 先生 . 伊万 卡里尔 ,

还有很多其他好东西，可惜我错过了，因为伊万·卡里尔先生。

[huː] ['kɒndʌktid] ([ænd; ənd][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['plez(ə)nt] ['mjuːzɪk]
who conducted (and was probably thinking more of his own pleasant music
WHO 实施 (和 曾是 大概 思维 更多的 的 他的 自己的 令人愉快的 音乐
[ðæn; ðən] ['sʌmbədi] ['ɛlsɪz] [wɜːdz]) ,
than somebody else's words) ,
比 某人 其他人的 字) ,

他指挥着（而且可能更多地是在想着自己悦耳的音乐，而不是别人的歌词），

[dɪd] [nɒt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['sləʊnəs] [ɪn][ðə; ði] [ʌp] - [teɪk] [ɒv; əv]['pætə(r)] .
did not make enough allowance for my slowness in the up - take of patter .
做过 不是 制作 足够的 津贴 为了 我的 缓慢 在 这 向上 - 拿 的 语调 .

没有充分考虑到我理解语调的速度较慢。

['mɪstə(r)] . ['lezli] ['hɛnsən] [wɒz; wəz] ['fʌni] ,
Mr . LESLIE HENSON was funny ,
先生 . 莱斯利 亨森 曾是 有趣的 ,

莱斯利·亨森先生很幽默，

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fʌnɪə] [stɪl] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [daʊn] [baɪ][ə'baʊt][æn; ən]
and should be funnier still when the book has been cut down by about an
和 应该 是 更有趣 仍然 什么时候 这 书 有 到过 切 向下 经过 关于 一个
['aʊə(r)][ænd; ənd] [speɪs] [ə'laʊd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['praɪvət] [dɪ'veləpmənts] .
hour and space allowed him for private developments .
小时 和 空间 允许 他 为了 私人的 发展 .

如果将书的篇幅缩减大约一个小时，并给他留出一些私人情节发展的空间，这本书应该会更有趣。

[mɪs] ['fɪlɪs] [deə(r)][wɒz; wəz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] .
Miss PHYLLIS DARE was graceful and confident .
错过 菲利斯 敢 曾是 优美 和 自信的 .

菲利斯·戴尔小姐举止优雅，自信满满。

[wʌn] ['iːzəli] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ˌpɒpju'lærəti] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['iːvɒn] [ɑːr'noʊ] ,
One easily understood her popularity ; but Miss YVONNE ARNAUD ,
一 容易地 理解 她 人气 ; 但 错过 伊冯娜 阿尔诺 ,

人们很容易理解她为何如此受欢迎；但是伊冯娜·阿尔诺小姐，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [peɪs] , [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,
who was a little slow for the general pace , must , I think ,
WHO 曾是 一个 小的 慢的 为了 这 一般的 步伐 , 必须 , 我 思考 ,

我想，他一定是跟不上大家的节奏了。

[biː; bi][mɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ə'kwaɪəd] [teɪst] .
be more of an acquired taste .
是 更多的 的 一个 获得 品尝 .

更像是一种需要慢慢品味的东西。

['mɪstə(r)] . [tɒm] [wɔːlz] (['veri] [svelt] [ɪn][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['juːnɪfɔːm]) [dɪd] [saʊnd] [wɜːk] ,
Mr . TOM WALLS (very svelte in his French uniform) did sound work ,
先生 . 汤姆 墙壁 (非常 苗条 在 他的 法语 制服) 做过 声音 工作 ,

汤姆·沃尔斯先生（身着法国军装，身材非常苗条）工作出色。

[ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['bærit] , [ə; eɪ] ['hjuːmərɪst] [baɪ][gɪft][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
and so did Mr . GEORGE BARRETT , a humourist by gift of nature .
和 所以 做过 先生 . 乔治 巴雷特 , 一个 幽默家 经过 礼物 的 自然 .

乔治·巴雷特先生也是如此，他是一位天生的幽默家。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] ['groʊsmɪθ] ,
Mr . GEORGE GROSSMITH ,
先生 . 乔治 格罗斯密斯 ,

乔治·格罗斯密斯先生

[huː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . - [hæz; həz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['mɪdlseks] [ə; eɪ][məʊst]
who with Mr . LAURILLARD has made out of the old Middlesex a most
WHO 和 先生 . - 有 制成 出去 的 这 老的 米德尔塞克斯 一个 最多
[ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] " ['wɪntə(r)]['gɑːd(ə)n] ,
attractive and spacious " Winter Garden ,
吸引人的 和 宽敞 " 冬天 花园 ,

他和劳里拉德先生一起，将旧米德尔塞克斯改造成了一个非常有吸引力且宽敞的"冬季花园"。

" [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [wɔːm] ['pɜːsən(ə)l]
" brought with him the traditions of the Gaiety , and had a warm personal
" 带来 和 他 这 传统 的 这 欢乐 , 和 有 一个 温暖的 个人的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

他带来了盖蒂的传统，并受到了热情的欢迎。

[ai][kʊd; kəd][beə(r)][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [f'ʌnɪɐ] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] ;
I could bear him to be funnier than he was ;
我 可以 熊 他 到 是 更有趣 比 他 曾是 ;

我可以忍受他比现在更幽默一些；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiːz] ['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪks] [ai][kæn; kən]
but as I'm sure that he's clever enough to be anything he likes I can
但 作为 我是 当然 那 他是 聪明的 足够的 到 是 任何事物 他 点赞 我 能
['əʊnli] [ə'sjuːm] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['riːəli] ['traɪɪŋ] .
only assume that he wasn't really trying .
仅有的 认为 那 他 不是 真的 尝试 .

但我确信他足够聪明，可以成为他想成为的任何人，所以我只能假设他并没有真正努力。

[ai][dʒɔɪn] ['evribɒdi] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [hɪm] [gʊd] [tʃɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] " ['gɑːd(ə)n] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
I join everybody in wishing him good cheer in this " garden " of his ,
我 加入 大家 在 祝 他 好的 欢呼 在 这 " 花园 " 的 他的 ,

我与大家一起祝愿他在这座属于他自己的"花园"里幸福快乐。

[weə(r)] , [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːgjuri] [fʊl'fɪl] [ðəm'selvz] , [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['laɪkli] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][dɒg] - [deɪz] ,
where , if the auguries fulfil themselves , he is not likely , even in the dog - days ,
在哪里 , 如果 这 预兆 实现 他们自己 , 他 是 不是 可能 , 甚至 在 这 狗 - 天 ,

如果预兆成真，即使在酷暑难耐的日子里，他也不太可能出现在那里。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] " [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪskən'tent] .
to have to endure " the winter of our discontent .
到 有 到 忍受 " 这 冬天 的 我们的 不满 .

不得不忍受"我们不满的寒冬"。

" [əʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz]
THE LAND OF MY DREAMS
这 土地 的 我的 梦境

我梦中的土地

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] ['bɑːmi] [eə(r)][ænd; ənd] [stɪl]
I know a spot where balmy air and still
我 知道 一个 点 在哪里 芳香 空气 和 仍然

我知道一个地方，那里空气温暖，而且很安静。

[in'fəuld][ðə; ði]['plæsɪd]['dwelə(r)]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)]
Enfolds the placid dweller hour by hour
包含 这 平静 居住者 小时 经过 小时

一小时又一小时地将平静的居民包裹其中

[æz; əz] , [ɔːl] [ʌn'hæmpəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl]['baʊə(r)] ,
As , all unhampered in his tranquil bower ,
作为 , 全部 不受阻碍 在 他的 宁静 凉亭 ,

如同他那宁静的闺房中一切安然无恙一般，

[hiː; hi] ['stretʃɪz] ['aɪd(ə)l] [lɪmz] [æt; ət] [iːz] [ʌn'tɪl]
He stretches idle limbs at ease until
他 伸展 闲置的 四肢 在 舒适 直到

他放松地伸展着闲置的四肢，直到

[ðə; ði]['blesɪd; blest] [piːs] [ə'baʊt] [hɪm][kɑːm, kɑːlm][hɪz; ɪz] [wɪl]
The blessed peace about him calms his will
这 蒙福 和平 关于 他 平静 他的 将要

他身上散发的宁静祥和使他的意志平静下来

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [θɔːts] , [ɪk'spændɪŋ] ['ɪntuː]['flaʊə(r)] ,
And hidden thoughts , expanding into flower ,
和 隐 想法 , 扩展 进入 花 ,

隐藏的思绪，绽放成花朵

[ə'meɪz] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['saʊə(r)]
Amaze him with their beauty , and the sour
惊奇 他 和 他们的 美丽 , 和 这 酸的

用她们的美丽和酸味让他惊叹

[ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][keə(r)] , [ðæt] [saʊndz] [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
Sharp voice of Care , that sounds far off and shrill ,
锋利的 嗓音 的 关心 , 那 声音 远的 离开 和 尖锐 ,

凯尔的声音尖锐刺耳，听起来遥远而刺耳。

[muːvz] [hɪm][tuː; tə]['dʒent(ə)l] [mɜːθ] [ðæt] [men] [kæn; kən][biː; bi]
Moves him to gentle mirth that men can be
移动 他 到 温和的 欢笑 那 男人 能 是

这让他感到一丝淡淡的喜悦，男人也可以如此。

[səʊ] ['streɪndʒli] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)][kɔːl] ,
So strangely foolish as to heed her call ,
所以 奇怪的 愚蠢 作为 到 注意 她 称呼 ,

真是愚蠢至极，竟然听从了她的召唤。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [truː] [fə'lɪsəti] . . . .
Regardless of their true felicity . . . .
不管 的 他们的 真的 费利西蒂 . . . .

无论他们是否真正幸福……

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [pleɪs] , [jiː; ji] [bɔːrz] .
Avoid the place , ye bores .
避免 这 地方 , 是的 钻孔 .

无聊的人，别去那个地方。

[ə'rɒɪnt] [jiː; ji] [ɔːl] !
Aroint ye all !
周围 是的 全部 !

你们众人都要沐浴！

[ə'flɪkt] [nɒt] [wʌn] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪə(r)] ['heɪv(ə)n] [fled] ,
Afflict not one to this dear haven fled ,
折磨 不是 一 到 这 亲爱的 避风港 逃亡 ,

不要让任何一个逃往这片珍贵避难所的人遭受苦难，

[maɪ] ['praɪvət] ['ɜːθli] ['pærədaɪs] — [maɪ] [bed] .
My private earthly paradise — my BED .
我的 私人的 尘世的 天堂 — 我的 床 .

我的人间天堂——我的床。

" ['kwɔrimən] ([ɪk'spɪəriənst]) ['wɒntɪd] , ['weɪdʒɪz] 1s .
" Quarrymen (experienced) Wanted , wages 1s .
" 采石工人 (经验丰富的) 通缉 , 工资 1s .

“招聘采石工人（有经验者），工资 1 先令。”

[faɪv] - [wʌn] / 2d .
5 - 1 / 2d .
5 - 1 / 2d .

5-1/2d。

[pə(r)]['aʊə(r)] ; ['kɒnstənt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [men] .
per hour ; constant employment for good men .
每 小时 ; 持续的 就业 为了 好的 男人 .

每小时；为优秀人才提供稳定的工作。

[nəʊ] ['bæŋkəz] [niːd] [ə'plai] . " — ['kʌntri]
No bankers need apply . " — Country
不 银行家 需要 申请 . " — 国家

银行家无需申请。——《国家》

['peɪpə(r)] .
Paper .
纸 .

纸。

[waɪ] [ðɪs] [mɑːkt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] [ə'genst] ['bæŋkəz] ?
Why this marked discrimination against bankers ?
为什么 这 标记 歧视 反对 银行家 ?

为什么银行家会受到如此明显的歧视?

[wiː; wi][hæv; həv] [nəʊn] ['sevrəl] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [rɪ'spektəbl] .
We have known several who were most respectable .
我们 有 已知 一些 WHO 是 最多 可敬 .

我们认识好几位非常值得尊敬的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 429]
[页 -]

[第429页]

[ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
THE RENAISSANCE .
这 复兴 .

文艺复兴。

[ðə; ði][ʌnɪg'zɑːmp(ə)ld; ʌneg-] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] , ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv][wɔː(r)] -
The unexampled rapidity with which , owing to the opportunities of war -
这 史无前例 快速 和 哪个 , 欠款 到 这 机会 的 战争 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

由于战争时期的机遇，这种前所未有的速度，

[men][ɪn][ɔːl] [wɔːks] [ɒv; əv][laɪf][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɪn] ['ɜːli] ['mænhʊd] [ɪz]
men in all walks of life have reached the top of the tree in early manhood is
男人 在 全部 散步 的 生活 有 达到 这 顶部 的 这 树 在 早期的 男子气概 是
['liːdɪŋ] [ɒn][tuː; tə][streɪndʒ][bʌt; bət][ɪn'evɪtəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] .
leading on to strange but inevitable results .
领导 在 到 奇怪的 但 不可避免的 结果 .

各行各业的男性在青年时期就达到事业的顶峰，这导致了一些奇怪但不可避免的结果。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][raɪz] ['eni] ['haɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [kɔːs] [ɒv; əv]
Unable to rise any higher they are already contemplating the heroic course of
无法 到 上升 任何 更高 他们 是 已经 沉思 这 英勇 课程 的
['dʒʌstɪfaɪɪŋ][ðeə(r)] ['emɪnəns] [baɪ] ['stɑrtɪŋ] [ə'freʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['lædə(r)] .
justifying their eminence by starting afresh at the bottom of the ladder .
证明其合理性 他们的 卓越 经过 开始 重新 在 这 底部 的 这 梯子 .

由于无法再往上爬，他们已经在考虑如何通过从底层重新开始来证明自己的卓越成就，这堪称一项英雄之举。

[ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['fɜːnɪʃt] [baɪ]['aʊə(r)] [bɔɪ]
The crucial and classical example is , of course , furnished by our Boy
这 至关重要的 和 古典 例子 是 ， 的 课程 ， 提供 经过 我们的 男生
['tʃɑːnsələ(r)] .
Chancellor .
校长 .

当然，最关键、最经典的例子就是我们这位少年校长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən]['siːkrət] [ðæt] , [wɪð] [ðæt] [sə'geɪʃəs] ['fɔːsaɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz]
It is an open secret that , with that sagacious foresight which has always
它 是 一个 打开 秘密 那 ， 和 那 明智 远见 哪个 有 总是
[k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [hɪm] ,
characterised him ,
具有特征 他 ，

众所周知，凭借他一贯的敏锐远见，

[lɔːd] ['bɜːkənˌhed] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [ɪm'pɜːmənənsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪz]
Lord BIRKENHEAD recognises the impermanency of his exalted position and is
主 伯肯黑德 认可 这 无常 的 他的 崇高 位置 和 是
[rɪ'zɒlvd] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði] ['wʊlsæk] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] ['præktɪs] [æz; əz][ə; eɪ]
resolved when and if he leaves the Woolsack to resume practice as a
已解决 什么时候 和 如果 他 树叶 这 羊毛袋 到 恢复 实践 作为 一个
['dʒuːniə(r)] .
Junior .
初级 .

伯肯黑德勋爵认识到他崇高地位的不稳定性，并决心在离开伍尔萨克时重新以初级律师的身份执业。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɜːðə(r)] ['ruːməd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst]
It is further rumoured that some of our judges intend to follow his august
它 是 更远 传闻 那 一些 的 我们的 法官 打算 到 跟随 他的 八月
[ɪg'zɑːmp(ə)l] .
example .
例子 .

另有传言称，我们的一些法官打算效仿他这一英明的做法。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bentʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sæləri][ɪz] [fɪkst]
The atmosphere of the Bench is not always exhilarating , and the salary is fixed
这 气氛 的 这 长椅 是 不是 总是 令人振奋 ， 和 这 薪水 是 固定的
.
.
.

替补席上的气氛并不总是令人振奋，而且薪水是固定的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][self] - [ɪ'feɪsɪŋ] ['æltruɪzəm] ['daʊtləs] ['ɔːlsəʊ] ['entəz] ['ɪntuː][ðeə(r)]['moʊtɪvz] .
But a self - effacing altruism doubtless also enters into their motives .
但 一个 自己 - 抹除 利他主义 毫无疑问 还 进入 进入 他们的 动机 .

但毫无疑问，他们动机中也包含着一种谦逊的利他主义。

[ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['eksədəs][frɒm; frəm] ['waɪthɔːl] [ɪz][ə'nʌðə(r)]['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
The impending exodus from Whitehall is another factor in the situation .
这 即将到来的 出埃及记 从 白厅 是 其他 因素 在 这 情况 .

白厅即将出现的人员外流是造成这种情况的另一个因素。

[skɔːz] [ɒv; əv][dɪm'əʊbəl,aɪzd] " [ˌmɪnɪ'stɪəriəl]['eɪndʒəls] " [wɪl] [suːn] [biː; bi] [rɪ'liːst] ,
Scores of demobilised " Ministerial angels " will soon be released ,
得分 的 已复员 " 部长 天使 " 将要 很快 是 发布 ,

数十名退役的"部长级天使"即将获释。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['medɪteɪtɪŋ] [freʃ] ['aʊtlets] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [bə'nevələnt] ['enədʒiz] .
and are meditating fresh outlets for their benevolent energies .
和 是 冥想 新鲜的 商店 为了 他们的 仁慈 能量 .

他们正在思考如何以新的方式释放他们仁慈的能量。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] .
Many of them are young and some beautiful .
许多 的 他们 是 年轻的 和 一些 美丽的 .

他们当中许多人都很年轻，有些还很漂亮。

[ðə; ði][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ]['pəʊt(ə)nt][lʊə(r)] .
The romance of commerce and of the stage will prove a potent lure .
这 浪漫 的 商业 和 的 这 阶段 将要 证明 一个 强效 饵 .

商业和舞台的浪漫情怀将具有强大的诱惑力。

['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪgənt] [dɪ'pɔːtmənt] [ænd; ənd] [ɜː'beɪn] ['mænəz]
Never has the demand for an elegant deportment and urbane manners
绝不 有 这 要求 为了 一个 优雅的 仪态 和 彬彬有礼 礼仪
[ɪn]['aʊə(r)] [greɪt] [ʃɒps] [ænd; ənd] [stɔːz] [biːn] [mɔː(r)]['kleɪmənt] ;
in our great shops and stores been more clamant ;
在 我们的 伟大的 商店 和 商店 到过 更多的 喧闹 ;

如今，各大商店对优雅举止和彬彬有礼的要求从未如此强烈；

['nevə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['stændəd] [biːn] ['haɪə(r)] .
never has the standard been higher .
绝不 有 这 标准 到过 更高 .

标准从未如此之高。

['aʊə(r)][eks] - [ə'fɪʃ(ə)lz] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [stuːp] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
Our ex - officials may have to stoop , but it will be to conquer .
我们的 前任 - 官员 可能 有 到 哈腰 , 但 它 将要 是 到 征服 .

我们的前官员们或许不得不屈尊俯就，但这是为了取得胜利。

[wiː; wi][kæn; kən] ['kɒnfɪdəntli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [nəʊ] [ʃɒp] [wɪl] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]
We can confidently look forward to the day when no shop will be without its
我们 能 自信地 看 向前 到 这 天 什么时候 不 店铺 将要 是 没有 它是
[dɪ'mɒsθəˌniːz] ,
DEMOSTHENES ,
德摩斯梯尼 ,

我们可以满怀信心地期待，终有一天，每家商店都会备有德摩斯梯尼（DEMOSTHENES）的产品。

[ˌælsə'baɪəˌdiːz][ɔː(r)][ɪts]['sɪsəˌrəʊ] .
ALCIBIADES or its CICERO .
阿尔西比亚德斯 或者 它是 西塞罗 .

阿尔西比亚德斯或西塞罗。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]
Opportunities for employment on the stage are likely to be multiplied by
机会 为了 就业 在 这 阶段 是 可能 到 是 乘以 经过
[ðə; ði] [ə'ledʒd] [ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sevrəl] ['æktə(r)] - ['mænɪdʒər][tuː; tə]['entə(r)] ['pɑːləmənt] ,
the alleged intention of several actor - managers to enter Parliament ,
这 据称 意图 的 一些 演员 - 经理 到 进入 议会 ,

据称，几位演员兼经理人有意进入议会，这很可能会增加舞台上的就业机会。

[waɪl] ['ʌðə(r)z] , ['nəʊbli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
while others , nobly anxious to satisfy the claims of youth ,
尽管 其他的 , 高贵地 焦虑的 到 满足 这 索赔 的 青年 ,

而另一些人，则出于崇高的渴望，急于满足年轻人的需求，

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] ['əʊnli][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ˌhens'fɔːθ] [ɪn] [sʌtʃ] [səb'sɪdiəri] [pɑːts] [æz; əz]
have expressed their resolve only to appear henceforth in such subsidiary parts as
有 表达 他们的 解决 仅有的 到 出现 今后 在 这样的 子公司 部分 作为
[ded] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ʃaʊts] .
dead bodies and outside shouts .
死的 身体 和 外部 喊叫 .

他们已表明决心，从今以后只以尸体和外面的叫喊声等次要角色出现。

[ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [sʌm; səm] ['stɑːtlɪŋ] [dɪ'veləpmənts] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] ['θret(ə)nd] [ɒn]
In the domain of letters some startling developments are also threatened on
在 这 领域 的 信件 一些 令人震惊 发展 是 还 威胁 在
['sɪmələ(r)] [laɪnz] .
similar lines .
相似的 线条 .

在文学领域，一些令人震惊的发展也正面临着类似的威胁。

['mɪstə(r)] . [welz] ,
Mr . WELLS ,
先生 . 水井 ,

威尔斯先生

['ɔːlweɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [faɪ'næləti] [ɪn] [ðə; ði]
always remarkable for his refusal to commit himself to any finality in the
总是 卓越 为了 他的 拒绝 到 犯罪 他自己 到 任何 最终性 在 这
[ˌfɔːmju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] ,
formulation of his opinions ,
配方 的 他的 意见 ,

他一贯以拒绝在表达观点时做出任何最终表态而著称。

[hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] ,
has , it is said ,
有 , 它 是 说 ,

据说，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪz; ɪz] ['tælənts] [ɪn] ['fjuːtʃə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
decided to devote his talents in future exclusively to the composition of
决定 到 奉献 他的 天赋 在 未来 只 到 这 作品 的
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [wɜːks] [ɪn] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wʌn] ['sɪləb(ə)l] ,
educational works in words of one syllable ,
教育 作品 在 字 的 一 音节 ,

他决定今后将自己的才能完全用于创作单音节词的教育作品。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ɒv; əv] [θriː] ['lɛtəz] .
and where possible of three letters .
和 在哪里 可能的 的 三 信件 .

尽可能使用三个字母。

[hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] ['kɔntempleitɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['sɪmplɪfaɪd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)lz] ,
He is also contemplating a revised and simplified edition of his novels ,
他 是 还 沉思 一个 修改 和 简化 版 的 他的 小说 ,

他还计划出版一部修订简化版的长篇小说集。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . [brɪt] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] - .
beginning with Mr . Brit Sees It Thro ' .
开始 和 先生 . 英国人 看到 它 喉咙 - .

从《布里特先生的全程观察》开始。

['mɪstə(r)] . ['ʃɔːz] [freʃ] [stɑːt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Mr . SHAW'S fresh start will be the greatest surprise of all .
先生 . 肖氏 新鲜的 开始 将要 是 这 最 惊喜 的 全部 .

肖先生的全新开始将是最大的惊喜。

[hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['iːtn] [ænd; ənd] ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dɒn] ,
He intends to go to Eton and Oxford , and , as a don ,
他 意图 到 去 到 伊顿公学 和 牛津 , 和 , 作为 一个 大学教师 ,

他打算去伊顿公学和牛津大学，并且成为一名学者。

[tuː; tə] ['kɒmbæt] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['səʊʃəlɪz(ə)m] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['əʊldə] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] .
to combat the tide of Socialism at our older Universities .
到 战斗 这 潮 的 社会主义 在 我们的 老 大学 .

为了对抗老牌大学中日益高涨的社会主义浪潮。

['mɪstə(r)] . ['belɔk] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] , [hæz; həz] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'lɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː'tɪləri] ,
Mr . BELLOC , it is reported , has re - enlisted in the French Artillery ,
先生 . 贝洛克 , 它 是 据报道 , 有 关于 - 入伍 在 这 法语 炮兵 ,

据报道，贝洛克先生已重新加入法国炮兵部队。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['ɑːnəld] ['benət] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dʌtʃ]
and Mr . ARNOLD BENNETT has accepted a commission in the Dutch
和 先生 . 阿诺德 贝内特 有 公认 一个 委员会 在 这 荷兰语
['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] .
mercantile marine .
商业 海洋 .

阿诺德·贝内特先生已接受荷兰商船队的委任。

[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [raɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]
The future of Mr . ASQUITH has given rise to a good deal of
这 未来 的 先生 . 阿斯奎斯 有 给定 上升 到 一个 好的 交易 的
[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [pres] ,
speculation in the Press ,
推测 在 这 按 ,

阿斯奎斯先生的未来在媒体上引发了诸多猜测。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] -
but we are in a position to state that he does not intend to re -
但 我们 是 在 一个 位置 到 状态 那 他 做 不是 打算 到 关于 -
['entə(r)] ['pɒlətɪks] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
enter politics or to resume his practice at the Bar ,
进入 政治 或者 到 恢复 他的 实践 在 这 酒吧 ,

但我们可以断言，他无意重返政坛或恢复律师执业资格。

[bʌt; bət] [hæz; həz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [lʌv] — ['dʒɜːnəlɪz(ə)m] .
but has resolved to return to his first love — journalism .
但 有 已解决 到 返回 到 他的 第一的 爱 — 新闻业 .

但他决心重拾自己的挚爱——新闻事业。

[spɔːt] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [dɪ'pɑːtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔː'neɪt] [ænd; ənd] ['ɒrətʌnd] [staɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ]
Sport is the only department in which the ornate and orotund style of which
运动 是 这 仅有的 部门 在 哪个 这 华丽 和 圆润 风格 的 哪个
['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɑːstə(r)] [ɪz] [stɪl] [ɪn] [vəʊg] ,
Mr . ASQUITH is a master is still in vogue ,
先生 . 阿斯奎斯 是 一个 掌握 是 仍然 在 时尚 ,

体育是唯一一个阿斯奎斯先生擅长的华丽而冗长的风格仍然流行的领域。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [ɪ'vents] [ɪn] ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃ(ə)n] [wɪl] ['fɜːnɪʃ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
and the description of classic events in classical diction will furnish him with a
和 这 描述 的 经典的 活动 在 古典 措辞 将要 提供 他 和 一个
[kən'dʒiːniəl] ['əʊpənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['lɪtərəri] ['tælənt] .
congenial opening for the exercise of his great literary talent .
相投 开幕 为了 这 锻炼 的 他的 伟大的 文学 天赋 .

用古典语言描述古典事件，将为他提供一个合适的契机，让他施展自己卓越的文学才能。

[ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['bælfuə] , [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][pəʊst][ɒv; əv]
The rumour that Mr . BALFOUR , on his retirement from the post of
这 谣言 那 先生 . 巴尔弗 , 在 他的 退休 从 这 邮政 的
['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] ,
Foreign Secretary ,
外国的 秘书 ,

有传言称，巴尔福先生在卸任外交大臣一职后，

[wɪl] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['ɑːdʒuəs] ['djuːtiz][ɒv; əv] ['kædi] - ['mɑːstə(r)][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [ɪz][nɒt] [jet]
will take up the arduous duties of caddie - master at St . Andrew's is not yet
将要 拿 向上 这 艰巨 职责 的 球童 - 掌握 在 英石 . 安德鲁的 是 不是 然而
['fʊli] [kən'fɜːmd] .
fully confirmed .
完全 确认的 .

他是否会在圣安德鲁斯球场担任球童主管这一艰巨职务，目前尚未完全确定。

['miːnwaɪl] [hiː; hi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Meanwhile he is known to be considering the alternative offer of the
同时 他 是 已知 到 是 考虑 这 选择 提供 的 这
['sekrəˌteriʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hændl] [sə'saɪəti] .
secretaryship to the Handel Society .
秘书 到 这 亨德尔 社会 .

与此同时，据悉他还在考虑接受亨德尔协会秘书一职的提议。

[ɪn] [ðɪs] ['kɒntekst][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒtəˌdæm] ['eɪdʒənsi]
In this context it is interesting to hear that , according to a Rotterdam agency
在 这 语境 它 是 有趣的 到 听到 那 , 根据 到 一个 鹿特丹 机构
,
,
,

在此背景下，有趣的是，据鹿特丹一家通讯社报道：

[sɜː(r)] ['edwəd] ['elgə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['piːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [maʊθ] -
Sir EDWARD ELGAR has just completed a series of pieces for the mouth -
先生 爱德华 埃尔加 有 只是 完全的 一个 系列 的 件 为了 这 嘴 -
['ɔːgən] ,
organ ,
器官 ,

爱德华·埃尔加爵士刚刚完成了一系列口琴作品。

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][sɜː(r)]['liːəʊ] [ki'oʊtsə] ['mʌni] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [həʊpt] ,
dedicated to Sir LEO CHIOZZA MONEY , which will , it is hoped ,
投入的 到 先生 狮子座 奇奥扎 钱 , 哪个 将要 , 它 是 希望 ,

谨以此文献给利奥·基奥扎·莫尼爵士，希望他能……

[biː; bi] ['ʃɔːtli] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['lʌntʃən] ['ɪntəv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊl] [kə'mɪʃ(ə)n] .
be shortly heard in the luncheon interval at the Coal Commission .
是 不久 听到 在 这 午餐 间隔 在 这 煤炭 委员会 .

将在煤炭委员会午餐休息期间进行简短听证。

" [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['ɒfɪsə(r)] , [bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eni] ['pikˌpɔkit] [ə'baʊt] [hɪə(r)] [wɪð]
" EXCUSE ME , OFFICER , BUT HAVE YOU SEEN ANY PICKPOCKETS ABOUT HERE WITH
" 原谅 我 , 官 , 但 有 你 已见 任何 扒手 关于 这里 和
[ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [mɑːkt] - ['suːzn] - ?
A HANDKERCHIEF MARKED ' SUSAN ' ?
一个 手帕 标记 - 苏珊 - ?

“警官，请问您有没有看到附近有扒手拿着写着‘苏珊’的手帕？”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 430]
" [页 -]

[ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] [tʃɑːns] .
A SPORTING CHANCE .
一个 体育 机会 .

一次体育竞技的机会。

[dɪə(r)] ['ælɪk] , — ['dʒɒli][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][jʊr; jər] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
DEAR ALEC , — Jolly glad to hear you're coming home .
亲爱的 亚历克 , — 乔利 高兴的 到 听到 你是 未来 家 .

亲爱的亚历克：——很高兴听到你要回家了。

[ai] [biːt] [juː; jʊ]['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðəʊ] .
I beat you after all , though .
我 打 你 后 全部 , 尽管 .

不过，我最终还是打败了你。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [pə'tɪkjələli] ['pɪvət(ə)l] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][diː] . [əʊ] . ,
I suppose I was looking particularly pivotal when I saw the D . O . ,
我 认为 我 曾是 寻找 特别 关键的 什么时候 我 锯 这 D . 哦 . ,

我想，当我看到DO时，我的目光可能特别集中。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][let][ˌem 'iː] [θruː] [æt; ət][wʌns] .
because he let me through at once .
因为 他 让 我 通过 在 一次 .

因为他立刻就放我过去了。

[wɪl] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnərz] ['ɒfɪs] ?
Will you go back to the Governor's office ?
将要 你 去 后退 到 这 州长的 办公室 ?

你会回到州长办公室吗?

[jɔːz] ['evə(r)] , ['gæri] ['nɔːrtən] .
Yours ever , GARRY NORTON .
此致 曾经 , 加里 诺顿 .

永远爱你的，加里·诺顿。

[dɪə(r)] ['gæri] , — ['hævnt] [ðə; ði] ['feɪntɪst] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
DEAR GARRY , — Haven't the faintest ; but before settling down I'm going to
亲爱的 加里 , — 还没有 这 最微弱 ; 但 前 安顿 向下 我是 去 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] ,
have a week or two ,
有 一个 星期 或者 二 ,

亲爱的加里：——我一点儿也不晕倒；但在安顿下来之前，我打算休息一两周。

['aɪðə(r)] ['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['fɪʃɪŋ] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ʃed] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['fiːlɪŋ] ,
either sailing or fishing , so as to try to shed the army feeling ,
任何一个 帆船 或者 钓鱼 , 所以 作为 到 尝试 到 棚 这 军队 感觉 ,

要么去航海，要么去钓鱼，以此来摆脱军旅生涯的感觉。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and I think you'd better come with me .
和 我 思考 你会 更好的 来 和 我 .

我觉得你最好跟我一起走。

[aɪv] [seɪvd] [nəʊ] [end] [ɒv; əv] ['ʃeklz] ,
I've saved no end of shekels ,
我已经 已保存 不 结尾 的 谢克尔 ,

我攒下了数不清的钱。

[ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [əʊld][kɒks][ə; eɪ][rʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ([ðə; ði][bɪt] [ðæts] [maɪn]
and I'm going to give old Cox a run for his money (the bit that's mine
和 我是 去 到 给 老的 考克斯 一个 跑步 为了 他的 钱 (这 少量 那就是 矿
,
,
,

我打算让老考克斯尝尝我的厉害（我那份，

[ai] [miːn] , [ðæt] [hiːz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]) .
I mean , that he's been keeping for me) .
我 意思是 , 那 他是 到过 保持 为了 我) .

我的意思是，他一直为我保留着那个。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['laɪkli] [krɑːft] , [mɒp][hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [əʊld] [biːn] ,
If you can find a likely craft , mop her up for me , old bean ,
如果 你 能 寻找 一个 可能 工艺 , 拖把 她 向上 为了 我 , 老的 豆 ,

老兄，如果你能找到合适的工具，就帮我把她清理干净。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['heəri] [taɪm] ['sʌmweə(r)] [ɒn][ðə; ði][es] . ['dʌbljuː] . [kəʊst] .
and we'll have a hairy time somewhere on the S . W . coast .
和 出色地 有 一个 毛茸茸 时间 某处 在 这 S . W . 海岸 .

我们将在西南海岸的某个地方遇到一些棘手的事情。

[jɔːz] [ɪn] [heɪst] , ['ælɪk] ['rɪdli] .
Yours in haste , ALEC RIDLEY .
此致 在 匆忙 , 亚历克 里德利 .

匆匆致意，亚历克·里德利。

[dɪə(r)] ['ælɪk] , — [ai] [wɪʃ] [jʊd] [biː; bi] [les] [veɪg] .
DEAR ALEC , — I wish you'd be less vague .
亲爱的 亚历克 , — 我 希望 你会 是 较少的 模糊的 .

亲爱的亚历克：——我希望你能说得更清楚些。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt][duː; də][juː; jʊ][wɒnt] — ['skuːnə(r)] , [jɔːl] , ['kʌtə(r)][ɔː(r)] ['spuːnbɪl] ?
What sort of a boat do you want — schooner , yawl , cutter or spoonbill ?
什么 种类 的 一个 船 做 你 想 — 大篷车 , 帆船 , 刀具 或者 琵鹭 ?

你想要哪种类型的船——纵帆船、小帆船、单桅帆船还是琵鹭船？

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dekə(r)] , [ɔː(r)][ðə; ði] [fʊl] [faɪv] ['kwaɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [riːm] ?
A half - decker , or the full five quires to the ream ?
一个 一半 - 德克 , 或者 这 满的 五 问 到 这 雷姆 ?

是半叠纸，还是整整五叠？

[gɪv] [ˌem 'iː] ['defɪnət] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][maɪ][best][tuː; tə]['kæri] [ðem; ðəm][aʊt] .
Give me definite instructions and I'll do my best to carry them out .
给 我 定 指示 和 患病的 做 我的 最好的 到 携带 他们 出去 .

请给我明确的指示，我会尽力执行。

[aɪm][ə'freɪd][ai][kænt][get] [ɒf] , [səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['sʌmwʌn] [els] ,
I'm afraid I can't get off , so you'll have to take someone else ,
我是 害怕的 我 不能 得到 离开 , 所以 你会 有 到 拿 某人 别的 ,

恐怕我不能下车，所以你得找别人送你了。

[ɔː(r)] [ɪn'kɑːnəˌdaɪn] [ðə; ði] ['siːz] [baɪ] [jɔː'self] .
or incarnadine the seas by yourself .
或者 胭脂红 这 海域 经过 你自己 .

或者独自一人将大海染成深红色。

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] , ['gæri] .
Yours as ever , GARRY .
此致 作为 曾经 , 加里 .

一如既往，你的加里。

[dɪə(r)] ['gæri] , — ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ][kænt] [kʌm] .
DEAR GARRY , — Sorry to hear you can't come .
亲爱的 加里 , — 对不起 到 听到 你 不能 来 .

亲爱的加里：——很遗憾你不能来。

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bəʊt] [ðæt] [wɪl] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['baʊnsɪŋ] [tuː] [haɪ] [wɪl] [duː; də] ,
Any kind of a boat that will go without bouncing too high will do ,
任何 种类 的 一个 船 那 将要 去 没有 弹跳 也 高的 将要 做 ,

任何能平稳航行、不会颠簸太厉害的船都可以。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['rʌdə(r)] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['stɑːbəd] [tæks] ,
and if it has a rudder , a couple of starboard tacks ,
和 如果 它 有 一个 舵 , 一个 夫妻 的 右舷 图钉 ,

如果它有舵，那就向右舷转几步。

[bæθ.bɑːθ][ænd; ənd] ['bʌtlərz] ['pæntri] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
bath and butler's pantry so much the better .
洗澡 和 管家 食品储藏室 所以 很多 这 更好的 .

浴室和餐具室就更好了。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [naɪn] [mʌnθs] [æt; ət]['bæzrə][lɑːst][jɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][flaɪz] .
I mean to wash out the memory of those nine months at Basra last year with the flies .
我 意思是 到 洗 出去 这 记忆 的 那些 九 几个月 在 巴士拉 最后的 年 和 这 苍蝇 .

我的意思是，用苍蝇来洗去去年在巴士拉那九个月的记忆。

[jɔːz] , ['ælɪk] .
Yours , ALEC .
此致 , 亚历克 .

此致，ALEC。

[dɪə(r)] ['ælɪk] , — [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ] [læd] , [ɪz][ə; eɪ] ['haʊsbəʊt] ,
DEAR ALEC , — What you want , my lad , is a houseboat ,
亲爱的 亚历克 , — 什么 你 想 , 我的 小伙子 , 是 一个 船屋 ,

亲爱的亚历克：孩子，你想要的是一艘船屋。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] ['weðə(r)] [jʊl] [get][wʌn]['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv][ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['prɒpəti] .
and I doubt whether you'll get one during this shortage of residential property .
和 我 怀疑 无论 你会 得到 一 期间 这 短缺 的 住宅 财产 .

而且我怀疑在目前住宅房产短缺的情况下，你是否能买到房子。

[ai][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .
I should try fishing if I were you .
我 应该 尝试 钓鱼 如果 我 是 你 .

如果我是你，我会去试试钓鱼。

[ɪn][fækt][ai][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn] - .
In fact I have taken a bit of water for you in Chamshire .
在 事实 我 有 已采取 一个 少量 的 水 为了 你 在 - .

事实上，我特地从查姆郡给你带了些水。

[ai] ['hævnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,
I haven't seen it ,
我 还没有 已见 它 ,

我还没看过。

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em][təʊld] [ɪts] ['veri] [ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd]['əʊnli] ['twenti] [paʊndz] [tɪl] [ðə; ði] 10th [ɒv; əv][dʒuːn] .
but am told it's very all right and only twenty pounds till the 10th of June .
但 是 讲述 它是 非常 全部 正确的 和 仅有的 二十 磅 直到 这 10th 的 六月 .

但据说情况很好，6月10日之前只要20英镑。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['gæri] ['nɔːrtən] .
Yours ever , GARRY NORTON .
此致 曾经 , 加里 诺顿 .

永远爱你的，加里·诺顿。

[dɪə(r)] ['gæri] , — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][tɒp] - [həʊl] [pleɪs] .
DEAR GARRY , — This is a top - hole place .
亲爱的 加里 , — 这 是 一个 顶部 - 洞 地方 .

亲爱的加里：——这是个绝佳的地方。

[tuː; tə][hæv; həv][gɒt] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['æbsəluːtli] [ðə; ði]['siːniə(r)]
To have got this water for so little you ' re absolutely the Senior
到 有 得到 这 水 为了 所以 小的 你 - 关于 绝对地 这 高级的
['wæŋglə] .
Wangler .
王勒 .

用这么少的钱就买到了这水，你绝对是个精明的淘水高手。

[juː; jʊ] [mait] [send] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['meɪflaɪ] , [əʊld][dɪə(r)] ; [ə'baʊt] [hɑːf][ə; eɪ][paɪnt][ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ,
You might send me some mayflies , old dear ; about half a pint I shall want ,
你 可能 发送 我 一些 蜉蝣 , 老的 亲爱的 ; 关于 一半 一个 品脱 我 将 想 ,

亲爱的，你或许可以给我寄些蜉蝣来；我大概需要半品脱。

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks][hɪə(r)] .
judging from the infernal number of bushes on the river banks here .
评判 从 这 地狱 数字 的 灌木丛 在 这 河 银行 这里 .

从河岸边数量惊人的灌木丛就能看出来。

['mɪstə(r)] . [mɪlzɪz] [bɒmz] [hæv; həv] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒf] [maɪ][kɑːst][ænd; ənd][ai][kænt][duː; də][ðə; ði]
Mr . MILLS's bombs have put me right off my cast and I can't do the
先生 . 米尔斯的 炸弹 有 放 我 正确的 离开 我的 投掷 和 我 不能 做 这
[əʊld] ['ʃɪmi] [ʃeɪk] ['aɪðə(r)] ['sʌmhaʊ] .
old Shimmy shake either somehow .
老的 摇摆 摇 任何一个 不知何故 .

米尔斯先生的炸弹让我彻底失去了对石膏的信心，而且不知为何，我连以前的摇摆舞也跳不出来。

[ai][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv] ['krəʊkeɪ] [bɔːlz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ['gɑːd(ə)n][æz; əz][ai] [raɪt] ,
I can hear the click of croquet balls in the Vicarage garden as I write ,
我 能 听到 这 点击 的 槌球 球 在 这 牧师住宅 花园 作为 我 写 ,

我一边写一边能听到牧师住宅花园里槌球击球的咔哒声。

[səʊ][ðə; ði] ['huːpɪŋ] ['siːz(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] .
so the hooping season has begun .
所以 这 呼啦圈 季节 有 开始 .

所以篮球赛季开始了。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['ʌðə(r)] [tʃæp] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʌb] .
There's one other chap staying in the pub .
有 一 其他 小伙子 入住 在 这 酒吧 .

酒吧里还住着另一个人。

[tɔːks] [ænd; ənd] [dresɪz] [laɪk][ə; eɪ][wɔː(r)][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] .
Talks and dresses like a War profiteer .
会谈 和 连衣裙 喜欢 一个 战争 奸商 .

言谈举止都像个战争投机分子。

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ləuf] [ə'baʊt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .
Seems to be doing nothing but loafing about at present .
似乎 到 是 正在做 没有什么 但 游手好闲 关于 在 展示 .

他现在似乎除了游手好闲什么也不做。

[jɔːz] ['evə(r)] , ['ælɪk] .
Yours ever , ALEC .
此致 曾经 , 亚历克 .

永远爱你的，ALEC。

['pəʊstkɑːd] .
Postcard .
明信片 .

明信片。

[hæv; həv] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['meɪflaɪ] [ænd; ənd] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [suːn] [æz; əz] [pɒs] . [dʒiː] . [en] .
Have ordered the mayflies and will send them soon as poss . G . N .
有 订购 这 蜉蝣 和 将要 发送 他们 很快 作为 可能 . G . N .

我已经订购了蜉蝣，会尽快发货。GN

[dɪə(r)] ['gæri] , — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [jɔːz] .
DEAR GARRY , — Thanks for yours .
亲爱的 加里 , — 谢谢 为了 你的 .

亲爱的加里：——谢谢你的来信。

[nɒt] [səʊ] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['meɪflaɪ] [naʊ] ,
Not so anxious about mayflies now ,
不是 所以 焦虑的 关于 蜉蝣 现在 ,

现在对蜉蝣没那么担心了。

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best]
but should be glad if you would send me a pound or two of the best
但 应该 是 高兴的 如果 你 会 发送 我 一个 磅 或者 二 的 这 最好的
['tʃɔkəlits] .
chocolates .
巧克力 .

不过，如果您能送我一两磅最好的巧克力，我将不胜感激。

['hævɪŋ] [gʊd] [spɔːt] .
Having good sport .
拥有 好的 运动 .

展现了良好的体育精神。

[ɪn] [heɪst] [fɔː(r); fə(r)] [pəʊst] ,
In haste for post ,
在 匆忙 为了 邮政 ,

急于寄送，

[jɔːz] , ['ælɪk] .
Yours , ALEC .
此致 , 亚历克 .

此致，ALEC。

[dɪə(r)] ['ælɪk] , — [ai] [ɪn'kləʊz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] ['ekstrə] ['speʃ(ə)l] ['tʃɔkəlits] ,
DEAR ALEC , — I enclose a couple of pounds of extra special chocolates ,
亲爱的 亚历克 , — 我 括 一个 夫妻 的 磅 的 额外的 特别的 巧克力 ,

亲爱的亚历克：——我附上几磅特级巧克力，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[bʌt; bət] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['æŋglərz] [ˌfɑːməkə'piːə] .
but didn't know they were included in the Angler's Pharmacopoeia .
但 没有 知道 他们 是 包括 在 这 垂钓者的 药典 .

但并不知道它们被收录在《垂钓者药典》中。

[glæd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [gʊd] [spɔːt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [maɪ] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .
Glad you are having good sport and justifying my choice of water .
高兴的 你 是 拥有 好的 运动 和 证明其合理性 我的 选择 的 水 .

很高兴你玩得开心，也证明了我选择这片水域是正确的。

[jɔːz] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['gæri] .
Yours as usual , GARRY .
此致 作为 通常 , 加里 .

一如既往，你的加里。

[dɪə(r)] ['gæri] , — [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɔk] .
DEAR GARRY , — Thanks for chocs .
亲爱的 加里 , — 谢谢 为了 巧克力 .

亲爱的加里：——谢谢你的巧克力。

[ðə; ði] ['vɪkə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] ,
The Vicar called the other day ,
这 牧师 称为 这 其他 天 ,

前几天牧师打了个电话，

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [kɔːt] ['sevrəl] [kʌps] [ɒv; əv] [tiː] [ɒn] [ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [sɪns] .
and I have caught several cups of tea on the recoil at the Vicarage since .
和 我 有 捕捉 一些 杯子 的 茶 在 这 畏缩 在 这 牧师住宅 自从 .

从那以后，我在牧师住宅的后坐力上接住了好几杯茶。

[mɪs] ['stiːvənsən] , [hɪz; ɪz] [juː] - [læm] , [ɪz] A1 , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['splendɪd] [spɔːt] [tə'geðə(r)] .
Miss Stevenson , his ewe - lamb , is A1 , and we have had some splendid sport together .
错过 史蒂文森 , 他的 母羊 - 羊肉 , 是 A1 , 和 我们 有 有 一些 灿烂 运动 一起 .

史蒂文森小姐，他的小母羊羔，非常优秀，我们一起度过了许多美好的时光。

[wiː; wi] [kɔːt] [ɪ'lev(ə)n] [bj'uːtɪz] ['jestədeɪ] ; [wʌn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] - - [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['ɪntʃɪz] .
We caught eleven beauties yesterday ; one was over 19 - 1 / 2 inches .
我们 捕捉 十一 美女 昨天 ; 一 曾是 超过 19 - 1 / 2 英寸 .

昨天我们钓到了 11 条漂亮的鱼；其中一条超过 19.5 英寸。

[pəʊst] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [aʊt] .
Post just going out .
邮政 只是 去 出去 .

刚出门。

[jɔːz] [ɪn] [heɪst] , ['ælɪk] .
Yours in haste , ALEC .
此致 在 匆忙 , 亚历克 .

匆匆致意，ALEC。

[piː] . [es] . — [ə'nʌðə(r)] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɒv; əv] [tʃɔk] [wʊd] [biː; bi] ['juːsf(ə)l] .
P . S . — Another couple of pounds of chocs would be useful .
P . S . — 其他 夫妻 的 磅 的 巧克力 会 是 有用 .

PS：再添几磅巧克力就更好了。

[dɪə(r)] ['ælɪk] , — - ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪz][səʊ] [gʊd] .

DEAR ALEC , — - Awfully glad to hear the fishing is so good .

亲爱的 亚历克 , — - 非常 高兴的 到 听到 这 钓鱼 是 所以 好的 .

亲爱的亚历克：——听到钓鱼情况这么好，我真是太高兴了。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [gʊd] [lɒŋ] [traʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

I shall expect a brace of good long trout for breakfast one of these days .

我 将 预计 一个 支撑 的 好的 长的 鳟鱼 为了 早餐 一 的 这些 天 .

我期待着哪天能吃到两条又大又长的鳟鱼当早餐。

[jɔːz] , ['gæri] .

Yours , GARRY .

此致 , 加里 .

此致，加里。

[dɪə(r)] ['gæri] , — [huː] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɪʃ] ?

DEAR GARRY , — Who said anything about fish ?

亲爱的 加里 , — WHO 说 任何事物 关于 鱼 ?

亲爱的加里：——谁提到鱼了？

[ai][sʌb] - [let][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ([æt; ət][ə; eɪ]['prɒfɪt]) [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] - [ˌprɒfɪ'tɪə(r)] [θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ə'raɪvɪŋ] .

I sub - let the water (at a profit) to the War - profiteer three days after arriving .

我 子 - 让 这 水 (在 一个 利润) 到 这 战争 - 奸商 三 天 后 抵达 .

抵达三天后，我把水（以盈利为目的）转租给了战争投机商。

[mɪs] ['stiːvənsən] , [wɪð] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['baʊnsɪŋ] ['teriːəz] , [ɪz][ˌaʊt'saɪd] ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

Miss Stevenson , with a brace of bouncing terriers , is outside whistling for me ,

错过 史蒂文森 , 和 一个 支撑 的 弹跳 梗犬 , 是 外部 吹口哨 为了 我 ,

史蒂文森小姐带着两只蹦蹦跳跳的小猎犬在外面吹口哨叫我，

[səʊ][ai][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði][lɪd][ɒn] .

so I must put the lid on .

所以 我 必须 放 这 盖 在 .

所以我必须把盖子盖上。

[jɔːz] , ['ælɪk] .

Yours , ALEC .

此致 , 亚历克 .

此致，ALEC。

[dɪə(r)] ['ælɪk] , — [wʌts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ?

DEAR ALEC , — What's the idea ?

亲爱的 亚历克 , — 是什么 这 主意 ?

亲爱的亚历克：——你的想法是什么？

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [let] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] ;

You say you let the fishing a fortnight ago ;

你 说 你 让 这 钓鱼 一个 两星期 前 ;

你说你两周前就放行了钓鱼活动；

[bʌt; bət][lɑːst] ['wenzdeɪ] [juː; jʊ] [rəʊt] [ə'baʊt] ['kætʃɪŋ] [ɪ'lev(ə)n] [bj'uːtɪz] , [wʌn]['əʊvə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] .

but last Wednesday you wrote about catching eleven beauties , one over nineteen and a half inches long .

但 最后的 周三 你 写道 关于 捕捉 十一 美女 , 一 超过 十九 和 一个 一半 英寸 长的 .

但上周三你写了一篇关于捕获 11 条漂亮鱼的文章，其中一条超过 19.5 英寸长。

[sʌm; səm] [traʊt] — [wɒt] ?
Some trout — what ?
一些 鳟鱼 — 什么 ?

一些鳟鱼——什么?

[bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði] ['teriːəz] ?
But why the terriers ?
但 为什么 这 梗犬 ?

但为什么是梗犬呢?

[jɔːz] [ɪn] ['dɑːknəs] ,
Yours in darkness ,
此致 在 黑暗 ,

黑暗中与你同在,

['gæri] ['nɔːrtən] .
GARRY NORTON .
加里 诺顿 .

加里·诺顿。

['pəʊstkɑːd] .
Postcard .
明信片 .

明信片。

[ræts] .
Rats .
老鼠 .

老鼠。

['ælɪk] .
ALEC .
亚历克 .

ALEC。

" [wen] [griːk] [dʒɔɪnz] [griːk] . "
" When Greek Joins Greek . "
" 什么时候 希腊语 加入 希腊语 . "

“当希腊人相遇。”

" [ðə; ði] [red] [krɒs] [ə'nauns] [ðæt] [ðə; ði] [ˌriːˌpætri'eɪʃn] [ɒv; əv] [griːks] ['fɔːsəbli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]
" The Red Cross announces that the repatriation of Greeks forcibly removed from
" 这 红色的 叉 宣布 那 这 遣返 的 希腊人 强制 已移除 从
[ðeə(r)] [hoʊmz] [ɪn] ['iːstən] [ˌmæsɪ'dəʊnɪə] [hæz; həz] [biːn] ['vɜːtʃuəli] [kəm'plitɪd] [dɪ'spaɪt] [bʌl'geəriən]
their homes in Eastern Macedonia has been virtually completed despite Bulgarian
他们的 房屋 在 东 马其顿 有 到过 几乎 完全的 尽管 保加利亚语
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .
opposition .
反对 .

红十字会宣布，尽管保加利亚反对，但被强行从东马其顿家园驱逐的希腊人的遣返工作已基本完成。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [sez] [ðə; ði] [griːk] [red] [krɒs] ['rendəd] [ɪn'væljuəb(ə)l] [eɪd] [ɪn] ['luːtɪŋ] [ɪm'prɪznd]
The reports says the Greek Red Cross rendered invaluable aid in looting imprisoned
这 报告 说道 这 希腊语 红色的 叉 渲染 无价 援助 在 抢劫 被监禁
[griːks] ['hɪd(ə)n] [rɪ'məʊtli] . " — [i'dʒɪpʃn] [gə'zet] .
Greeks hidden remotely . " — Egyptian Gazette .
希腊人 隐 远程 . " — 埃及人 公报 .

报道称，希腊红十字会在搜捕被囚禁在偏远地区的希腊人方面提供了宝贵的援助。——《埃及公报》

[ðə; ði] ['neɪvi] [æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
THE NAVY AT CAMBRIDGE .
这 海军 在 剑桥 .

剑桥海军。

[wen] [fɜːst][ai][dʒɔɪnd][ðə; ði][ɑː(r)] . [en] . [viː] .
When first I joined the R . N . V .
什么时候 第一的 我 加入 这 拉 . N . V .

我刚加入RNV的时候

[ænd; ənd] ['ventʃəd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
And ventured out upon the sea ,
和 冒险 出去 之上 这 海 ,

于是他们冒险出海，

[ðə; ði][wɔː(r)] - [traɪd] [sʌbz] .
The war - tried Subs .
这 战争 - 尝试 替补 .

身经百战的潜艇。

[ɑː(r)] . [en] . [ænd; ənd]
R . N . and Looties
拉 . N . 和 战利品

RN 和 Looties

[huː] ['gaɪdɪd] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [maɪ] ['djuːtiz]
Who guided me about my duties
WHO 引导 我 关于 我的 职责

谁指导我履行职责

[wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [wɪŋk] [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] [ɪf]
Were wont to wink and chuckle if
是 惯于 到 眨眼 和 轻笑 如果

我们习惯于眨眼轻笑

[ai] [faʊnd] [ðə; ði]['gəʊɪŋ]['rɑːðə(r)] [stɪf] ;
I found the going rather stiff ;
我 成立 这 去 相当 僵硬的 ;

我觉得过程有点僵硬;

[ænd; ənd] [wen] , [ə'pɒn][ðə; ði][nɔː(r)] - - [iːst] [rʌf] ,
And when , upon the Nor ' - East Rough ,
和 什么时候 , 之上 这 也不 - - 东方 粗糙的 ,

而当，在东北崎岖地带，

[maɪ][legz] [pruːvd] ['skeəsli] [fɜːm] [ɪ'nʌf]
My legs proved scarcely firm enough
我的 腿 已证实 几乎 公司 足够的

我的腿几乎没有足够的力气来支撑身体。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [jeə] [ænd; ənd] [hed] - [tuː; tə] - [wɪnd]
To keep me yare and head - to - wind
到 保持 我 呀 和 头 - 到 - 风

让我保持冷静，迎风而立

[ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [grɪnd] .
The very nicest of them grinned .
这 非常 最友善的 的 他们 咧嘴一笑 .

他们当中最和善的那个人咧嘴一笑。

[naʊ] [taɪmz][ɑː(r); ə(r)] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em]
Now times are changed , and here I am
现在 时代 是 已更改 , 和 这里 我 是

时代变了，而我在这里

[wʌns][mɔː(r)][bɪ'saɪd][ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kæm] ,
Once more beside the brimming Cam ,
一次 更多的 旁 这 充满 摄像头 ,

再次来到满溢的凸轮旁，

[weə(r)] [ləʊ] , [ðəʊz] ['selfseɪm] [lu:ts] [ænd; ənd] [sʌbz]
Where lo , those selfsame Loots and Subs
在哪里 洛 , 那些 自身 战利品 和 替补

瞧，那些战利品和订阅在哪里?

[wɜ:l] ['mædli] [baɪ] [ɪn] [pʌnt] [ænd; ənd] [tʌb] ,
Whirl madly by in punts and tubs ,
旋转 疯狂地 经过 在 弃踢 和 浴缸 ,

乘坐平底船和木桶疯狂地旋转而过,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pel] [baɪ] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl]
Which they propel by strength of will
哪个 他们 推进 经过 力量 的 将要

它们凭借意志力推动。

[ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['rɑ:ðə(r)] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [skɪl] .
And muscle rather more than skill .
和 肌肉 相当 更多的 比 技能 .

而且肌肉比技巧更重要。

[fɔ:(r); fə(r)] ([ɪf] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] ['feəli] [fræŋk])
For (if one may be fairly frank)
为了 (如果 一 可能 是 相当 坦率)

(恕我直言)

[ðeɪ] [bɑ:dʒ] [ə'krɒs] [frɒm; frəm] [bæŋk] [tu:; tə] [bæŋk] ,
They barge across from bank to bank ,
他们 驳船 穿过 从 银行 到 银行 ,

他们从一岸冲到另一岸,

[wɪð] [zɪg] - [zæg] ['məʊʃənz] , [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] ,
With zig - zag motions , in and out ,
和 之字形 - 之字形 运动 , 在 和 出去 ,

以之字形运动，进出

[æz; əz] [ðəʊ] [tɔ:'pi:dəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] ;
As though torpedoes were about ;
作为 尽管 鱼雷 是 关于 ;

仿佛周围都是鱼雷;

[waɪlst] [ai] [wɪð] [ɔ:l] [æn; ən] ['ɛkˌspɜ:rts] [i:z]
Whilst I with all an expert's ease
而 我 和 全部 一个 专家的 舒适

虽然我以专家的姿态轻松自如

[glaɪd] [baɪ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] ,
Glide by as gaily as you please ,
滑行 经过 作为 兴高采烈地 作为 你 请 ,

请随意轻快地滑行而过,

[ɔ:(r)] ['kɑ:mli] , - [mɪd] [ðə; ði] [raʊt] [ɒv; əv] [pʌnt] ,
Or calmly , ' mid the rout of punts ,
或者 平静地 , - 中 这 路线 的 弃踢 ,

或者冷静地，在大败之中,

[pə'fɔ:m] [ə'kʌmplɪʃt] ['su:pə(r)] - [stʌnts] .
Perform accomplished super - stunts .
履行 完成 极好的 - 特技 .

表演高难度特技。

[bʌt; bət] [du:; də] [nɒt] [θɪŋk] [ai] [dʒaɪb] [ɔ:(r)] [dʒɪə(r)]
But do not think I jibe or jeer
但 做 不是 思考 我 嘲讽 或者 嘲笑

但不要以为我是在嘲讽或讥笑。

[haʊ'evə(r)] ['streɪndʒli] [ðeɪ] [kə'rɪə(r)] .
However strangely they career .
然而 奇怪的 他们 职业 .

然而，奇怪的是，他们的职业生涯。

[ɪn] ['suːðɪŋ] ['æksents; æk'sents] , [swiːt] [æz; əz] [spaɪs] ,
In soothing accents , sweet as spice ,
在 舒缓 口音 , 甜的 作为 香料 ,

用舒缓的语调，甜美如香料，

[aɪ]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][maɪ] [best] [əd'vaɪs] ,
I offer them my best advice ,
我 提供 他们 我的 最好的 建议 ,

我向他们提供我最好的建议，

[ɔː(r)] ['deftli] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə][plɑːnt][ə; eɪ]
Or deftly show them how to plant a
或者 巧妙地 展示 他们 如何 到 植物 一个

或者巧妙地向他们展示如何种植

[prə'pʌlsɪv] [pəʊl] [ɪn] ['uːzi] ['græntə] ,
Propulsive pole in oozy Granta ,
推进式 极 在 黏糊糊的 格兰塔 ,

格兰塔河中缓缓流淌的推进杆

[əb'zɜːvɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]
Observing , " If you only knew it
观察 , " 如果 你 仅有的 知道 它

观察道：“如果你知道就好了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
This is the proper way to do it ;
这 是 这 恰当的 方式 到 做 它 ;

这是正确的做法；

" [tɪl] [suːn] [iːtʃ] ['wɒtʃɪŋ] - [feɪs]
" Till soon each watching Looty's face
" 直到 很快 每个 观看 - 脸

“直到不久之后，每个人都注视着卢蒂的脸

[grəuz] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æt; ət][maɪ] [greɪs] ,
Grows full of wonder at my grace ,
生长 满的 的 想知道 在 我的 优雅 ,

对我的优雅充满惊叹，

[ænd; ənd]['deərɪŋ] [sʌbz] [ɪn] [freɪl] [rɒb] [rɔɪz]
And daring Subs in frail Rob Roys
和 大胆 替补 在 脆弱 抢 罗伊斯

以及在脆弱的罗布·罗伊斯中大胆的替补

[ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [maɪ] [pɔɪz] .
Attempt to imitate my poise .
试图 到 模拟 我的 沉着 .

试着模仿我的仪态。

[əʊ][wɔː(r)] - [traɪd] [luːts] [ænd; ənd] [sʌbz] .
O war - tried Loots and Subs .
哦 战争 - 尝试 战利品 和 替补 .

哦，久经沙场的战利品和潜艇。

[ɑː(r)] . [en] . ,
R . N . ,
拉 . N . ,

注册护士

[ðʌs] [baɪ][ðə; ði][kæm][wiː; wi] [miːt] [ə'gen] ;
Thus by the Cam we meet again ;
因此 经过 这 摄像头 我们 见面 再次 ;

于是，我们在剑河边再次相遇；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] ['wɪldə] ['stɜːrnər] [deɪz] ,
And , as in wilder sterner days ,
和 , 作为 在 更狂野 更严厉 天 ,

而且，就像在那些更加狂野严酷的日子里一样，

[wiː; wi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['drɪəri] [weɪz]
We shared the ocean's dreary ways
我们 共享 这 海洋的 凄凉 方式

我们共同经历了海洋的阴郁之路

[ɪn] ['feləʊʃɪp] [ɒv; əv]['sɪŋ(ə)l][eɪm] ,
In fellowship of single aim ,
在 奖学金 的 单身的 目的 ,

在拥有共同目标的团体中，

[ai]['nevə(r)] [daʊt] [wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [seɪm]
I never doubt we'll do the same
我 绝不 怀疑 出色地 做 这 相同的

我从不怀疑我们也会这样做。

[baɪ] ['sʌni] [kæm][ɪn] ['hæpɪə] [taɪmz] ;
By sunny Cam in happier times ;
经过 阳光明媚 摄像头 在 更快乐 时代 ;

阳光灿烂的Cam在更快乐的时光里；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [θruː] [ðiːz] [maɪ] [raɪmz]
And therefore , if through these my rhymes
和 所以 , 如果 通过 这些 我的 韵律

因此，如果通过我的这些韵律

[sʌm; səm]['dʒent(ə)l]['bæntə(r)]['slaɪli] [flit] ,
Some gentle banter slyly flits ,
一些 温和的 闲聊 狡猾地 飞掠 ,

一些轻声细语的玩笑悄然闪现，

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [s'ɜːz] — [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] .
Forgive me , Sirs — and call it quits .
原谅 我 , 先生们 — 和 称呼 它 退出 .

先生们，请原谅——到此为止吧。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [klʌb] ['dʒɜːn(ə)l] : —
From a club journal : —
从 一个 俱乐部 杂志 : —

摘自俱乐部期刊：——

" ['membəz] [wɪl] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] [trɪp] [ðɪs] [jɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm]
" Members will look forward to the River Trip this year as a change from
" 成员 将要 看 向前 到 这 河 旅行 这 年 作为 一个 改变 从
[ə; eɪ] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
a Trip to the River .
一个 旅行 到 这 河 .

“会员们将期待今年的河流之旅，这与以往的河边之旅有所不同。”

" [ðɪs] ['kɒnstənt] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][və'raɪəti][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'helθi] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv]
" This constant craving for variety is one of the most unhealthy symptoms of
" 这 持续的 渴望 为了 种类 是 一 的 这 最多 不良 症状 的
[ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .
the times in which we live .
这 时代 在 哪个 我们 居住 .

“这种对多样性的不断渴望是我们所处时代最不健康的症状之一。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ʃɪpjɑːd] : —
From a report of the debate on the National Shipyards : —
从 一个 报告 的 这 辩论 在 这 国家的 造船厂 : —

摘自一份关于国家造船厂辩论的报告：——

" - [ðə; ði] ['mɜːkəntaɪl] [mə'riːn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['wiːkɪst] [frʌnt] .
" ' The Mercantile Marine was our weakest front .
" - 这 商业 海洋 曾是 我们的 最弱 正面 .

“商船队是我们最薄弱的环节。”

[ɪf] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] [ˌʌn'bɪblɪkəl] [kɔːd] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] - ([ə; eɪ] ['græfɪk] [freɪz] [ðɪs])
If the sinking increased our unbiblical cord would be cut ' (a graphic phrase this)
如果 这 下沉 增加 我们的 不符合圣经的 绳索 会 是 切 - (一个 形象的 短语 这)
. " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
. " — Provincial Paper .
. " — 省级 纸 .

如果下沉加剧，我们与圣经的联系就会被切断（这是一个形象的说法）。”——省报。

['græfɪk] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [ˌstenə'græfɪk] .
Graphic , perhaps , but hardly stenographic .
形象的 , 也许 , 但 几乎 速记 .

或许形象生动，但绝非速记。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 431]
[页 -]

[第431页]

['pəʊtʃə(r)] ([tuː; tə] ['geɪmkiːpə(r)] [huː] [hæz; həz] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts]) .
Poacher (to gamekeeper who has been chasing him for twenty minutes) .
偷猎者 (到 猎场管理员 WHO 有 到过 追逐 他 为了 二十 分钟) .

偷猎者（对追了他二十分钟的猎场管理员说）。

" [naʊ] , ['sʌni] , [ɪf] [juːv] - [æd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] [wiːl; wil] [set] [ɒf] [ə'gen] .
" NOW , SONNY , IF YOU'VE ' AD A GOOD REST WE'LL SET OFF AGAIN .
" 现在 , 桑尼 , 如果 你已经 - 广告 一个 好的 休息 出色地 放 离开 再次 .

“现在，桑尼，如果你休息好了，我们就再次出发。”

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

“我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

['mɪstə(r)] .
MR .
先生 .

先生。

[iː] . [ef] . ['bensən] , ['siːzɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [flaɪz] , [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːm] (['mʌri]) ,
E . F . BENSON , seizing occasion as it flies , has given us , in Across the Stream (MURRAY) ,
E . F . 本森 , 抓住 场合 作为 它 苍蝇 , 有 给定 我们 , 在 穿过 这 溪流 (默里) ,

EF BENSON 抓住稍纵即逝的机遇，为我们带来了《过河》（MURRAY 出版社）。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] ['tɒpɪkl] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ded] .
a story on the very topical subject of spiritualism and communication with the dead .
一个 故事 在 这 非常 局部用药 主题 的 招魂 和 沟通 和 这 死的 .

一篇关于唯灵论和与死者沟通这一热门话题的文章。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['præktɪst] ['nɒvəlɪst] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [ə'dɔːn] ,
As a practised novelist , with a touch so sure that it can hardly fail to adorn ,
作为 一个 已实践 小说家 , 和 一个 触碰 所以 当然 那 它 能 几乎 失败 到 装饰 ,

作为一位技艺精湛的小说家，他的笔触如此娴熟，几乎不可能不为之增色，

[hiː; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [θruː'aʊt] [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'spaiə] [tuː; tə] ['riːəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ;
he has made a tale that is interesting throughout and here and there aspires to real beauty of feeling ;
他 有 制成 一个 故事 那 是 有趣的 自始至终 和 这里 和 那里 渴望 到 真实的 美丽 的 感觉 ;

他创作了一个从头到尾都引人入胜的故事，并且不时流露出对真正情感之美的追求；

[ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtərz] [skɪl] [kæn; kən] [dɪs'gaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [wɒnt] [ɒv; əv] ['juːnəti] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θiːm] .
though not all the writer's skill can disguise a certain want of unity in the natural and supernatural divisions of his theme .
尽管 不是 全部 这 作家的 技能 能 伪装 一个 肯定 想 的 统一 在 这 自然的 和 超自然 部门 的 他的 主题 .

尽管作者的技巧再高超，也无法掩盖其主题中自然与超自然部分之间存在的某种不统一性。

[ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] ,
The early part of the book ,
这 早期的 部分 的 这 书 ,

本书的前半部分，

[wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪhʊd] [ɒv; əv] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] ['brʌðə(r)] ['mɑːtɪn] [tuː; tə] " [get] [θruː] " [tuː; tə] [hɪm] ,
which tells of the boyhood of Archie and the attempts of his dead brother Martin to " get through " to him ,
哪个 讲述 的 这 童年 的 阿奇 和 这 尝试 的 他的 死的 兄弟 马丁 到 " 得到 通过 " 到 他 ,

这部影片讲述了阿奇的童年生活以及他已故的哥哥马丁试图与他“沟通”的故事。

[ɑː(r); ə(r)] ['ædmərəbli] [dʌn] .
are admirably done .
是 令人钦佩地 完毕 .

做得非常出色。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ðiːz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['hæpi] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] ['tʃaɪldhʊd] , ['mɪstə(r)] . ['bensən] [ɪz]
As always in these studies of happy and guarded childhood , Mr . BENSON is
作为 总是 在 这些 研究 的 快乐的 和 守卫 童年 , 先生 . 本森 是
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [best] ,
at his best ,
在 他的 最好的 ,

在这些描绘幸福而受保护的童年的研究中，本森先生一如既往地展现了他最佳的写作水平。

[ˌsɪmpə'θetɪk] , ['tendə(r)] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ['wɪnɪŋ] .
sympathetic , tender , altogether winning .
交感神经 , 投标 , 共 获胜 .

富有同情心，温柔体贴，令人喜爱。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lʌŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['ɑːrtʃiz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — ['mɑːtɪn] [ɪn'diːd] [hæd; həd] [daɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
There was lung trouble in Archie's record — Martin indeed had died of it
那里 曾是 肺 麻烦 在 阿奇的 记录 — 马丁 的确 有 死亡 的 它
(['sʌmtaɪmz] [ai] ['wʌndə(r)] ['weðə(r)] ['eni] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɛnsənz] [prəʊ'tægənɪsts] [kæn; kən] ['evə(r)]
(sometimes I wonder whether any of Mr . BENSON'S protagonists can ever
(有时 我 想知道 无论 任何 的 先生 . 本森 主角 能 曾经
[biː; bi] ['həʊlli] [rəʊ'bʌst]) ,
be wholly robust) ,
是 完全 强壮的) ,

阿奇的病史中有肺部疾病的记录——马丁确实死于这种疾病（有时我怀疑本森先生笔下的主人公是否真的能完全健康）。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [θrɪl] [ɪn] [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪs] [ˌsænə'tɔːriəm] ,
and there is a genuine thrill in the scene at the Swiss sanatorium ,
和 那里 是 一个 真的 刺激 在 这 场景 在 这 瑞士 疗养院 ,

瑞士疗养院的那场戏确实令人激动不已。

[weə(r)] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [bɔɪz] [tʌtʃ] [hændz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kæʃ] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ]
where the dead and living boys touch hands over the little cache of childish
在哪里 这 死的 和 活的 男孩们 触碰 双手 超过 这 小的 缓存 的 幼稚
['treʒə(r)] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [paɪn] - [triː] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .
treasure buried by the former beneath a pine - tree in the garden .
宝藏 埋葬 经过 这 以前的 下面 一个 松树 - 树 在 这 花园 .

死去的男孩和活着的男孩手牵着手，触碰着死去的男孩埋在花园松树下的小小童趣宝藏。

['leɪtə(r)] , [wen] ['ɑːtʃi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [grəʊn] [tuː; tə] ['suː.tərz]
Later , when Archie had recovered from his disease and grown to suitor's
之后 , 什么时候 阿奇 有 恢复 从 他的 疾病 和 生长 到 求婚者的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

后来，当阿奇从疾病中康复并长大成人，成为求婚者家的主人后，

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [fiːl] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [sɑː'dɒnɪkli] [əb'zɜːvd] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['helənə; hə'liːnə] ,
I could not but feel , despite the sardonically observed figure of Helena ,
我 可以 不是 但 感觉 , 尽管 这 讽刺地 观察到 数字 的 海伦娜 ,

尽管海伦娜的形象带有讽刺意味，但我仍然忍不住感到：

[ðə; ði] [dɪ'testəbl] [gɜːl] [huː] ['nɪəli] ['ruːɪnz] [hɪm] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
the detestable girl who nearly ruins him , that the whole affair had become
这 可恨 女孩 WHO 几乎 废墟 他 , 那 这 所有的 事务 有 变得
[kən'venʃən(ə)l] ,
conventional ,
传统的 ,

那个令人厌恶的女孩差点毁了他，整件事也变得司空见惯了。

[ænd; ənd][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [lɒst] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][kri'eɪtə(r)] .
and by so much lost interest for its creator .
和 经过 所以 很多 丢失的 兴趣 为了 它是 创作者 .

因此，人们对它的创造者失去了兴趣。

[ə'pɑːt] , [haʊ'evə(r)] ,
Apart , however ,
除 , 然而 ,

然而，除此之外，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['bəʊgi] ['tʃæptəz] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] ([wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] ['fɜːðə(r)] ['ɪndɪkeɪt]) [ðə; ði]
from the bogie chapters of Possession (which I shall not further indicate) the
从 这 转向架 章节 的 拥有 (哪个 我 将 不是 更远 表明) 这
[məʊst] ['muːvɪŋ] [siːnz] [ɪn] [ðɪs] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [bɪ'twiːn] ['ɑːtʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
most moving scenes in this latter part are those between Archie and his father
最多 移动 场景 在 这 后者 部分 是 那些 之间 阿奇 和 他的 父亲
.
.
.

在《占有》的黑暗篇章中（我就不再赘述了），后半部分最感人的场景是阿奇和他父亲之间的场景。

[ai][hæv; həv]['seldəm] [nəʊn] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hændld] [wɪð] [mɔː(r)] ['delɪkət] [ɑːt] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
I have seldom known a horrible situation handled with more delicate art ; it is
我 有 很少 已知 一个 可怕 情况 处理 和 更多的 精美的 艺术 ; 它 是
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,
for this ,
为了 这 ,

我很少见到如此糟糕的情况被处理得如此巧妙；正因如此，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['slaɪtli] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] ['devlmənt] ,
rather than for its slightly unconvincing devilments ,
相当 比 为了 它是 轻微地 缺乏说服力 恶魔 ,

而不是因为它那些略显牵强的诡计，

[ðæt] [ai] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [bʊk] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][bɛn'səʊ.ni.ən]
that I would give the book an honourable place in the ranks of Bensonian
那 我 会 给 这 书 一个 光荣的 地方 在 这 排名 的 本森
[rəʊ'mæns] .
romance .
浪漫 .

我会给予这本书在班森式浪漫小说中应有的地位。

[ai][kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] ['bɛgbiː] ,
I quite agree with Mr . HAROLD BEGBIE ,
我 相当 同意 和 先生 . 哈罗德 贝格比 ,

我完全同意哈罗德·贝格比先生的观点。

[huːz] ['mɪstə(r)] . ['stɜːlɪŋ] [stɪks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] (['hɛdli]) [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ə'tempt] [tuː; tə][pʊt]
whose Mr . Sterling Sticks it Out (HEADLEY) is a generous attempt to put
谁 先生 . 英镑 棍子 它 出去 (黑德利) 是 一个 慷慨的 试图 到 放
['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔːri][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnʃi'enʃəs] [əb'dʒektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
into the form of a story the case of the conscientious objector of the
进入 这 形式 的 一个 故事 这 案件 的 这 尽责的 反对者 的 这
['faɪnɪst] [taɪp] ,
finest type ,
最好的 类型 ,

《斯特林先生坚持到底》（HEADLEY著）是一部慷慨之作，它以故事的形式讲述了一位最优秀的良心拒服兵役者的故事。

[ðæt] , [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kɑːmli] ,

that , when we are able to think about this matter calmly ,

那 , 什么时候 我们 是 有能力的 到 思考 关于 这 事情 平静地 ,

当我们能够冷静地思考这个问题时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] [mɪs'gɪvɪŋz] [æt; ət] [liːst] [ə'baʊt] ['diːteɪlz][ɪn]['aʊə(r)] ['triːtmənt]

we shall have considerable misgivings at least about details in our treatment

我们 将 有 大量 疑虑 在 至少 关于 细节 在 我们的 治疗

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['prɒbləm] .

of this difficult problem .

的 这 难的 问题 .

我们至少对处理这个难题的细节方面会有相当大的疑虑。

[ai]['ɔːlsəʊ] [ə'griː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pres] ['bjʊərəʊ][doʊnt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] [wel] [aʊt]

I also agree that the officials of the Press Bureau don't come at all well out

我 还 同意 那 这 官员 的 这 按 局 不 来 在 全部 出色地 出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪnts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,

of the correspondence which he prints in his preface ,

的 这 一致 哪个 他 印刷 在 他的 前言 ,

我也同意，在他前言中刊登的信件中，新闻局官员的形象并不光彩。

[ænd; ənd] , ['fɜːðə(r)] ,

and , further ,

和 , 更远 ,

而且，

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['ɔːltə(r)][ðə; ði] [lɔː]

that the Government ought to have had the courage to alter the law

那 这 政府 应该 到 有 有 这 勇气 到 改变 这 法律

[ə'laʊɪŋ] ['æbsəluːt] [ɪg'zempʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .

allowing absolute exemption rather than stretch it beyond the breaking point .

允许 绝对 豁免 相当 比 拉紧 它 超过 这 打破 观点 .

政府本应有勇气修改允许绝对豁免的法律，而不是将其延伸到极限。

[bʌt; bət][ai] [ɪm'fætɪkli] [dɪ'spjuːt][hɪz; ɪz] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][wʌn] .

But I emphatically dispute his assumption that the matter was a simple one .

但 我 强调地 争议 他的 假设 那 这 事情 曾是 一个 简单的 一 .

但我坚决反对他认为这件事很简单的假设。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['seɪntli] ,

It was not the saintly ,

它 曾是 不是 这 圣洁的 ,

那不是圣洁的，

['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [swiːt] - [neɪˌtʃəd] [siː] . [əʊ] . - [es][ɒv; əv] ['krɪstəfə(r)] ['stɜːrlɪŋz] [taɪp] [ðæt]

single - minded and sweet - natured C . O . ' s of Christopher Sterling's type that

单身的 - 有思想 和 甜的 - 自然 C . 哦 . - s 的 克里斯托弗 斯特林的 类型 那

[meɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfɪkəlti] .

made the chief difficulty .

制成 这 首席 困难 .

像克里斯托弗·斯特林那样一心一意、性情温和的指挥官造成了主要困难。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtərəl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hə'rəʊɪk]['tekstʃə(r)] .

There were few of this literal interpretation and heroic texture .

那里 是 很少 的 这 文字 解释 和 英勇 质地 .

这种字面解读和英雄主义风格的作品很少见。

[ðə; ði] ['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] ['nʌmbəz] ,
The real difficulty was created by men of a very different character and in much greater numbers ,
这 真实的 困难 曾是 创建 经过 男人 的 一个 非常 不同的 特点 和 在 很多 更大的 数字 ，

真正的困难是由一群性格截然不同、人数更多的人造成的。

[sɪn'sɪə(r)] [ɪn] ['veəriɪŋ] [dɪ'griːz] , [bʌt; bət] [dɪ'lɪbərətli] , ['pæʃənətli] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələsli] [əb'strʌktɪv] ,
sincere in varying degrees , but deliberately , passionately and unscrupulously obstructive ,
真诚 在 变化 学位 ， 但 故意地 ， 热情地 和 不择手段 阻塞 ，

真心实意程度不一，但却是故意、热情且肆无忌惮地阻挠。

[bent] [ɒn] [bɔːk] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['riːznəbl] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
bent on baulking the national will and making anything like reasonable treatment of them impossible .
弯曲 在 阻挠 这 国家的 将要 和 制作 任何事物 喜欢 合理的 治疗 的 他们 不可能的 .

一心阻挠国民意志，使对他们进行任何合理的对待都成为不可能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)] [seɪnts] , [nɒt] [men] ,
It would require saints , not men ,
它 会 要求 圣徒 ， 不是 男人 ，

需要的是圣人，而不是凡人。

[tuː; tə] [diːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'keɪʒən(ə)l] [læpsiz] [frɒm; frəm] [strɪkt] ['ekwəti] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] [fəʊk] .
to deal without occasional lapses from strict equity with such infuriating folk .
到 交易 没有 偶然 失误 从 严格的 公平 和 这样的 令人恼火 民间 .

与这些令人恼火的人打交道时，要避免偶尔出现违反严格公平原则的情况。

['mɪstə(r)] . - [bʊk] [ɪz] [ˌʌn'feə(r)] [ɪn] [ɪts] ['emfəsɪs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt]
Mr . BEGBIE'S book is unfair in its emphasis , but it is not
先生 . - 书 是 不公平 在 它是 强调 ， 但 它 是 不是

贝格比先生的书在侧重点上有所偏颇，但它并非如此。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 432]
[页 -]

[第432页]

[fə'nætɪkl] [ɔː(r)] [səb'vɜːsɪv] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [siː] [nəʊ] ['diːsnt] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [bænd] .
fanatical or subversive , and I can see no decent reason why it should have been banned .
狂热的 或者 颠覆性的 ， 和 我 能 看 不 体面的 原因 为什么 它 应该 有 到过 禁止 .

无论是狂热的还是颠覆性的，我都看不出有什么正当理由要禁它。

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] - ['maɪndɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['həʊlsəm] [kə'rektɪv] .
I certainly commend it to the majority - minded as a wholesome corrective .
我 当然 表彰 它 到 这 多数 - 有思想 作为 一个 健康 矫正 .

我当然会向大多数持不同意见者推荐它，认为它是一种有益的纠正措施。

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembəld] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] ['twenti]
That the reviewer should finish his study of the assembled biographies of twenty
那 这 评论员 应该 结束 他的 学习 的 这 组装 传记 的 二十
- [fɔː(r)] ['fɔːlən] ['hɪərəʊz][ɒv; əv] [ðɪs] [wɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm]
- four fallen heroes of this War with a feeling of disappointment and some
- 四 倒下 英雄 的 这 战争 和 一个 感觉 的 失望 和 一些
[ə'nɔɪəns] ['ɑːgjuːz] [ə; eɪ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði][baɪ'ɒgrəfə(r)][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [rɪ'vjuːə(r)] .
annoyance argues a fault in the biographer or in the reviewer .
烦恼 论点 一个 过错 在 这 传记作家 或者 在 这 评论员 .

评论者在研究完这场战争中二十四位阵亡英雄的传记后，感到失望和有些恼怒，这说明传记作者或评论者自身存在问题。

[ai][ɪn'vaɪt][ðə; ði]['riːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,
I invite the reader to be the judge between us ,
我 邀请 这 读者 到 是 这 法官 之间 我们 ,

我请读者来评判我们之间的差异。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] [ɪˌlɪzə'biːθənz] ([leɪn]) [mʌst; məst] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [riːd] ,
for The New Elizabethans (LANE) must certainly be read ,
为了 这 新的 伊丽莎白时代 (车道) 必须 当然 是 读 ,

《新伊丽莎白时代》（LANE 著）绝对值得一读。

[ɪf] ['əʊnli][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['klɪəli] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][ðə; ði]['hɪərəʊz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
if only to understand clearly that there is no fault in the heroes , at any rate .
如果 仅有的 到 理解 清楚地 那 那里 是 不 过错 在 这 英雄 , 在 任何 速度 .

哪怕仅仅是为了清楚地理解，至少英雄们没有任何过错。

['mɪstə(r)] . [iː] . [biː] . ['ɑzbən] [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][æz; əz] " [ðiːz] ['gəʊldən] [lædz] . . . [huː] [fɜːst]
Mr . E . B . OSBORN describes them as " these golden lads . . . who first
先生 . E . B . 奥斯本 描述 他们 作为 " 这些 金的 小伙子们 . . . WHO 第一的
['kɔŋkə] [ðeə(r)] ['iːzɪə] [selvz] [ænd; ənd] ['sekəndli] [led][ðə; ði][æn'sestrəl] [ˌdʒenə'reɪʃnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]
conquered their easier selves and secondly led the ancestral generations into a
征服 他们的 更轻松 自我 和 第二 引领 这 祖先的 几代人 进入 一个
['dʒɔɪəs] [kæp'tɪvəti] " ([wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn]) ,
joyous captivity " (whatever that may mean) ,
欢乐 囚禁 " (任何 那 可能 意思是) ,

EB OSBORN 先生将他们描述为“这些金童玉女……他们首先战胜了自己容易懈怠的一面，其次带领祖先们进入了快乐的囚笼”(无论这意味着什么)，

[ænd; ənd] [mein'tein] , [ə'genst] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pærəntli] ,
and maintains , against the father of one of them apparently ,
和 保持 , 反对 这 父亲 的 一 的 他们 显然 ,

并且，显然是针对其中一人的父亲，坚持认为：

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][æpt][ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)]
that he is apt in the title he has given to them and to their
那 他 是 易于 在 这 标题 他 有 给定 到 他们 和 到 他们的
['kaʊntləs] [pɪəz] .
countless peers .
无数 同龄人 .

他给他们以及他们无数的同辈人起的头衔非常贴切。

[ai] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [njuː] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ;
I agree with the father and think they deserve a new name of their own ;
我 同意 和 这 父亲 和 思考 他们 应得 一个 新的 姓名 的 他们的 自己的 ;

我同意父亲的看法，认为他们应该拥有一个属于自己的新名字；

[sʌtʃ] [men] [æz; əz][ðə; ði] ['grɛnfɛl] ['brʌðəz] ,
such men as the GRENFELL brothers ,
这样的 男人 作为 这 格伦费尔 兄弟 ,

例如格伦费尔兄弟这样的人，

[hjuː] [ænd; ənd] [dʒɒn] ['tʃɑːrltən] [ænd; ənd] ['dɒnld] ['hæŋki] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ]
HUGH and JOHN CHARLTON and DONALD HANKEY did more than maintain a
休 和 约翰 查尔顿 和 唐纳德 手帕 做过 更多的 比 维持 一个
[trə'dɪʃ(ə)n] .
tradition .
传统 .

休·查尔顿、约翰·查尔顿和唐纳德·汉基所做的不仅仅是延续传统。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] ['dɪksən] [skɒt] , " [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['krɪtɪk] , " ['sʌmθɪŋ] , [ai] [θɪŋk] ,
There is about DIXON SCOTT , " the Joyous Critic , " something , I think ,
那里 是 关于 迪克森 斯科特 , " 这 欢乐 评论家 , " 某物 , 我 思考 ,

我想，关于迪克森·斯科特这位“快乐的评论家”，应该有一些东西。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [ɹ'ɛkəgn,aɪzd] [æz; əz] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
which will be recognised as marking a production and a surprise of our
哪个 将要 是 已确认 作为 标记 一个 生产 和 一个 惊喜 的 我们的
[əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] " [ɪŋk] - ['slɪŋə(r)] " [huː] ,
own generation — the " ink - slinger " who ,
自己的 一代 — 这 " 墨水 - 投石器 " WHO ,

这将被视为我们这一代人的一次创作和惊喜——这位“笔杆子”——

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [faʊnd] ['iːkwəli] ['rekləs] [ænd; ənd] [breɪv] [ɪn] ['slɪŋɪŋ]
when it came to the point , was found equally reckless and brave in slinging
什么时候 它 来了 到 这 观点 , 曾是 成立 同样地 鲁莽 和 勇敢的 在 投掷
[mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] ['mætə(r)] .
more dangerous matter .
更多的 危险的 事情 .

到了关键时刻，他同样鲁莽勇敢，投掷了更危险的物品。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['klɪərə(r)] ['məʊtɪv] [ðæn; ðən] [ɪz] [ə'pærənt] [tuː; tə] ['wɒrənt] " [ə; eɪ]
I feel that there is needed a clearer motive than is apparent to warrant " a
我 感觉 那 那里 是 需要 一个 更清晰 动机 比 是 明显 到 保证 " 一个
[sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪvz; lɪvz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɔː(r)] .
selection of the lives of young men who have fallen in the great war .
选择 的 这 生活 的 年轻的 男人 WHO 有 倒下 在 这 伟大的 战争 .

我认为，要证明“选择在大战中阵亡的年轻人的生活”是合理的，需要一个比表面看起来更明确的动机。

" [sə'lekʃən] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] [ðæn; ðən] [kəm'pærəsnz] ; [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
" Selections in this instance are more odious than comparisons ; there should be
" 选择 在 这 实例 是 更多的 令人厌恶的 比 比较 ; 那里 应该 是
[wʌn] [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ['hɪərəʊ] .
one book for one hero .
一 书 为了 一 英雄 .

“在这种情况下，选择比比较更令人厌恶；一个英雄应该只有一本书。”

['θɜːdli] , [ai] [ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'merɪkənz] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,
Thirdly , I disapprove the dedication to the Americans ; and , lastly ,
第三 , 我 不赞成 这 奉献 到 这 美国人 ; 和 , 最后 ,

第三，我不赞成效忠美国人；最后，

[ai] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [prəʊz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌæfek'teɪʃn] [ðæt] [ɪz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt]
I found in the author's prose a certain affectation that is unworthy of the subject
我 成立 在 这 作者的 散文 一个 肯定 做作 那 是 不配 的 这 主题
- ['mætə(r)] .
- matter .
- 事情 .

我发现作者的文笔有一种矫揉造作的风格，与主题不符。

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɪz][ðə; ði] ['refrəns] [tuː; tə] ['hæri] ['bʌtəz] - " ['dʒɔɪəs] " [kwəʊ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
An instance is the reference to HARRY BUTTERS ' " joyous " quotation of the
一个 实例 是 这 参考 到 哈利 黄油 - " 欢乐 " 引述 的 这
['kwɒtreɪn] : —
quatrain : —
四行诗 : —

例如，哈里·巴特斯曾“兴高采烈地”引用过这首四行诗：——

['evri] [deɪ] [ðæt] ['pɑːsɪz]
Every day that passes
每一个 天 那 通过

每一天过去

['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)]
Filling out the year
填充 出去 这 年

填满这一年

[liːvz] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kaɪzə(r)]
Leaves the wicked Kaiser
树叶 这 邪恶 凯撒

离开邪恶的皇帝

['hɑːdə(r)] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [bɪə(r)] .
Harder up for beer .
更难 向上 为了 啤酒 .

更努力地想喝啤酒。

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['kwɒtreɪn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [huː] , ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] " [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] , " ['dʌznt] ?
I like the quatrain , of course ; who , knowing the " Incorrigibles , " doesn't ?
我 喜欢 这 四行诗 , 的 课程 ; WHO , 会心 这 " 无可救药之人 , " 不 ?

我当然喜欢这首四行诗；了解“顽固分子”的谁会不喜欢呢？

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðæt] [riː'ɪtəreɪtɪd] [wɜːd] " ['dʒɔɪəs] .
But I did not like that reiterated word " joyous .
但 我 做过 不是 喜欢 那 重申 单词 " 欢乐 .

但我并不喜欢反复出现的“快乐的”这个词。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['riːs(ə)nt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd]
" I should certainly have supposed that recent history had
" 我 应该 当然 有 据称 那 最近的 历史 有
[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd] ['pɒpjələ(r)] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔnəkiz] [ɒv; əv] [meɪk] - [bɪ'liːv] ;
discounted popular interest in the monarchies of make - believe ;
折扣 受欢迎的 兴趣 在 这 君主制 的 制作 - 相信 ;

“我当然认为，近代史已经否定了民众对虚构君主制的兴趣；

[ɪn] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] ,
in other words ,
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðæt] [wen] ['riːəl] ['sɔvrinz] [hæv; həv] [biːn] [bɪ'heɪvɪŋ] [ɪn] [səʊ] [sen'seɪʃən(ə)l] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [wʌn] [mait]
that when real sovereigns have been behaving in so sensational a manner one might
那 什么时候真实的 君主 有 到过 行为 在 所以 轰动一时 一个 方式 一 可能
[ɪk'spekt] [ə; eɪ] [slʌmp] [ɪn] ['kaʊntəfɪts] .
expect a slump in counterfeits .
预计 一个 暴跌 在 假冒产品 .

当真正的君主做出如此轰动性的行为时，人们可能会预期假币数量会下降。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [eɪtʃ] . [biː] . ['mæriət] ['wɒts(ə)n] [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs]
But it appears that Mr . H . B . MARRIOTT WATSON is by no means of this
但 它 出现 那 先生 . H . B . 万豪酒店 沃森 是 经过 不 方法 的 这
[ə'pɪnjən] .
opinion .
观点 .

但 HB MARRIOTT WATSON 先生似乎完全不认同这种观点。

[hɪz; ɪz]['leɪtɪst] ['stɔːri] , [ðə; ði]['pestə(r)]['fɪŋgə(r)] (['skɛfɪŋtən]) , [ʃəʊz] [hɪm][æz; əz][ˌrʊərɪ'teɪniən][æz; əz] ['evə(r)] .
His latest story , The Pester Finger (SKEFFINGTON) , shows him as Ruritanian as ever .
他的 最新的 故事 , 这 纠缠 手指 (斯凯芬顿) , 演出 他 作为 鲁里塔尼亚 作为 曾经 .

他的最新故事《烦人的手指》（SKEFFINGTON）展现了他一如既往的鲁里塔尼亚风格。

[æz; əz]['juːʒuəl][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [dɪ'stresfəl] ['kʌntri] , [hɪə(r)] [kɔːld] - , [ɪn][ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [dɪ'næstɪk] [ʌp'hiːv(ə)l] ,
As usual we find that distressful country , here called Varavia , in the throes of dynastic upheaval ,
作为 通常 我们 寻找 那 令人痛苦的 国家 , 这里 称为 - , 在 这 阵痛 的 王朝 动荡 ,

和往常一样，我们发现那个饱受苦难的国家，这里称之为瓦拉维亚，正处于王朝动荡之中。

[wɪtʃ] ['sentəz] , [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)]['ɔːlsəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['presɪdənt] ,
which centres , in a manner also not without precedent ,
哪个 中心 , 在 一个 方式 还 不是 没有 先例 ,

其中心，以一种也并非史无前例的方式，

[ɪn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd]['bjuːtɪf(ə)l] [ˌprɪn'ses] .
in the figure of a young and beautiful Princess .
在 这 数字 的 一个 年轻的 和 美丽的 公主 .

以一位年轻貌美的公主形象出现。

[ðɪs] ['leɪdi] , [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] , [hæd; həd] [biːn] [ə'dɒptɪd] [æz; əz] [wɔːd] — [ɒn] , [ai] [θɔːt] ,
This lady , the last of her race , had been adopted as ward — on , I thought ,
这 女士 , 这 最后的 的 她 种族 , 有 到过 已采用 作为 病房 — 在 , 我 想法 ,

这位女士是她所在种族的最后一位成员，被收养为监护人——我想，

[ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] — [baɪ][ðə; ði]['hɪərəʊ] , [sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [vaɪz] .
insufficient introduction — by the hero , Sir Francis Vyse .
不足的 介绍 — 经过 这 英雄 , 先生 弗朗西斯 维斯 .

介绍不足——由英雄弗朗西斯·维斯爵士撰写。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['fɜːðə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['soʊniəz] ['ɔːgəst] ['peərənts] ,
The situation was further complicated by the fact that in his youth he had been the officer of the guard who ought to have prevented the murder of Sonia's august parents ,
这 情况 曾是 更远 复杂的 经过 这 事实 那 在 他的 青年 他 有 到过 这 官 的 这 警卫 WHO 应该 到 有 阻止 这 谋杀 的 索尼娅的 八月 父母 ,

更复杂的是，他年轻时曾是负责警卫的军官，本应阻止索尼娅尊贵的父母被谋杀。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] .
and didn't .
和 没有 .

但并没有。

[kwaɪt] ['ɜːli] [ai] [geɪv] [ʌp] ['kaʊntɪŋ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɜː(r)] ['frɑːnsɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [wɔːd]
Quite early I gave up counting how many times Sir Francis and his fair ward
相当 早期的 我 给予 向上 计数 如何 许多 时代 先生 弗朗西斯 和 他的 公平的 病房
[wɜː(r); wə(r)] [set] [ə'pɒn] ,
were set upon ,
是 放 之上 ,

我早就放弃数弗朗西斯爵士和他美丽的养女究竟被袭击了多少次。

[səb'mɜːdʒd] , [ɪm'prɪznd] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [nɒkt] [ə'baʊt] .
submerged , imprisoned and generally knocked about .
湮 , 被监禁 和 一般来说 敲门 关于 .

被淹没、被囚禁，并且饱受摧残。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] [kən'vʌls] [ə; eɪ] ['kɔːtʃɪp] ; [fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt]
You never saw so convulsed a courtship ; for I will no longer conceal the fact
你 绝不 锯 所以 抽搐 一个 求爱 ; 为了 我 将要 不 更长 隐藏 这 事实
[ðæt] ,
that ,
那 ,

你从未见过如此波澜起伏的求爱；因为我再也不会隐瞒这个事实了，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [mɔː(r)] ['strenjuəsli] [ɪn'geɪdʒd] , [hiː; hi] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'gɑːd] ['sɒnjə]
when he was not more strenuously engaged , he soon began to regard Sonia
什么时候 他 曾是 不是 更多的 竭尽全力 已订婚的 , 他 很快 开始 到 看待 索尼娅
[wɪð] [ə; eɪ] ['sɒf(ə)nɪŋ] [aɪ] .
with a softening eye .
和 一个 软化 眼睛 .

当他不再那么忙碌的时候，他很快就开始用温柔的目光看待索尼娅。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['sɒnjə] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] , [ɔː(r)] , [ɪn] ['mɪstə(r)] .
And as Sonia herself was growing up to womanhood , or , in Mr .
和 作为 索尼娅 她自己 曾是 生长 向上 到 女性 , 或者 , 在 先生 .
['wɑːtsənz] ['elɪgənt] [freɪz] ,
WATSON'S elegant phrase ,
屈臣氏 优雅的 短语 ,

随着索尼娅本人逐渐长大成人，或者用沃森先生优雅的措辞来说，

" [ˌmjuːlɪ'ebrɪtɪ] [kleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['defɪnətli] " — [wel] ,
" muliebrity claimed her definitely " — well ,
" 多名人 声称 她 确实 " — 出色地 ,

“muliebrity 声称她肯定”——好吧，

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['enviəb(ə)l] ['riːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [lɑːst] [peɪdʒ] [wɪl] [həʊld] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]
he is an enviable reader for whom the last page will hold any considerable
他 是 一个 令人羡慕 读者 为了 谁 这 最后的 页 将要 抓住 任何 大量
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

他是一位令人羡慕的读者，因为最后一页的内容不会给他带来任何重大惊喜。

" [eɪ'tjɛn] , " [ɪn] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [nəʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪv(ə)l] [lef'tenənt] , - - - (
" ETIENNE , " in an introductory note to A Naval Lieutenant , 1914 - 1918 (
" 埃蒂安 , " 在 一个 引言 笔记 到 一个 海军 中尉 , - - - (
['mɛθjuːən]) ,
METHUEN) ,
美休恩) ,

“ETIENNE”，在《海军中尉，1914-1918》（METHUEN出版社）的引言中写道：

[gɪvz] [æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [hɪz; ɪz] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv]
gives an excellent reason for wishing to record his impressions of
给予 一个 出色的 原因 为了 祝 到 记录 他的 印象 的
[ðə; ði] " [siː] [ə'feə(r)] .
the " sea affair .
这 " 海 事务 .

他有充分的理由想要记录他对"海上事件"的印象。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [eɪtʃ] . [em] . [es] . [saʊθ'hæmptən; saʊ'θæmptən] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
" He was in H . M . S . Southampton during the earlier part of
" 他 曾是 在 H . M . S . 南安普顿 期间 这 早些时候 部分 的
[ðə; ði] [wɔː(r)] ,
the War ,
这 战争 ,

"战争初期，他曾在南安普顿号巡洋舰上服役。"

[ænd; ənd] " [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['prɪnsəp(ə)l] [ə'keɪʒnz] [wen] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dʒɜːmən] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
and " on all the four principal occasions when considerable German forces were
和 " 在 全部 这 四 主要的 场合 什么时候 大量 德语 力量 是
[ɪn'kaʊntəd] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [siː] ,
encountered in the North Sea ,
遭遇 在 这 北 海 ,

"在北海遭遇德军大量兵力的四次主要事件中，

[hɜː(r); hə(r)] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .
her guns were in action .
她 枪支 是 在 行动 .

她的枪正在射击。

" ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['gælənt] [lait] ['kruːzə(r)] ,
" Very naturally he desired to do honour to this gallant light cruiser ,
" 非常 自然 他 想要的 到 做 荣誉 到 这 英勇 光 巡洋舰 ,

"他很自然地想要向这艘英勇的轻巡洋舰致敬。"

[ænd; ənd] [ai] [əd'maɪə(r)] [prə'dɪdʒəsli] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I admire prodigiously the modest way in which he has done it .
和 我 钦佩 惊人地 这 谦虚的 方式 在 哪个 他 有 完毕 它 .

我非常钦佩他以如此谦逊的方式完成这件事。

" [eɪ'tjɛn] " [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['staɪlɪst] ;
" ETIENNE " is not a stylist ;
" 埃蒂安 " 是 不是 一个 造型师 ;

"ETIENNE"不是一位造型师；

[ə; eɪ] [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sɪntæks] [mait] [kən'siːvəbli] [biː; bi] [dɪ'strest] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]
a professor of syntax might conceivably be distressed by his confusion of
一个 教授 的 句法 可能 或许 是 苦恼 经过 他的 困惑 的
[ˌprepə'zɪʃən] ;
prepositions ;
介词 ;

一位语法学教授或许会因为他混淆介词而感到困扰；

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['diːteɪl] [ɔːl] [ɪz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] — [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] .
but apart from this detail all is plain sailing — and fighting .
但 除 从 这 细节 全部 是 清楚的 帆船 — 和 斗争 .

但除了这个细节之外，一切都一帆风顺——战斗也进行得很顺利。

[ai][hæv; həv] [ri:d] [nəʊ][mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['dʒʌtlənd][ðæn; ðən][ɪz][tuː; tə]
I have read no more thrilling account of the Battle of Jutland than is to
我 有 读 不 更多的 惊险 帐户 的 这 战斗 的 日德兰半岛 比 是 到
[biː; bi] [faʊnd] [hɪə(r)] .
be found here .
是 成立 这里 .

我读过的关于日德兰海战的描述，没有比这更精彩绝伦的了。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [wel] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [wɪð] [greɪt] [sɪm'plɪsəti]
The author does it so well because he tells his story with great simplicity
这 作者 做 它 所以 出色地 因为 他 讲述 他的 故事 和 伟大的 简单
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɒt] [ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] " ['wɪndinəs] .
and without what I believe he would call " windiness .
和 没有 什么 我 相信 他 会 称呼 " 风力 .

作者之所以能把故事讲得这么好，是因为他用非常简洁的方式讲述了这个故事，没有他所谓的“冗长赘述”。

" [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [naɪs] [sens] [ɒv; əv] ['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] ,
" Best of all , he has a nice sense of humour , and would even ,
" 最好的 的 全部 , 他 有 一个 好的 感觉 的 幽默 , 和 会 甚至 ,

“最重要的是，他很有幽默感，甚至还会......”

[ai] [bɪ'liːv] , [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['fʌni] [saɪd] [ɒv; əv] ['skɑːpə] , [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] .
I believe , have discovered the funny side of Scapa , if there had been one .
我 相信 , 有 发现 这 有趣的 边 的 斯卡帕 , 如果 那里 有 到过 一 .

我相信，我已经发现了斯卡帕岛有趣的一面，如果那里真的有的话。

" [eɪ'tjɛn] , " [huːz] [ʃɔːt] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['neɪv(ə)l] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mjuːzɪŋ] ,
" ETIENNE , " whose short stories of naval life were amusing ,
" 埃蒂安 , " 谁 短的 故事 的 海军 生活 是 有趣 ,

“埃蒂安”，他的海军生活短篇小说很有趣，

[meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðɪs] [njuː] [wɜːk] .
makes a distinct advance in this new work .
制作 一个 清楚的 进步 在 这 新的 工作 .

在这部新作中取得了显著进步。

[sɔːŋz] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .
SONGS OF INNOCENCE .
歌曲 的 无辜 .

天真之歌。

[gɒlf] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm] .
GOLF IN SPRINGTIME .
高尔夫球 在 春天 .

春季高尔夫。

['meri] ['lɪt(ə)l] [bɑː] - [læmz] ['spɔːtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] ,
Merry little baa - lambs sporting on the grass ,
欢乐 小的 咩咩 - 羔羊 体育 在 这 草 ,

快乐的小羊羔们在草地上嬉戏玩耍，

['pleɪɪŋ] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - ['rəʊzɪz] , ['dɑːnsɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pɑːs] ,
Playing ring - a - roses , dancing as you pass ,
玩耍 戒指 - 一个 - 玫瑰 , 跳舞 作为 你 经过 ,

玩抛玫瑰花环的游戏，边走边跳舞，

['kraɪɪŋ] ,
Crying ,
哭泣 ,

哭泣，

" [dʒəunz][hæz; həz] [t'ɒpt] [hɪz; ɪz]['brɑːsi; 'bræsi] [ʃɒt] !
" Jones has topped his brassie shot !
" 琼斯 有 顶峰 他的 胸罩 射击 !
琼斯拍的胸罩照比他本人更精彩!

[wɒt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [pleɪ] !
What a way to play !
什么 一个 方式 到 玩 !
真是精彩的比赛!

[naʊ] [ðen] , [ɔːl] [tə'geðə(r)] , [bɔɪz] — [ˌem 'iː] - [iː] - [eɪ] !
Now then , all together , boys — Me - e - eh !
现在 然后 , 全部 一起 , 男孩们 — 我 - e - 嗯 !
现在，大家一起——咩呀!

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['wʊliz] , [waɪt] [æz; əz] ['drɪvn] [snəʊ] ,
" Pretty little woollies , white as driven snow ,
" 漂亮的 小的 羊毛 , 白色的 作为 驱动 雪 ,
"漂亮的小羊毛衫，洁白如雪，

['fɒləʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðəz] , [skɪpɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] ,
Following your mothers , skipping as you go ,
下列的 你的 母亲们 , 跳过 作为 你 去 ,
跟着妈妈们，边走边跳，

['kraɪɪŋ] ,
Crying ,
哭泣 ,
哭泣，

" [dʒəunz][ɪz][ɪn][ðə; ði]['bʌŋkə(r)] !
" Jones is in the bunker !
" 琼斯 是 在 这 掩体 !
琼斯在掩体里!

[wɒt] [ə; eɪ][lɒt][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] !
What a lot he has to say !
什么 一个 很多 他 有 到 说 !
他有很多话要说!

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tə'geðə(r)] , [bɔɪz] — [ˌem 'iː] - [iː] - [iː] - [eɪ] !
Give it all together , boys — Me - e - e - eh !
给 它 全部 一起 , 男孩们 — 我 - e - e - 嗯 !
大家一起喊出来——咩呀!

" ['hɑːbɪndʒəz] [ɒv; əv] ['sprɪŋtaɪm] !
" Harbingers of Springtime !
" 预兆 的 春天 !
"春天的使者! "

['ɪnəsntli] [feə(r)] ,
innocently fair ,
天真地 公平的 ,
天真公平，

['frɪskɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['griːnswɔːd] , ['liːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
Frisking on the greensward , leaping in the air ,
搜身 在 这 绿地 , 跳跃 在 这 空气 ,
在绿茵场上嬉戏，跃入空中，

['kraɪɪŋ] ,
Crying ,
哭泣 ,
哭泣，

" [dʒəunz][ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɪn] [ə'gen] !
" Jones is in the whins again !
" 琼斯 是 在 这 抱怨 再次 !

琼斯又开始抱怨了！

[hiːz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [draɪv] [tuː; tə] - [deɪ] ;
He's off his drive to - day ;
他是 离开 他的 驾驶 到 - 天 ;

他今天不在车上；

[wʌns] [mɔː(r)] [let] [hɪm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɔɪz] — [ˌem ˈiː] - [iː] - [iː] - [iː] - [eɪ] !
Once more let him have it , boys — Me - e - e - e - eh !
一次 更多的 让 他 有 它 , 男孩们 — 我 - e - e - e - 嗯 !

再让他尝尝厉害吧，伙计们——咿呀！

" ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɑː] - [læmz] !
" Silly little baa - lambs !
" 愚蠢的 小的 咩咩 - 羔羊 !

“傻乎乎的小羊羔们！”

[ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [njuː] ,
If you only knew ,
如果 你 仅有的 知道 ,

如果你知道的话，

[wʌn] [deɪ] [jʊl] [biː; bi] ['fætə(r)] [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒn] [juː; jʊ] ,
One day you'll be fatter and I'll have the laugh on you ,
一 天 你会 是 更胖 和 患病的 有 这 笑 在 你 ,

总有一天你会变胖，到时候我会嘲笑你。

['kraɪɪŋ] ,
Crying ,
哭泣 ,

哭泣，

" ['evri] [taɪm] [ai] ['fuːzəld] [ðeɪ] [bliːt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
" Every time I foozled they bleated with delight .
" 每一个 时间 我 糊涂了 他们 咩咩叫 和 喜 .

“每次我戏弄他们，他们都会高兴地咩咩叫。”

[naʊ] ['ðer] [læm] - [ænd; ənd] - [mɪnt] - [sɔːs] .
Now they're lamb - and - mint - sauce .
现在 它们是 羊肉 - 和 - 薄荷 - 酱 .

现在是羊肉薄荷酱口味的。

[sɜːrvz] [ðə; ði] ['begəz] [raɪt] !
Serves the beggars right !
服务 这 乞丐 正确的 !

活该！

" ['ælgɒl] .
" ALGOL .
" 藻类 .

“ALGOL。

['bɒrəʊd] ['θʌndə(r)] .
BORROWED THUNDER .
借来的 雷 .

借来的雷霆。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] ? "
" WHAT DO YOU MEAN BY HANGING ON BEHIND ME LIKE THAT ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 绞刑 在 在后面 我 喜欢 那 ? "

“你这样挂在我身后是什么意思？”

" [aɪv] ['brəʊkən] [maɪ] [hɔːn] , [əʊld] [tɒf] , [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tuːt] [fɔː(r); fə(r)]
" I'VE BROKEN MY HORN , OLD TOFF , AND I THOUGHT YOU COULD TOOT FOR
" 我已经 破碎的 我的 喇叭 , 老的 上流社会 , 和 我 想法 你 可以 嘟 为了

[tuː] . "
TWO . "
二 . "

“我的号角坏了，老家伙，我还以为你能替我吹两下呢。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神